

**DICCIONARIO PRÁCTICO DE  
FIGURAS RETÓRICAS  
y términos afines**

**Tropos, figuras de pensamiento,  
de lenguaje, de construcción, de dicción,  
y otras curiosidades**

Buenos Aires, 2007

*Al diablillo TITIVILLUS,  
con la esperanza  
de que siga de vacaciones...*

**AGRADECIMIENTOS**

*Deseo expresar mi gratitud a mi hermano Daniel  
y a Eduardo Leonetti, hombres de profunda cultura  
que me hicieron críticas, comentarios y aportes muy valiosos;  
y de nuevo a mi hermano, porque también realizó  
la diagramación de la obra y el diseño de tapa.*

## AL LECTOR

Un diccionario de retórica puede parecer extraño en esta época, en parte por la vasta cantidad de tratados escritos sobre el tema desde que su estudio comenzó a sistematizarse, y en gran medida por la supuesta inutilidad de un arte que parecería tener un público muy reducido y estar pasada de moda, pero conviene señalar que su vigencia es permanente.

La retórica comenzó a estudiarse a partir de la necesidad de persuadir mediante la palabra. Su uso sistemático se remonta a la Sicilia del siglo V a.C., momento en que desaparecen los tiranos de Siracusa (Hierón muere y Trasíbulo es expulsado).

Por entonces, aún no existían los abogados, ya que las leyes griegas obligaban a que cada quien se defendiera a sí mismo; de manera que los ciudadanos que pretendían recuperar los bienes de los que habían sido despojados debían argumentar ante los jueces en favor de sus pretensiones, y como no todos dominaban el arte de la oratoria, empezaron a aparecer los logógrafos, que escribían los discursos que otros debían recitar.

Así, por la necesidad de persuadir, la retórica comenzó a usarse con fines judiciales, y pronto quedó en claro que para que la triquiñuela forense fuera efectiva, era imprescindible la verosimilitud del argumento presentado. Y esto es, básicamente, la retórica: el arte de persuadir, utilizando argumentos no necesariamente verdaderos, sino verosímiles.

Lo dicho alcanza para que el lector tenga un panorama de dónde, cuándo, cómo, por qué y para qué se originaron los estudios de este arte, pero la existencia de la retórica es anterior a su estudio, pues su desarrollo es paralelo al uso del lenguaje.

De hecho, todos empleamos figuras retóricas en nuestras expresiones, pero no es necesario reconocerlas como tales para saber usarlas. *Te lo dije mil veces, las paredes oyen, mi vecino es un oso, ganarás el pan con el sudor de tu frente, la juventud es rebelde* son, ni más ni menos, figuras retóricas, lo que sucede es que estamos tan acostumbrados a utilizarlas que ni siquiera lo advertimos. Pero si prestamos atención, notaremos que abundan en el lenguaje cotidiano –por no mencionar el literario, el publicitario, el político y, por supuesto, el forense–; he aquí lo interesante de la cuestión, y para ilustrarlo he agregado unas páginas que reproducen textos aparecidos en diarios, folletos y envases de diversos productos. En ellos puede apreciarse el uso habitual de la retórica.

Ahora bien, suele sucedernos a quienes consultamos diccionarios que una palabra nos conduce a otra, y que, de pasada, miramos la que figura más arriba, y la de más abajo, y después todas las que parecen ser de la misma familia, y así vamos encontrando palabras que hasta ese momento ignorábamos y que nos sorprenden y nos resultan interesantes, pues sabemos que conocer los nombres de las cosas ayuda a la precisión de nuestro pensamiento. Este pequeño diccionario tuvo su origen en mi gusto por descubrir ese tipo de palabras. Parte de su contenido es el resultado de una recopilación que comencé a la manera de un juego, buscando palabras en diferentes diccionarios –a veces ordenadamente y otras al azar– y comparando las definiciones. Una gran cantidad de ellas –no todas– fueron cotejadas con las que figuran en el *Diccionario de la Real Academia Española*, y en esa tarea de confrontación muchas veces encontré diferencias que me parecieron importantes de señalar y he consignado dentro de los artículos pertinentes.

Luego recordé un viejo manual para la enseñanza secundaria,<sup>1</sup> del erudito profesor Rodolfo Ragucci, que tiene un capítulo entero dedicado a las figuras retóricas, e incorporé las definiciones y ejemplos que allí figuran. Quiero aclarar que dicho manual, aunque pueda parecer esquemático, es una excelente introducción al tema. Así, he citado en forma asidua a Ragucci –indicándolo siempre– porque después de andar mucho camino no pude encontrar ni definiciones más precisas y

claras, ni ejemplos mejor elegidos. Algunas otras citas, en especial las de obras de escritores antiguos, fueron tomadas de su antología titulada *Cumbres del idioma*.<sup>2</sup>

La lista de figuras obtenida durante el trabajo de investigación fue clasificada y las definiciones, casi siempre, refundidas, a fin de que sean sencillas y fáciles de aprehender por el lector no especializado. Pero como toda obra de este tipo es tributaria de otras anteriores (véase, por ejemplo, la definición de progimnasma), en algunos casos he mantenido las definiciones tal como figuran en la fuente citada.

Las figuras seleccionadas de los diccionarios más viejos –muchas de las cuales tienen nombres que han caído en desuso–, marcaron el rumbo de la clasificación, que es la de la retórica tradicional, es decir, figuras de lenguaje, de pensamiento y tropos, y también figuras gramaticales, es decir, de construcción y de dicción. No obstante, cabe aclarar que no se trata de una recopilación exhaustiva.

No desconozco que las corrientes más modernas pretenden reducir esta clasificación casi a la obsolescencia, pero por mucho que se haya avanzado en el enfoque, una metáfora siempre es un tropo, y comoquiera que este diccionario está dirigido a los no especialistas, me pareció conveniente definir y clasificar de la manera más sencilla posible.

El diccionario tiene referencias cruzadas. En algunos casos, una palabra remite a otra, donde figura la definición, y dentro de ella consta el nombre alternativo.

Los nombres que figuran en negrita al final de cada artículo, remiten a otro u otros que tienen algún tipo de relación con la figura definida –cuando la relación es de semejanza, la definición reaparece con un ejemplo distinto–. Hay, además, un cuadro sinóptico de la clasificación y un listado donde están agrupadas las figuras.

Sin embargo, quiero destacar que la clasificación de las figuras retóricas siempre ha dado lugar a divergencias, puesto que no son pocas las que comparten características de uno y otro tipo. Por ejemplo, el calambur, que consiste en agrupar las sílabas de una o más palabras de diferente manera para obtener un nuevo significado (*con dados ganan condados*) es una figura de lenguaje –fónica– y también de pensamiento. Si se atiende más a la sonoridad de las palabras (es decir, a la forma y no al significado) es una figura de lenguaje, pero si se atiende más al significado, es una figura de pensamiento. No obstante, he optado por incluirla entre las figuras de lenguaje, puesto que es un juego de palabras y no se puede realizar si se lo separa de la forma (*el dulce lamentar de dos pastores - el dulce lamen tarde dos pastores*). Así, lo antedicho equivale a admitir que el criterio adoptado es subjetivo.

Además, el diccionario reúne una variedad de artículos relacionados con el habla o la escritura, que pueden ser considerados curiosidades; pero conviene recordar lo que dice J. L. Borges en “Las inscripciones de los carros”, a saber: *Es consabido que los que metodizaron esa disciplina [la retórica], comprendían en ella todos los servicios de la palabra, hasta los irrisorios o humildes del acertijo, del calembour, del acróstico, del anagrama, del laberinto, del laberinto cúbico, de la empresa.*

Por último, las numerosas llamadas que aparecen en el texto remiten a la sección Notas, donde se especifica de qué obras fueron tomados los textos citados, figuran comentarios que amplían los temas desarrollados en los artículos, y se reproducen íntegros algunos poemas curiosos.

V. H. F.

*Y si algo no te parece bien,  
o lo disimula piadoso, o lo enmienda docto;  
que errar es de hombres  
(y ser herrado, de bestias o esclavos).*  
Quevedo - Sueño del infierno

<sup>1</sup> Manual de literatura española. Editorial Don Bosco, Buenos Aires, 1960.

<sup>2</sup> Editorial Don Bosco, Buenos Aires, 1963.

## ABREVIATURAS UTILIZADAS

<i>adj.</i>	adjetivo
<i>amb.</i>	sustantivo de género ambiguo
<i>ant.</i>	antiguo, o anticuado
<i>Cf.</i>	compárese
<i>ej.</i>	ejemplo
<i>f.</i>	sustantivo de género femenino
GRAM.	Gramática
<i>m. / masc.</i>	sustantivo de género masculino
<i>pl.</i>	plural
POÉT.	Poética
RETÓR.	Retórica
<i>sing.</i>	singular
<i>tr.</i>	verbo transitivo
<i>v.gr.</i>	verbigracia



San Isidoro	Etimologías, de San Isidoro de Sevilla, c. 615. (Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 1993. Edición bilingüe.)
T.L.C.E.	Tesoro de la Lengua Castellana o Española, de Sebastián de Cobarruvias Orozco, año 1610. (Ediciones Turner S.A., Madrid, 1979. Facsimilar.)
D.A.	Diccionario de Autoridades, años 1726-1739. (Editorial Gredos, Madrid, 1979. Edición facsímil.)
D.R.A.E.	Diccionario de la Real Academia Española. Editorial Espasa-Calpe, Madrid. · Decimonovena edición, 1970. · Vigésima edición, 1984. · Vigésima segunda edición, 2001. · Vigésima segunda edición, electrónica, 2003.
Moliner	Diccionario de uso del español, de María Moliner. Editorial Gredos, Madrid, 1966. · Edición electrónica, 1996. · Vigésima reimpresión, 1997.
Corominas	Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana, de Joan Corominas. Editorial Francke, Berna, 1954.
N.D.L.C.	Novísimo diccionario de la lengua castellana. Edición de Ch. Bouret, París, 1912.
Espasa-Calpe	Enciclopedia Universal Ilustrada, Europeo-Americana. Espasa-Calpe, S.A., Madrid, 1922.
Enciclopedia Jackson	Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano. Editores Montaner y Simón (Barcelona) y W.M. Jackson, Inc. (Nueva York), Copyright en U.S.A., 1928.

# A

**abusión. f. catacresis.**

**acróstico, ca. adj.**

Se dice de la composición poética en la cual las letras iniciales (a veces, las finales o las centrales) de cada verso, leídas verticalmente, forman un nombre o una frase.

*masc.* Palabra o frase formada con una poesía acróstica.

Ejemplos:

“Sonia”

Supiste una vez más

ocultar tu rostro,

negar al mundo ese don

impreciso pero dulce, así,

así amante: tu boca.

---

El acróstico más famoso (en castellano) es el que forman las letras iniciales de los ochenta y ocho versos que sirven de introducción a *La Celestina*; dice: *El bachjller Fernando de Roias acabó la comedia de Calysto y Melivea e fye nascjdo en la Pvevla de Montalván.*

**acumulación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en una sucesión de términos, que pueden estar unidos mediante conjunciones, o no.

Ejemplos:

*¡Ave, rosa, luz, espejo,*

*rayo, linfa, luna, fuente,*

*ángel, joya, vida, cielo!... (Muñoz Seca)<sup>1</sup>*

---

*Para Cándido Portinari,*

*la miel y el ron*

*y una guitarra de azúcar*

*y una canción*

*y un corazón. (N. Guillén)<sup>2</sup>*

---

*...Úrsula y los niños se partían el espinazo en la huerta cuidando el plátano y la malanga, la yuca y el ñame, la ahuyama y la berenjena. (García Márquez)<sup>3</sup>*

Esta figura es semejante a la enumeración, pero a veces incorpora términos que no están relacionados entre sí; entonces recibe el nombre de enumeración caótica.

Ver **enumeración, enumeración caótica, epitrocasmio.**

**adagio. m.**

RETÓR. Sentencia breve y aguda que expresa un conocimiento o consejo, por lo general de carácter popular. Es una figura de pensamiento, también llamada refrán.

Ejemplos:

*Hay un refrán en nuestra España, a mi parecer, muy verdadero, como todos lo son, por ser sentencias breves sacadas de la lengua y discreta experiencia, y el que yo digo dice: “iglesia o mar o casa real”,*

como si más claramente dijera: “Quien quisiere valer y ser rico, siga o a la Iglesia, o navegue ejercitando el arte de la mercancía, o entre a servir a los reyes en sus casas”; porque dicen: “Más vale migaja de rey que merced de señor”. (Cervantes)<sup>4</sup>

Ver **sentencia**.

**adínaton. f.**

RETÓR. Tropo, emparentado con la hipérbole, que consiste en presentar como posible un hecho imposible.

Ejemplo:

*Fue de casa en casa arrastrando dos lingotes metálicos, y todo el mundo se espantó al ver que los calderos, las pailas, las tenazas y los anafes se caían de su sitio, y las maderas crujían por la desesperación de los clavos y los tornillos tratando de desenclavarse, y aun los objetos perdidos desde hacía mucho tiempo aparecían por donde más se les había buscado, y se arrastraban en desbandada turbulenta detrás de los fierros mágicos de Melquíades.* (García Márquez)<sup>5</sup>

Ver **hipérbole**.

**adjunción. f. zeugma.**

**aféresis. f.**

GRAM. Supresión de letras o sonidos al principio de una palabra; v.gr.: *norabuena* por *enhorabuena*. Es una figura de dicción.

Ver **apócope, contracción, elisión, síncopa**.

**aforismo. m.**

RETÓR. Sentencia breve, doctrinal, que resume lo más significativo de una ciencia o arte. Es una figura de pensamiento que se usa mucho en el lenguaje jurídico y, en especial, en el médico. Son célebres los aforismos de Hipócrates.

Ejemplos:

*Lo que no sanan las medicinas, lo sana el hierro. Lo que el hierro no sana, lo sana el fuego. Lo que el fuego no sana, ha de considerarse incurable.* (Hipócrates)<sup>6</sup>

*Para para vivir mucho: vivir bien.*

*Hombre de gran paz, hombre de mucha vida.*

*No sea entremetido y no será desairado.* (Gracián)<sup>7</sup>

Ver **sentencia**.

**agnición. f. anagnórisis.**

**agnominación. f. paronomasia.**

**alegoría. f.**

RETÓR. Tropo que consiste en una serie de metáforas, cuyo conjunto ofrece dos sentidos: uno recto, literal, y otro figurado, de manera que expresa una cosa pero dando a entender otra distinta. Hay composiciones enteras que son alegorías; v.gr.: la novela “Rebelión en la granja”, de George Orwell.

Ejemplo:

*Nuestras vidas son los ríos  
que van a dar a la mar,  
qu'es el morir;  
allí van los señoríos  
derechos a se acabar  
e consumir;  
allí los ríos caudales,*



*allí los otros, medianos  
e más chicos;  
allegados, son iguales  
los que viven por sus manos  
e los ricos...* (J. Manrique)<sup>8</sup>

Ver, además, **apólogo, fábula, parábola.**

#### **aliteración. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje –fónica– que consiste en la repetición de un sonido o un grupo de sonidos –en especial consonánticos– en palabras próximas, en busca de un fin expresivo. El D.R.A.E. (XIX edición) agrega que “si ocurre independientemente de la voluntad del escritor, no es figura retórica, sino vicio del lenguaje, contrario a la eufonía.” Este comentario ha desaparecido en ediciones posteriores –acertadamente, puesto que la falta de voluntad del escritor no implica que la aliteración resulte poco eufónica, y viceversa–. Pero debe interpretarse que el diccionario -académico pretendía hacer notar que algunas veces se producen aliteraciones viciosas por descuido del escritor; v.gr.: *Holgué, señor, con vuestra carta tanto* (Boscán)<sup>9</sup>. La aliteración es la figura fónica por excelencia.

Ejemplos:

*A las aladas almas de las rosas* (M. Hernández)<sup>10</sup>

*¡Claras horas de la mañana  
en que mil clarines de oro  
dicen la divina diana!*

*¡Salve al celeste Sol sonoro!* (Darío)<sup>11</sup>

Además, la aliteración es la base de los trabalenguas.

Ejemplo:

*En un trigal tres tristes tigres comen trigo.*

Ver, además, **cacofonía, eufonía, parómeon, tautograma.**

#### **alocución. f.**

Discurso, por lo común breve, dirigido por un superior a sus subordinados.

#### **alusión. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en referirse a una persona o cosa sin mencionarla.

Ejemplos:

*Mientras está pendiente la espada, está también pendiente el peligro.* (Saavedra Fajardo)<sup>12</sup>

*Pues aquel grand Condestable,  
maestre que conoscimos  
tan privado,  
non cumple que d'el se hable,  
mas solo cómo lo vimos  
degollado.* (J. Manrique)<sup>13</sup>

#### **ambigüedad. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en utilizar giros o expresiones que pueden interpretarse de diferentes maneras y generar duda o confusión. Anfibología.

Ejemplo:

*Cosas diré también harto notables  
de gentes que a ningún rey obedecen,  
temerarias empresas memorables,  
que celebrarse con razón merecen:*

*raras industrias, términos loables  
que más los españoles engrandecen;* (Ercilla)<sup>14</sup>  
(que más a los españoles engrandecen)

Ver **anfibología, equívoco**. Ver, además, **antanaclasis, dilogía**.

**amplificación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en desarrollar una idea de diversos modos, explicándola o enumerando puntos relacionados con ella.

Ejemplos:

*¿Qué es la vida? Un frenesí.  
¿Qué es la vida? Una ilusión,  
una sombra, una ficción* (Calderón)<sup>15</sup>

—  
*Soy un ente, una químera;  
soy un jirón, una sombra;  
alguien sin patria y sin nombre...;  
una aberración..., un hombre  
que de ser hombre se asombra.* (Muñoz Seca)<sup>16</sup>

Ver **epífrasis**.

**anacefaleosis. f. ant.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en resumir los principales puntos de un discurso. Recapitulación.

Ver, además, **epílogo, epimerismo, epimetrismo**.

**anacenosis. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en una consulta efectuada por el orador a los jueces, cuando confía en la justicia de la causa.

Ver **comunicación**.

**anacoluto. m.**

GRAM. Figura de construcción que consiste en el uso impropio del régimen de las palabras o en la incorrecta formación del período.

Ejemplos:

*Uno de los que se quedó es Fulanito.* - (quedaron)

—  
*Le dijo a los alumnos que se tomaran un recreo.* - (les)

—  
*El ventero, que no conocía a don Quijote, tan admirado le tenían sus locuras como su liberalidad.*  
(Cervantes)<sup>17</sup>

(Al ventero,...)

Ver **anantapódoton, anapódoton**.

**anadiplosis. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en repetir una misma palabra al final de un verso o de un período y al comienzo del siguiente.

Ejemplo:

*Boca que arrastra mi boca.  
Boca que me has arrastrado* (M. Hernández)<sup>18</sup>

Ver, además, **anáfora, epanadiplosis**.

**anáfora. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en repetir idénticas palabras al comienzo de versos sucesivos. Repetición. Epanáfora.

Ejemplos:

*Temprano levantó la muerte el vuelo,  
temprano madrugó la madrugada,  
temprano estás rodando por el suelo.*

*No perdono a la muerte enamorada,  
no perdono a la vida desatenta,  
no perdono a la tierra, ni a la nada.* (M. Hernández)<sup>19</sup>

Ver, además, **anadiplosis**, **epanadiplosis**.

**anagnórisis. f.**

POÉT. Agnición. En las obras dramáticas, reconocimiento<sup>20</sup> de una persona por otra.

Aristóteles<sup>21</sup> dice: “El reconocimiento es, como su nombre lo indica, el cambio de ignorancia en conocimiento, para provecho o para daño, de los que están destinados a la felicidad o la desgracia. El más hermoso reconocimiento es aquel que se produce cuando al mismo tiempo hay peripecia, como sucede, por ejemplo, en el *Edipo*.”

Ejemplos:

En la rapsodia XIX de “La Odisea” –de Homero– se produce la anagnórisis cuando Odiseo, que está de incógnito en su casa, es reconocido por su aya, quien al lavarle los pies descubre en él una vieja cicatriz de una herida que le había hecho un jabalí.

En la tragedia “Edipo Rey” –de Sófocles– se produce la anagnórisis cuando Tiresias le revela a Edipo que el hombre a quien ha matado era su padre, y que la mujer con quien se ha casado es su madre.

Ver, además, **peripecia**.

**anagrama. f.**

GRAM. Palabra que resulta de transponer las letras de otra; v.gr.: *onagro* – *órgano*; *ranita* – *atinar*; *François Rabelais* – *Alçofribas Nasier*; *Salvador Dalí* – *Ávida Dollars*. Es una figura de dicción.

**analepsis. f.**

En narrativa, recurso que consiste en un salto temporal hacia el pasado del tiempo del relato (es decir, que rompe el orden cronológico), para narrar hechos sucedidos en un momento anterior de la historia.

**anantapódoton. m.**

GRAM. Figura de construcción. Anacoluto producido por la supresión de uno de dos términos correlativos en el período. (Moliner)

Ejemplos:

*O te callás... Estoy cansado de escucharte.*

*No se trata únicamente de que trabajo en la ciudad...*

Ver **anacoluto**, **anapódoton**.

**anapódoton. m.**

GRAM. Figura de construcción. Anacoluto consistente en que una frase interrumpida por un inciso se repite después de él dándole otra forma. (Moliner)

Ejemplos:

*Puesto que quieren que haga ese trabajo, aunque no entiendo para qué sirve, puesto que eso desean, lo haré.*

*Ludovico Sforza, que gobernaba Milán, “el Moro”, fue el principal mecenas de Leonardo Da Vinci.*

Ver **anacoluto**, **anantapódoton**.

**anaptixis. f.**

GRAM. Adición de una vocal entre dos consonantes contiguas; v.gr.: *corónica* por *crónica*.

Epéntesis. Es una figura de dicción.

Ejemplo:

*Mateo, su coronista,*

*¿no fue también su ofensor? (Tirso)<sup>22</sup>*

Ver **epéntesis**, **paragoge**, **prótesis**.

**anástrofe. f.**

GRAM. Inversión. Figura de construcción que consiste en invertir el orden normal de las palabras de una oración; v.gr.: *al suelo del árbol cáigome*.

Ver **hipérbaton**, **transposición**.

**anfibología. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en utilizar giros o expresiones a los que puede darse más de una interpretación. Ambigüedad. Doble sentido. Equívoco.

Ejemplo:

*Más precia el ruiseñor su pobre nido*

*de pluma y leves pajas, más sus quejas*

*en el bosque repuesto y escondido,*

*que halagar lisonjero las orejas*

*de algún príncipe insigne, aprisionado*

*en el metal de las doradas rejas. (Epístola moral)<sup>23</sup>*

Ver **ambigüedad**, **equívoco**. Ver, además, **antanaclasis**, **dilogía**.

**anglicismo. m.**

Palabra o forma de expresión tomada de la lengua inglesa.

**antanaclasis** o **antanáclasis. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que se produce cuando, en un diálogo, se repite una palabra con sentido diverso al que antes se le dio.

Ejemplo:

*–He reñido con un hostelero.*

*–¿Por qué? ¿Cuándo? ¿Dónde? ¿Cómo?*

*–Porque cuando donde como sirven mal, me desespero.<sup>24</sup>*

Ver **dilogía**. Ver, además, **ambigüedad**, **anfibología**, **equívoco**.

**anticipación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en anticiparse el orador o escritor a la objeción que otro pudiera hacerle, para refutarla de antemano. Ocupación. Prolepsis.

Ejemplo:

*Dirás que muchas barcas*

*con el favor en popa,*

*saliendo desdichadas,*

*volvieron venturosas.*

*No mires los ejemplos*

*de las que van y tornan,*

*que a muchas ha perdido*

*la dicha de las otras. (Lope de Vega)*

Ver **prolepsis, sujeción.**

**anticlímax. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento, especie de gradación descendente, que consiste en una sucesión de palabras o expresiones, cada una de las cuales quita intensidad al significado de la anterior. El anticlímax es el punto más bajo.

Ejemplo:

*Si por una vez el hombre se ve arrastrado al asesinato, pronto considerará cosa de poco más o menos el robo, y del robo irá a la borrachera, a la crápula, y de aquí a la incivilidad, y a la pereza. Una vez en esta pendiente, no se sabe dónde se detendrá. Más de un hombre ha ido derecho a su ruina por un asesinato mal hecho.* (de Quincey)<sup>25</sup>

Ver **aumentación, clímax, gradación.**

**antífrasis. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en designar personas o cosas con nombres que significan lo contrario de lo que se quiere decir; es una ironía, v.gr.: decirle *rubio* a un *negro*; llamar *Adonis* a alguien *feo*.

Ejemplo:

*El es un médico honrado  
por la gracia del Señor,  
que tiene muy buenas letras  
en el cambio y el bolsón.* (Quevedo)<sup>26</sup>

Ver **ironía.**

**antilogía. f.**

RETÓR. Contradicción entre dos textos o expresiones. Es una figura de pensamiento.

Ejemplos:

*Vivo sin vivir en mí,  
y de tal manera espero  
que muelo porque no muelo.* (Sta. Teresa)<sup>27</sup>

**antilogio. m. antilogía.**

**antimetábola. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en trocar, en forma de quiasmo, palabras previamente usadas, para que varíe la significación del enunciado. Antimetátesis. Retruécano.

Ejemplos:

*Al que ingrato me deja, busco amante;  
al que amante me sigue, dejo ingrata;  
constante adoro a quien mi amor maltrata;  
maltrato a quien mi amor busca constante.* (Sor Juana)<sup>28</sup>

Ver **antimetalepsis, antistrofa, quiasmo, retruécano.**

**antimetalepsis. f. ant.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en expresar dos pensamientos distintos con las mismas palabras inversamente repetidas.

Ejemplo:

*Da bienes Fortuna  
que no están escritos:  
cuando pitos, flautas,  
cuando flautas, pitos.* (Góngora)<sup>29</sup>

Ver **antimetábola, antistrofa, quiasmo, retruécano.**

**antimetátesis. f. antimetábola.**

**antiparástasis. f.**

RETÓR. Giro que un acusado da a su defensa, tratando de probar que si hubiera hecho lo que se le imputa, sería más digno de premio que de castigo. Es una figura de pensamiento.

**antipófora. f. ant.**

RETÓR. Figura de pensamiento que “tiende a preocupar la imaginación del adversario por medio de preguntas y respuestas sucesivas que el orador mismo expone.” (N.D.L.C.)

**antistrofa. f. ant.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en la inversión recíproca de palabras, de manera tal que una ocupe el lugar de la otra y el nuevo enunciado adquiera otra significación; v.gr.: *el mal del bien, el bien del mal.*

Ver **antimetábola, antimetalepsis, quiasmo, retruécano.**

**antítesis. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento lógica –antiguamente, antíteto–, que consiste en reunir palabras o conceptos de significación contraria, para que se destaquen por el contraste. Contraposición. Enantiosis.

Ejemplos:

*Recuerde el alma dormida,  
avive el seso e despierte,  
contemplando  
cómo se pasa la vida,  
cómo se viene la muerte  
tan callando;  
cuán presto se va el placer,  
cómo después de acordado,  
da dolor;  
cómo, a nuestro parescer,  
cualquiera tiempo pasado  
fue mejor.* (J. Manrique)<sup>30</sup>

Ver **oxímoron, paradoja.**

**antíteto. m. ant. antítesis.**

**antonimia. f.**

Cualidad de antónimo.

**antónimo, ma. adj.**

Se dice de las palabras que expresan ideas contrarias; v.gr.: *bondad - maldad, frío - calor, perjudicial - beneficioso.*

**antonomasia. f.**

RETÓR. Tropo que consiste en emplear el apelativo en lugar del nombre propio de una persona – v.gr.: *el Apóstol* por *San Pablo*–, o a la inversa, el nombre propio por el apelativo –v.gr.: *un Nerón* por *un hombre cruel*–. La primera forma puede asimilarse a la sinécdoque, y la segunda, a la metáfora.

Hay antonomasias muy conocidas; v.gr.: *la ciudad luz, el cordero de Dios, un don Juan, una Venus.*

Ver **metáfora, sinécdoque.**

**apócope. f.**

GRAM. Supresión de algún sonido al final de una palabra; v.gr.: *primer* por *primero*, *san* por *santo*, *recién* por *reciente*. Es una figura de dicción; antiguamente, también llamada apócopa.

Ver **aféresis, contracción, elisión, síncopa**.

**apodiosis. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en rechazar un argumento sin dar razones, con el pretexto de que es absurdo.

**apódosis. f.**

GRAM. Segunda parte del período, en que se completa el sentido que queda pendiente en la primera o prótasis; v.gr.: *todos los caminos conducen a Roma*. En los períodos condicionales, la oración no afectada por 'si'; v.gr.: *si no llueve, iré al campo*.

Ver **prótasis**.

**apofonía. f.**

GRAM. Alteración de vocales en palabras de la misma raíz; como *imberbe*, de *barba*. (D.R.A.E., XX edición). Es una figura de dicción.

**apología. f.**

Discurso o escrito en defensa o alabanza de alguien o algo. Puede hacerse en defensa de uno mismo; v.gr.: el discurso de Sócrates ante el tribunal que lo condenó:

*No sé, atenienses, la sensación que habéis experimentado por las palabras de mis acusadores. Ciertamente, bajo su efecto, incluso yo mismo he estado a punto de no reconocerme; tan persuasivamente hablaban. Sin embargo, por así decirlo, no han dicho nada verdadero. De las muchas mentiras que han urdido, una me causó especial extrañeza, aquella en la que decían que teníais que precaveros de ser engañados por mí porque, dicen ellos, soy hábil para hablar.<sup>31</sup>*

**apólogo. m.**

Ficción alegórica, especie de fábula, que inculca una verdad moral, doctrinaria o instructiva.

Ver, además, **alegoría, fábula, parábola**.

**aposición. f.**

GRAM. Construcción en la que se colocan juntos, sin conjunción, dos nombres o grupos nominales, el segundo de los cuales explica o especifica al primero. En consecuencia, la aposición puede ser *explicativa* (o aclarativa) o *especificativa*.

Ejemplos:

*Mi gata, Lolita, es tricolor* (explicativa).

*Mi gata Lolita es tricolor* (especificativa).

**aposiopesis. f.**

RETÓR. Reticencia. Figura de pensamiento que consiste en interrumpir el discurso con un silencio, pero dando a entender lo que se calla.

Ejemplo:

*A mi hermana, dijo mi tío Toby, puede que no le acomode dejar a un hombre que se le aproxime tanto a su \*\*\*\*\*. Esto es una aposiopesis. Qitemos los asteriscos y escribamos trasero. Esto resultaría impúdico.*

*Borremos, pues trasero y escribamos camino cubierto. Así será una metáfora.* (Sterne)<sup>32</sup>

Ver **interrupción, parasiopesis, precesión, reticencia**.

**apóstrofe. amb.**

**RETÓR.** Figura de pensamiento patética que consiste en una invocación breve, intercalada en el discurso como vocativo, dirigida a personas –presentes o ausentes, vivas o muertas– o a cosas personificadas.

Ejemplos:

*Tantos duques excelentes  
tantos marqueses e condes  
e barones  
como vimos tan potentes,  
di, Muerte, ¿dó los escondes  
e traspones?* (J. Manrique)<sup>33</sup>

Sal de la ciudad, Catilina, libera del miedo a la república, exílate, ya que quieres oír esta expresión.  
(Cicerón)<sup>34</sup>

(Cuando el cónsul pronunció el discurso, ante los senadores, Catilina no estaba presente.)

#### **apotegma. m.**

**RETÓR.** Dicho breve y sentencioso que enseña alguna norma de conducta; máxima. Se llama así, en especial, cuando es de la autoría de un hombre ilustre. Es una figura de pensamiento.

Ejemplos:

*Estimular en Mercedes la caridad con los pobres.  
Acostumbrarla a guardar un secreto.* (San Martín)<sup>35</sup>

Ver **sentencia**.

#### **arcaísmo. m.**

**RETÓR.** Figura de lenguaje que consiste en emplear palabras o modos de decir anticuados.

Ejemplo:

–Non fuyades, cobardes y viles criaturas, que un solo caballero es el que os acomete. (Cervantes)<sup>36</sup>

#### **arenga. f.**

Discurso destinado a despertar en los oyentes entusiasmo o valor para llevar a cabo algo; particularmente, el dirigido por un jefe a los soldados. (Moliner).

Excelentes ejemplos de arengas políticas son los dos discursos dirigidos al pueblo, de las “Catilinarias” de Cicerón.

#### **argot. m. jerga.**

#### **armonía imitativa.**

**RETÓR.** Figura de lenguaje que consiste en cierta conveniencia del tono o modo de decir con la índole del pensamiento que expresa.

Ejemplo:

(Referido al caballo)  
*Parezca que desdeña ser postrero  
si acaso, caminando, ignota puente  
se le opone al encuentro, y delantero  
preceda a todo el escuadrón siguiente;  
seguro, osado, denodado y fiero,  
no dude de arrojarse a la corriente  
rauda, que con las ondas retorcidas  
resuena en las riberas combatidas.* (Céspedes)<sup>37</sup>

#### **asimilación. f.**



GRAM. Alteración de un sonido que se produce al asemejarlo con otro inmediato o cercano. Es una figura de dicción.

Ejemplos:

*Apaga mis enojos,  
pues que ninguno basta a deshacellos,  
y véante mis ojos,  
pues eres lumbre dellos,  
y solo para ti quiero tenellos. (San Juan de la Cruz)<sup>38</sup>  
(deshacerlos – tenerlos)*

**asíndeton. m.**

GRAM. Figura de construcción que consiste en suprimir las conjunciones para dar mayor fuerza al discurso. También llamada disyunción (no debe confundirse con la figura retórica de este mismo nombre). Es lo contrario de polisíndeton.

Ejemplo:

*Acude, corre, vuela,  
traspasa la alta sierra, ocupa el llano;  
no perdones la espuela;  
no des paz a la mano;  
menea fulminando el hierro insano. (Fray Luis de León)<sup>39</sup>*

Ver **polisíndeton**.

**asociación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que tiene lugar cuando el orador, para atenuar una censura o un elogio a sí mismo, se incluye entre aquellos a quienes se dirige.

Ver **cleuasmó**.

**asonancia. f.**

Identidad de vocales en las terminaciones de dos o más palabras, desde la última que lleva el acento. Esta identidad puede no ser completa: cuando hay diptongo no se tienen en cuenta las vocales inacentuadas. En las composiciones poéticas, la asonancia constituye la rima imperfecta.

RETÓR. Recurso que consiste en utilizar voces cuyos sonidos se corresponden. || Defecto que se produce cuando la identidad de sonidos resulta poco eufónica.

Ejemplo:

*No me pesa de ver la lozanía  
de vuestro corazón, antes me esfuerza;  
mas temo que esta vuestra valentía  
por mal gobierno, el buen camino tuerza (Ercilla)<sup>40</sup>*

Ver **consonancia**, **rima**.

**asteísmo. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en una alabanza con apariencia de censura o vituperio; es una suerte de ironía al revés.

Ejemplo:

*Tiene la inocencia de creer en la virtud y la insolencia de practicarla. (C. Oyuela)<sup>41</sup>*

Ver **ironía**, **parresia**.

**atenuación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento, también llamada extenuación, que consiste en quitarles brusquedad a las expresiones –a veces, para no herir a la persona a quien van dirigidas–, pero sin que deje de entenderse la intención del hablante; v.gr.: *en eso no te alabo*. Casi siempre, esta figura se produce negando lo contrario de lo que quiere afirmar; v.gr.: *no soy tan necio*.

Ver **extenuación, lítote.**

**aumentación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento, especie de gradación ascendente, que consiste en una sucesión de palabras o expresiones, cada una de las cuales agrega intensidad al significado de la anterior; v.gr.: *veni, vidi, vici*. El punto más alto de este tipo de gradación es el clímax.

Ejemplo:

*Por un clavo se pierde una herradura; por una herradura, un caballo; por un caballo, un caballero; por un caballero, un pendón; por un pendón, una hueste; por una hueste, una batalla; por una batalla, un reino.*

Ver **anticlímax, clímax, gradación.**

**autorreferente. adj.**

Que refiere a sí mismo. Puede aplicarse al texto que se autodescribe; v.gr.: *esta frase tiene cinco palabras.*

Ejemplo:

Un soneto me manda hacer Violante,  
que en mi vida me he visto en tanto aprieto;  
catorce versos dicen que es soneto:  
burla burlando, van los tres delante.

Yo pensé que no hallara consonante,  
y estoy a la mitad de otro cuarteto:  
mas, si me veo en el primer terceto,  
no hay cosa en los cuartetos que me espante.

Por el primer terceto voy entrando,  
y parece que entré con pie derecho,  
pues fin con este verso le voy dando.

Ya estoy en el segundo, y aun sospecho  
que voy los trece versos acabando:  
contad si son catorce, y está hecho. (*Lope de Vega*)

**auxesis. f.**

RETÓR. Tropo, emparentado con la hipérbole, que consiste en enaltecer una cosa trivial o ridícula.

Ejemplo:

“Al mosquito de trompetilla”

*Saturno alado, riido  
con alas, átomo armado,  
bruja ave, aguijón alado,  
cruel sangrador zumbido,  
menestril, pulga, cupido,  
clarín, chinche, trompetero;  
no toques, mosca barbero,  
que, mosquito postillón,  
le vienes a dar rejón,  
sin ser marido, a mi cuero.* (Quevedo)<sup>42</sup>

Ver **hipérbole.**

# B

## **barbarismo. m.**

GRAM. Palabra o expresión tomada de una lengua extranjera; por extensión, solecismo.

Ver **solecismo**.

## **batología. f.**

RETÓR. Repetición innecesaria y molesta, de palabras o de una cosa ya dicha. Es una figura de lenguaje.

Ejemplos:

...la claridad de su prosa, y aquellas entrecadas razones suyas le parecían de perlas, y más cuando llegaba a leer aquellos requiebros y cartas de desafíos, donde en muchas partes hallaba escrito: *La razón de la sinrazón que a mi razón se hace, de tal manera mi razón enflaquece, que con razón me quejo de la vuestra fermosura*. Y también cuando leía: *...los altos cielos que de vuestra divinidad divinamente con las estrellas os fortifican, y os hacen merecedora del merecimiento que merece la vuestra grandeza*.

Con estas y semejantes razones perdía el pobre caballero el juicio,... (Cervantes)<sup>43</sup>

Ver, además, **datismo**.

## **bendición. f.**

Ver **optación**.

## **braquilogía. f.**

GRAM. Figura de construcción, forma de la elipsis, que consiste en abreviar una expresión mediante la supresión de alguno de sus términos.

Ejemplo:

*Te lo aconsejo como (te lo aconsejaría) si fuera tu padre.*

Ver **elipsis**.

## **bustrófedon o bustrofedon. m.**

Nombre griego, compuesto por las palabras “buey”, “dar vuelta” y “a la manera de” (es decir, “arando en zig-zag”). Consiste en escribir, alternativamente, un renglón de izquierda a derecha y el siguiente de derecha a izquierda.

# C

## **cacofonía. f.**

Desagradable repetición de sonidos producida por la inadecuada combinación de las palabras. Es lo contrario de eufonía.

Ejemplos:

que tú te tengas por bien afortunado (Cervantes)<sup>44</sup>

---

lo toqué con mis mismas manos (Cervantes)<sup>45</sup>

---

**RETÓR.** Cuando la repetición de sonidos persigue un fin expresivo constituye la figura de lenguaje llamada aliteración.

Ejemplo:

Con testa gacha toda charla escucho;  
dejo la chanza y sigo mi provecho;  
para vivir, escóndome y acecho,  
y visto de paloma lo avechucho. (Quevedo)<sup>46</sup>

Ver **aliteración, eufonía.**

## **cacosínteton. m.**

**GRAM.** Figura de construcción, también llamada cacosintetos, que consiste en dislocar las palabras o en separar miembros de los períodos de manera caprichosa, haciéndoles perder claridad y sentido.

Ejemplo:

Afectuosa puse mente el cuidado en servir a V.S. con los de mi musa meditados versos; séanme intercesores con vuestra señoría para que en una que se me ofrece necesidad se sirva de darme treinta su generosa mano escudos, no por de mi trabajo premio, sino por ser V.S. quien es. (Castillo y Solórzano)<sup>47</sup>

---

Reprobada como vicio durante el Siglo de Oro, esta figura fue muy usada por el culteranismo, cuyo corifeo fue Góngora, de quien se burlaban, entre otros, Quevedo y Lope de Vega, como puede apreciarse en los versos siguientes.

Ejemplos:

Quien quisiere ser culto en solo un día  
la jeri aprenderá gonza siguiente (Quevedo)<sup>48</sup>

---

—¿Por qué me torques bárbara tan mente? (Lope de Vega)<sup>49</sup>

Ver, además, **hipérbaton.**

## **cacosintetos. m. ant. cacosínteton.**

## **calambur. m.**

**RETÓR.** Figura de lenguaje que consiste en agrupar las sílabas de una o más palabras de manera que tengan un nuevo significado.

Ejemplos:

con dados ganan condados (Góngora)<sup>50</sup>

---

Y llegaron unos despenseros a cuentas (y no rezándolas) y en el ruido con que venía la trulla dijo un ministro:

—Despenseros son. —Y otros dijeron:

–No son. –Y otros:

–Sí son.

*Y dioles tanta pesadumbre la palabra sisón, que se turbaron mucho. (Quevedo)<sup>51</sup>*

El calambur suele utilizarse en juegos de palabras, como se cuenta que hizo el ingenioso Quevedo, quien, habiendo apostado dinero a que era capaz de decirle a la reina, cara a cara, que era coja, se presentó ante ella con dos flores y le dijo:

*Entre el clavel y la rosa, Su Majestad escoja.*

Además, se usa mucho en las adivinanzas.

Ejemplo:

*Randa que randa, randa Dorita.*

*Teje que teje, teje Dorita. (La araña)*

Ver **cazafatón**.

**carácter. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento pintoresca que consiste en la descripción de las cualidades o rasgos sobresalientes de una clase o un grupo, “como la de los *gitanos*, por Cervantes; del *rastreador* y del *baquiano*, por Sarmiento” (Ragucci).

Ejemplo:

*Parece que los gitanos y gitanas solamente nacieron en el mundo para ser ladrones: nacen de padres ladrones, críanse con ladrones, estudian para ladrones y, finalmente, salen con ser ladrones corrientes y molientes a todo ruedo; y la gana del hurtar y el hurtar son en ellos como accidentes inseparables, que no se quitan sino con la muerte. (Cervantes)<sup>52</sup>*

Ver **descripción, etopeya**.

**caricatura. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento pintoresca que consiste en exagerar las cualidades de una persona para ridiculizarla.

Ejemplo:

*Su boca de alana e los rostros muy gordos,  
dientes anchos e luengos, asnudos e moxmordos,  
las sobrecejas anchas e más negras que tordos:  
¡los que quíeren casarse, aquí non sean sordos!  
(...)*

*Más ancha que mi mano tiene la su muñeca,  
vellosa, pelos grandes, pero non mucho seca;  
voz gorda e gangosa, a todo omne enteca;  
tardía, como ronca, desdonada e hueca.*

*El su dedo chiquillo mayor es que mi pulgar:  
piensa de los mayores si te podrías pagar;  
si ella algún día te quisiese espulgar,*

*bien sentiría tu cabeça que son vigas de lagar. (Arcipreste de Hita)<sup>53</sup>*

Ver **descripción**.

**carientismo. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en disimular la ironía o la burla mediante expresiones ingeniosas.

Ejemplo:

“A Celestina”

*Yace en esta tierra fría,  
digna de toda crianza,  
la vieja cuya alabanza  
tantas plumas merecía.*

*No quiso en el cielo entrar  
a gozar de las estrellas,  
por no estar entre doncellas  
que no pudiese manchar. (Quevedo)<sup>54</sup>*

**catacresis. f.**

RETÓR. Tropo, también llamado abusión, que consiste en designar una cosa que carece de nombre especial con el nombre de otra que se le asemeja; v.gr.: *la hoja de la espada, los brazos del sillón.*

**catáfora. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en colocar el término principal (normalmente el sujeto) al final del enunciado, de modo tal que el sentido solo se completa cuando se llega a él.

Ejemplo:

*Del salón en el ángulo oscuro,  
de su dueña tal vez olvidada,  
silenciosa y cubierta de polvo,  
veíase el arpa. (Bécquer)<sup>55</sup>*

Ver **suspensión**.

**cazabobos. m.**

Es lo que su nombre sugiere y se llama así a las palabras engañosas. Éstas son las que por su forma inducen, a quien no conoce su significado, a interpretarlas de manera errónea, v.gr. *idiotipo* podría hacer pensar que significa ‘tipo idiota’.

Estas palabras pueden ser utilizadas adrede como ‘cazabobos’ (o, si se prefiere, ‘cazaincautos’), para confundir o molestar.

Ejemplos:

Una sentencia *írrita* no es, como puede parecerle a alguien, una decisión judicial que produce irritación, sino una sentencia *nula*.

La expresión *flatus vocis* y los términos *anfibiología* e *histerología*, presentes en este diccionario, son claros ejemplos de cazabobos.

**cazafatón. m.**

RETÓR. Figura de lenguaje, variedad del calambur, que consiste en agrupar sílabas de palabras contiguas de manera tal que formen una palabra o expresión soez o de sentido escatológico. (No confundir con gazapatón o gazafatón – Ver.)

Ejemplos:

*Si en todo lo qu’hago  
soy desgraciada,  
¿qué quiere qu’haga? (Góngora)<sup>56</sup>*

*En la puerta de una iglesia  
un tejo de oro perdí.  
Nadie con el tejo dio  
y yo con el tejo di. (Popular)*

Ver **calambur**.

**ceugma. m. zeugma.**

**ceuma. m. zeugma.**

**circunlocución. f.**

**RETÓR.** Figura de pensamiento, también llamada perífrasis, que consiste en expresar mediante un rodeo de palabras algo que puede decirse de manera sencilla; v.gr.: *era un poco duro de entenderas* por *era zonzó*.

**cleuasma. m.**

**RETÓR.** Figura de pensamiento lógica que consiste en atribuir a otro las buenas cualidades o acciones propias, o en atribuirse a uno mismo las faltas ajenas.

Ejemplo:

*Pues, según esto, ¿de qué nos ensoberbecemos y engréimos? ¿De qué nos viene vanagloria, viendo que, si con atención nos examinamos y nos tomamos cuenta a la noche qué tal ha sido aquel día, hallaremos en nosotros una profundidad de miserias, males y faltas que habemos hecho en hablar, obrar y pensar y bienes que habemos dejado de hacer...? (Alonso Rodríguez)<sup>57</sup>*

Ver **asociación**.

**cliché o clisé. m.**

Idea o expresión de utilización frecuente, estereotipada, que, desgastada por el uso, pierde relieve; v.gr.: *las perlas de tu boca*.

**clímax. m.**

**RETÓR.** Figura de pensamiento, especie de gradación ascendente, que consiste en una sucesión de palabras o expresiones, cada una de las cuales agrega intensidad al significado de la anterior. El clímax es el punto más alto.

Ejemplo:

*Pastores, los que fuerdes  
allá por las majadas al otero,  
si por ventura vierdes  
aquel que yo más quiero,  
decilde que adolezco, peno y muero. (San Juan de la Cruz)<sup>58</sup>*

(Ver diferentes figuras de dicción de este mismo texto en ‘síncopa’, ‘metátesis’ y ‘contracción’.)

Ver **anticlímax, aumentación, gradación**.

**comparación. f.**

**RETÓR.** Figura de pensamiento lógica que consiste en comparar una cosa con otra. También llamada símil, semejanza y, antiguamente, homeosis.

Ejemplo:

*Que el dinero (y llevaos esta doctrina de Pero Grullo) es como las mujeres, amigo de andar y que le manoseen y le obedezcan, enemigo de que le guarden, que se anda tras los que no le merecen y, al cabo, deja a todos con dolor de sus almas, amigo de andar de casa en casa. (Quevedo)<sup>59</sup>*

**compleción. f.**

**RETÓR.** Figura de lenguaje que consiste en repetir la primera y la última palabra o expresión en dos o más oraciones o períodos consecutivos.

Ejemplo:

*Que sea el otro letrado  
por Salamanca aprobado,  
bien puede ser;  
mas que traiga buenos guantes  
sin que acudan pleiteantes,  
no puede ser.  
Que sea médico más grave  
quien más aforismos sabe,  
bien puede ser;  
mas que no sea más experto*

*el que más hubiere muerto,  
no puede ser.* (Góngora)<sup>60</sup>

**complixión. f. complexión.**

**compresión. f. sinéresis.**

**comunicación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en una consulta efectuada a los oyentes, en la cual el orador evidencia el convencimiento de que el parecer de estos no será diferente del suyo.

Ejemplos:

*Decidme: la hermosura,  
la gentil figura y tez  
de la cara,  
la color e la blancura,  
cuando viene la vejez,  
¿cuál se pára?* (Manrique)<sup>61</sup>

*Si Publio Escipión, el pontífice máximo, varón notabilísimo, mató como simple particular a Tiberio Graco, que sacudía moderadamente el estado de la república, ¿soportaremos nosotros, como cónsules, a Catilina, que quiere devastar el mundo entero con asesinatos e incendios?* (Cicerón)<sup>62</sup>

Ver **anacenosis**.

**concatenación. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje, también llamada epanástrofe, que consiste en una conduplicación repetida.

Ejemplos:

*Pide el pobre al rico, el rico al poderoso, el poderoso al rey.* (Gómez Arias)<sup>63</sup>

*¿Queréis ver qué tan malos son los letrados? Que si no hubiera letrados, no hubiera porfías; y si no hubiera porfías, no hubiera pleitos; y si no hubiera pleitos, no hubiera procuradores; y si no hubiera procuradores, no hubiera enredos; y si no hubiera enredos, no hubiera delitos; y si no hubiera delitos, no hubiera alguaciles; y si no hubiera alguaciles, no hubiera cárcel; y si no hubiera cárcel, no hubiera jueces; y si no hubiera jueces, no hubiera pasión; y si no hubiera pasión, no hubiera cohecho.* (Quevedo)<sup>64</sup>

Ver **conduplicación, palilogía**.

**concesión. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento lógica que consiste en aparentar que se admite una objeción para luego rebatirla.

Ejemplos:

*El oro, decís vosotros, alienta los ingenios; lo concedo; mas ¿cuántos corazones corrompe antes?* (Citado por Capmany)<sup>65</sup>

*Mas nuestros dioses son inmortales, y libres de toda molestia y dolor. Verdad es, dijo el mártir, lo que dices; porque ¿cómo han de morir los que nunca vivieron, y cómo han de sentir los que carecen de sentido?* (Granada)<sup>66</sup>

Ver **epitrome, épitrope, paromología, permisión**.

**concinidad. f.**

RETÓR. Elegancia formal, buen orden y disposición del discurso.



**concordancia ad sēsum. f.**

GRAM. Silepsis. Figura de construcción que consiste en alterar la concordancia gramatical, atendiendo más al significado que a la forma.; v.gr.: *Su Señoría* (f.) *es generoso* (m.). *La mayoría* (sing.) *acudieron* (pl.).

Ejemplo:

*Levantó la infernal gente una grito que me aturdieron.* (Quevedo)<sup>67</sup>

Ver **silepsis**. Ver, además, **enálage**.

**conduplicación. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en repetir la última o últimas palabras de un verso o un período al comienzo del siguiente. También llamada epanástrofe y palilogía.

Ejemplo:

*Entran en tierra del rey,  
del rey moro de Sevilla* (Romancero)<sup>68</sup>

Ver **concatenación**, **palilogía**.

**confirmación. f.**

RETÓR. Parte del discurso en la que se alegan las pruebas de lo que se trata de demostrar.

Ver **refutación**.

**congerie o congeries. f.**

RETÓR. Acumulación de palabras o frases de significación parecida. (Poco usada.)

**conjunción. f. polisíndeton.**

**conminación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento patética que consiste en amenazar con males o desgracias terribles.

Ejemplo:

*El que cerrare la oreja, y disimulare a la voz del pobre, dará clamores, y demandará, y no será escuchado.* (Proverbios)<sup>69</sup>

**conmoración. f. expolición.**

**conmutación. f. retruécano.**

**consonancia. f.**

Identidad de sonidos en las terminaciones de dos o más palabras, desde la vocal que lleva el acento.

En las composiciones poéticas, esta consonancia constituye la rima perfecta.

Ejemplos:

Dice un poeta, que está aherrojado en el infierno:

–*¡Plegue a Dios, hermano, que así se vea el que inventó los consonantes! Pues porque en un soneto*

*Dije que una señora era absoluta,*

*y siendo más honesta que Lucrecia,*

*por dar fin al cuarteto la hice puta.*

*Forzóme el consonante a llamar necia*

*a la de más talento y mayor brío:*

*¡Oh, ley de consonantes, dura y recia!*

(...)

*Aquí nos tienen, como ves, metidos*

*y por el consonante condenados,*

*a puros versos, como ves, perdidos.*

*¡Oh, míseros poetas desdichados! (Quevedo)<sup>70</sup>*

Ver **asonancia, rima**.

**contracción. f.**

GRAM. Reunión de dos palabras en una, con supresión de alguna vocal; v.gr.: *al (a el), del (de el)*.  
Elisión. Es una figura de dicción. || Sinéresis.

Ejemplo:

*Pastores, los que fuerdes  
allá por las majadas al otero,  
si por ventura vierdes  
aquel que yo más quiero,  
decilde que adolezco, peno y muero.* (San Juan de la Cruz)<sup>71</sup>

(aquel contracción de a aquel - Ver otras figuras de dicción de este texto en 'síncopa' y 'metátesis'. Ver, además, el mismo texto en 'clímax'.)

Ver **aféresis, apócope, elisión, síncopa, sinéresis**.

**contraposición. f. antítesis.**

**conversión. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje, también llamada epístrofe, que consiste en usar una misma palabra al final de dos o más miembros del período.

Ejemplo:

*Parece que los gitanos y gitanas solamente nacieron en el mundo para ser ladrones: nacen de padres ladrones, críanse con ladrones, estudian para ladrones...* (Cervantes)<sup>72</sup>

**corografía. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento pintoresca que consiste en describir un país, una región, una provincia, etc.

Ver **descripción, topografía**.

**corrección. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento lógica que consiste en rectificar lo que se ha dicho. También llamada epanortosis y, antiguamente, epanóstosis.

Ejemplos:

*Vuelan a ti mis dulces pensamientos,  
que dijera mejor mis desvaríos.* (Lope de Vega)<sup>73</sup>

*Y si no fuese porque imagino... ¿qué digo imagino? sé muy cierto, que todas estas incomodidades son muy anejas al ejercicio de las armas, aquí me dejaría morir de puro enojo.* (Cervantes)<sup>74</sup>

Cuando la corrección se efectúa antes de expresar la idea, se llama prodiortosis.

Ver **prodiortosis**.

**crasis. f. contracción, sinéresis.**

**crema. f. diéresis.**

**cronografía. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento pintoresca que consiste en la pintura de una época o de un momento histórico.

Ver **descripción**.

# D

## **datismo. m.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en emplear palabras sinónimas no necesarias, que repiten lo dicho sin enriquecerlo. Según el N.D.L.C.: “Necia imitación del lenguaje de Datis, que afectaba el uso de un gran número de sinónimos, para expresar una misma cosa y dar, según decía, más energía a la lengua griega.”

Ver **sinonimia**. Ver, además, **batología**.

## **decoro. m.**

RETÓR. Conformidad entre las condiciones sociales y el comportamiento y modo de hablar de los personajes de una obra literaria.

## **dedicatoria. f.**

El D.R.A.E. (XXII edición) dice: Carta o nota dirigida a la persona a quien se dedica una obra, y que en los escritos se sitúa al principio, impresa o manuscrita.

Está claro que el diccionario académico se refiere a la acepción actual, pero durante el Siglo de Oro fueron de uso frecuente cierto tipo de dedicatorias, elogiosas, que los escritores utilizaban para conseguir la benevolencia de sus mecenas. Quevedo, en “Los sueños”, las explica como sigue: *Habiendo considerado que todos dedican sus libros con dos fines, que pocas veces se apartan: el uno, de que la tal persona ayude para la impresión con su bendita limosna; el otro, de que ampare la obra de los murmuradores,...*

Ejemplo:

A don Pedro Girón, duque de Osuna

*Estas son mis obras. Claro está que juzgará Vuestra Excelencia que, siendo tales, no me han de llevar al cielo. Mas como yo no pretenda de ellas más de que en este mundo me den nombre, y el que más estimo es de criado de Vuestra Excelencia, se las envió para que, como a tan gran príncipe las honre, lograrán de paso la enmienda. Dé Dios a Vuestra Excelencia su gracia y salud, que lo demás merecido lo tiene al mundo su virtud y grandeza. En la aldea, abril, 26, de 1612. (Quevedo)<sup>75</sup>*

Ver **elogio**.

## **definición. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento pintoresca que “expone los caracteres de una persona o cosa, no con rigor filosófico, sino de acuerdo con la impresión producida en el que escribe” (Ragucci).

Ejemplos:

*La vida dudoso bien es y fugitivo; rocío que en breve se seca; marea, que si un poco recrea, poco dura. (P. Roa)<sup>76</sup>*

*...la verdad, cuya madre es la historia, émula del tiempo, depósito de las acciones, testigo de lo pasado, ejemplo y aviso de lo presente, advertencia de lo por venir. (Cervantes - Borges)<sup>77</sup>*

Ver **descripción**.

## **deprecación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en un ruego o súplica ferviente. Impetración.

Ejemplos:

*“Santiago, Santiago, cierra”*

*a grandes voces llamaban:*

*matan infinitos moros,*

*mas todos allí quedarán.* (Romancero)<sup>78</sup>

Vengan santos milagrosos,  
vengan todos en mi ayuda (J. Hernández)<sup>79</sup>

#### **derivación. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en emplear en un período dos o más voces de la misma raíz.

Ejemplos:

*¡Duro recuerdo recordar*  
*lo que las nubes no pueden olvidar*  
*por el camino de la mar!* (N. Guillén)<sup>80</sup>

*Estas voces, sin duda, son de algún menesteroso o menesterosa, que ha menester mi favor y ayuda.*  
(Cervantes)<sup>81</sup>

#### **descripción. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento pintoresca que consiste en representar a personas u otros seres o cosas por medio del lenguaje. Esta figura recibe diferentes nombres, según qué describe y de qué forma lo hace.

Ejemplo:

*Tenía el cuerpo y el rostro cubierto de pelo, y encima había conchas sobrepuestas unas sobre otras tan fuertes, que ninguna arma las podía passar, y las piernas y pies eran muy gruessos y rezios. Y encima de los ombros había alas tan grandes, que fasta los pies le cobrían, y no de péndolas, mas de un cuero negro como la pez, luziente, velloso, tan fuerte que ninguna arma las podía empeçer, con las cuales se cubría como lo fiziesse un hombre con un escudo. Y debaxo dellas le salían braços muy fuertes assí como de león, todos cubiertos de conchas más menudas que las del cuerpo, y las manos había de fechura de águila con cinco dedos, y las uñas tan fuertes y tan grandes, que en el mundo no podía ser cosa tan fuerte que entre ellas entrasse, que luego no fuesse desfecha. Dientes tenía dos en cada una de las quixadas, tan fuertes y tan largos, que de la boca un codo le salían, y los ojos, grandes y redondos muy bermejos como brasas, assí que de muy lueñe, siendo de noche, eran vistos y todas las gentes huían dél. Saltava y corría tan ligero, que no había venado que por pies se le pudiesse escapar; comía y bebía pocas vezes, y algunos tiempos, ningunas, que no sentía en ello pena ninguna. Toda su holgança era matar hombres y las otras animalias bivas, y cuando fallava leones y ossos que algo se le defendían, tornava muy sañudo, y echava por sus narizes un humo tan spantable, que semejava llamas de huego, y dava unas vozés roncás espantosas de oír; assí que todas las cosas bivas huían ant'él como ante la muerte. Olía tan mal, que no había cosa que no emponçoñasse; era tan espantoso cuando sacudía las conchas unas con otras y hazía cruxir los dientes y las alas, que no parecía sino que la tierra fazía estremeçer. Tal es esta animalia Endriago llamado como vos digo...* (Amadís de Gaula)<sup>82</sup>

Ver **carácter, caricatura, corografía, cronografía, definición, etopeya, hipotiposis, paralelo, prosopografía, retrato, topografía.**

#### **diacrítico, ca. adj.**

GRAM. Se aplica al signo ortográfico que sirve para modificar una letra o una palabra, dándole un valor distintivo, como sucede con la diéresis o la tilde.

Ejemplo:

La palabra solo puede dar lugar a anfibología (*Juan está solo por las tardes*, puede significar *está sin compañía* o *está solamente*); si el escritor quiere decir *solamente*, deberá diferenciar la palabra con el acento diacrítico (*sólo*). Si no hay riesgo de ambigüedad es incorrecto colocarle acento ortográfico.

#### **diácope. f.**

**RETÓR.** Figura de lenguaje que consiste en repetir una misma palabra, en forma no consecutiva; v.gr.: *te guste o no te guste, tendrás que hacerlo.*

**diáfora.** *f. dilogía.*

**dialogismo.** *m.*

**RETÓR.** Figura de pensamiento patética que consiste en reproducir textualmente los dichos de otros. No debe confundirse con el diálogo.

Ejemplos:

*Dan voces contra mí las criaturas, y dicen: Venid y destruyamos a este injuriador de nuestro Criador. La tierra dice: ¿Por qué lo sustentó? El agua dice: ¿Por qué no le ahogo? El aire dice: ¿Por qué le doy huelgo? El fuego dice: ¿Por qué no le abraso? El infierno dice: ¿Por qué no le trago y atormento? (Granada)<sup>83</sup>*

*...y diga con voz humilde y rendida: “Yo, señora, soy el gigante Caraculiambro, señor de la insula Malindrana, a quien venció en singular batalla el jamás como se debe alabado caballero don Quijote de la Mancha, el cual me mandó que me presentase ante vuestra merced, para que la vuestra grandeza disponga de mí a su talante”?* (Cervantes)<sup>84</sup>

Ver **diálogo**, **sermocinación**.

**diálogo.** *m.*

Conversación entre dos o más personas, que van expresando sus ideas en forma alternada. || Obra en verso o en prosa, escrita en forma de diálogo.

Ejemplo:

B. *¿Cómo estáis, Rocinante, tan delgado?*

R. *Porque que nunca se come, y se trabaja.*

B. *Pues ¿qué es de la cebada y de la paja?*

R. *No me deja mi amo ni un bocado.* (Cervantes)<sup>85</sup>

Ver **dialogismo**.

**diaporesis.** *f. ant.*

**RETÓR.** Dubitación. Duda, en su acepción retórica. Es una figura de pensamiento.

Ver **dubitación**.

**diasirno.** *m.*

**RETÓR.** Figura de pensamiento que consiste en denostar a alguien mediante una ponderación simulada.

Ejemplo:

*El señor don Juan de Robres,*

*con caridad sin igual,*

*hizo hacer este hospital;*

*pero antes hizo los pobres.* (Iriarte)

Ver **ironía**. Ver, además, **hiperoje**.

**diástole.** *f.*

**POÉT.** Licencia poética que consiste en usar como larga una sílaba breve. Éctasis.

Ver **éctasis**, **sístole**.

**diatriba.** *f.*

Discurso o escrito violento e injurioso contra alguien. Ataque. Invectiva.

**dicolon.** *m.*

Ver **isocolon**.

**diéresis. f.**

GRAM. Signo ortográfico (¨), también llamado crema, que se coloca sobre la *u*, cuando forma parte de las sílabas *gue* o *gui*, para indicar que debe ser pronunciada; v.gr.: *paragüitas*, *antigüedades*.

POÉT. Licencia que consiste en pronunciar en dos sílabas las vocales de un diptongo, y se indica en la escritura colocando la diéresis sobre la primera vocal.

Ejemplos:

*Saturno alado, riüido*  
*con alas, átomo armado* (Quevedo)<sup>86</sup>

—  
*Despiérténme las aves*  
*con su cantar süave no aprendido* (Fray Luis de León)<sup>87</sup>

—  
*¿Yo cercado de criados*  
*tan lucidos y briosos?* (Calderón)<sup>88</sup>

**digresión. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento, también llamada excursio, que consiste en romper el hilo del discurso e intercalar comentarios, sin que importe si tienen relación con el tema principal. Parábasis. Parécbasis. A la digresión breve se la denomina paréntesis.

Ver **paréntesis**. Ver, además, **parabasia**.

**dilema. m.**

RETÓR. Argumento formado por dos premisas contrapuestas de tal modo que, cualquiera sea la que se dé por válida, conduce a una conclusión desfavorable para aquel a quien se le plantea. Es una figura de pensamiento.

**dilogía. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en usar palabras polisémicas, con significados diferentes. Diáfora.

Ejemplos:

*Cruzados hacen cruzados,*  
*escudos pintan escudos,*  
*y tahures muy desnudos*  
*con dados ganan condados;*  
*ducados dejan ducados*  
*y coronas Majestad.* (Góngora)<sup>89</sup>

Ver **antanaclasis**. Ver, además, **ambigüedad**, **anfibología**, **equivoco**.

**discurso. m.**

En sentido amplio, palabras empleadas para manifestar lo que se piensa, siente o desea. En sentido más restringido, exposición sobre un asunto serio, hecha en tono ilustrativo y, especialmente, la exposición que un orador hace en público con fines persuasivos.

**disfemismo. m.**

RETÓR. Forma de expresión despectiva o peyorativa, utilizada para referirse a alguna persona o cosa rebajándola de categoría o restándole importancia. A veces, toma la forma de una ironía. Es una figura de pensamiento. Borges, en “Arte de injuriar”, lo explica como sigue: *Un alfabeto convencional del oprobio define también a los polemistas. El título señor, de omisión imprudente o irregular en el comercio oral de los hombres, es denigrativo cuando lo estampan. Doctor es otra aniquilación. Mencionar los sonetos cometidos por el doctor Lugones, equivale a medirlos mal*

*para siempre, a refutar cada una de sus metáforas. A la primera aplicación de doctor, muere el semidiós y queda un vano caballero argentino que usa cuellos postizos de papel y se hace rasurar día por medio y puede fallecer de una interrupción en las vías respiratorias. Queda la central e incurable futilidad de todo ser humano.*

Ejemplo:

*...y aquí le perdonáramos al señor capitán que no le hubiera traído a España y hecho castellano, que le quitó mucho de su natural valor... (Cervantes)<sup>90</sup>*

(Cervantes alude a Jerónimo de Urrea invocando su grado de *capitán* para menospreciarlo, porque lo considera un mal traductor de “Orlando furioso”.)

Ver **ironía**. Ver, además, **eufemismo**.

**distribución. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento, especie de enumeración, que consiste en afirmar o negar algo, ordenadamente, acerca de cada una de las cosas mencionadas.

Ver **merismo**.

**disyunción. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en una sucesión de oraciones completas en sí mismas, es decir, que para alcanzar su sentido no necesitan valerse de las precedentes o siguientes.

**división. f.**

RETÓR. Distribución ordenada de los diferentes puntos del discurso.

**dubitación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento lógica, también llamada diaporesis, que consiste en que el orador o escritor manifieste duda acerca de un asunto o se plantee preguntas acerca de lo que debe hacer o decir.

Ejemplos:

*Pues ¿qué haré? ¿callaré o hablaré? Ni debo callar, ni puedo hablar. (Fray Luis de Granada)<sup>91</sup>*

*De tal suerte demudadas  
estades, reliquias tiernas,  
que no sé si estáis hablando  
o si estáis del todo muertas. (Romancero)<sup>92</sup>*

# E

## **ecfonesis. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento semejante a la exclamación, pero en la cual la expresión exclamatoria puede aparecer sin signos (¡!) o entre paréntesis. Está emparentada con el epifonema.

Ejemplo:

*Ninguna cosa nos sirve ni aprovecha de su gana; ni podemos nosotros vivir sino con la muerte de las otras cosas que hizo la natura-leza: aves, peces y bestias de la tierra. Árboles, piedras y todas las otras cosas perecen para mantener nuestra miserable vida: tanto es violenta cosa y de gran dificultad podella sostener...* (Pérez de Oliva)<sup>93</sup>

Ver **exclamación, epifonema.**

## **eclipsis. f. ant. elipsis.**

### **eco. m.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en repetir una o más sílabas del final de una palabra, para formar otra voz que tenga significado propio y que suene como eco de la anterior.

Ejemplos:

*El Soberano Gaspar  
par es de la bella Elvira,  
vira de amor más derecha,  
hecha de sus armas mismas.* (Sor Juana)<sup>94</sup>

---

*Mucho a la majestad sagrada agrada  
que atienda a quien está al cuidado dado,  
que es el reino de acá prestado estado  
pues es al fin de la jornada nada;*<sup>95</sup>

---

*Es el amor, según abrasa, brasa;  
es nieve a veces puro hielo, hielo;  
es a quien yo pedir consuelo suelo,  
y saco poco de su escasa casa.*<sup>96</sup>

## **éctasis. f.**

POÉT. Licencia poética que consiste en alargar la sílaba breve, para que el verso conste. Diástole.

Ejemplo:

*los árboles menea  
con un manso riüido* (Fray Luis de León)<sup>97</sup>

Ver **sístole.**

## **ejemplo. m.**

RETÓR. Hecho o texto que se cita para ilustrar una explicación, muchas veces con intención de enseñar algo. Es una figura de pensamiento.

Ejemplo:

En el “Libro de los enxiemplos”, el joven conde Lucanor le plantea sus dudas a Patronio, su maestro, y este le responde por medio de historias que suelen tener forma de cuentos o de apólogos. Todos estos “enxiemplos” terminan con una moraleja; v.gr.: *Por falso dicho de omne mintroso / non pierdas amigo provechoso.* (D. Juan Manuel)<sup>98</sup>



**ékfrasis. f.**

RETÓR. Vocablo griego utilizado en la retórica antigua para designar la descripción.

Ver **descripción**.

**elipsis. f.**

GRAM. Figura de construcción, antiguamente llamada eclipsis, que consiste en suprimir una o más palabras que no son necesarias para la claridad del sentido; v.gr.: *¿qué tal?* por *¿qué tal estás?*

Ejemplo:

*Si el Rey no viene a prenderme*

*no hay en todo el mundo quién.* (Lope de Vega)<sup>99</sup>

Ver **braquilogía**. Ver, además, **zeugma**.

**elisión. f.**

GRAM. Supresión de la vocal final de una palabra cuando la palabra siguiente comienza con otra vocal; v.gr.: *esotro* por *ese otro*, *estotro* por *este otro*, *Marielena* por *María Elena*. Contracción. Es una figura de dicción.

Ver **aféresis**, **apócope**, **contracción**, **síncopa**.

**elogio. m.**

Expresión de alabanza, en prosa o verso, de las cualidades de alguien o algo. A veces es de carácter burlón o satírico; v.gr. el “Elogio de la locura”, de Erasmo –en realidad, un elogio de la estulticia–.

Ver **dedicatoria**.

**emblema. m.**

Figura, generalmente con una leyenda alusiva a su significado, que un caballero, una ciudad, etc., adopta como distintivo suyo. || Enseña, insignia. Figura, por ejemplo un escudo, a veces con una leyenda, que se adopta como distintivo de los miembros de determinada institución o asociación. (Moliner)

Ver **empresa**, **lema**.

**empresa. f.**

Divisa. Emblema. Enseña. Figura simbólica, a veces completada con una leyenda, como las que figuran en los escudos o las que se colocaban los caballeros como distintivo para expresar sus aspiraciones o cualidades. (Moliner)

Dice Cobarruvias:

EMPRENDER. Determinarse a tratar algún negocio arduo y dificultoso; del verbo latino *apprehendere*, porque se le pone aquel intento en la cabeza y procura ejecutarlo. Y de allí se dixo empresa, el tal acometimiento. Y porque los cavalleros andantes acostumbravan pintar en sus escudos, recamar en sus sobrevestes, estos designios y sus particulares intentos, se llamaron empresas; y también los capitanes en sus estandartes cuando yvan a alguna conquista. De manera que empresa es cierto símbolo o figura enigmática hecha con particular fin, endereçada a conseguir lo que se va a pretender y conquistar o mostrar su valor y ánimo. La mejor empresa de quantas ha avido y avrá fue la de Constantino Magno, de la Cruz con la letra: *In hoc signo vincam*. Desta materia trata largamente mi hermano, el obispo de Guadix, en el primer libro de sus Emblemas, caps. 14 y 15. (T.L.C.E.)

Ver **emblema**, **lema**.

**enálage. f.**

GRAM. Figura de construcción que “consiste en el uso no estrictamente correcto desde el punto de vista gramatical de alguna parte de la oración; por ejemplo, en usar como adverbio un adjetivo, usar una concordancia de sentido pero no gramatical o usar una forma verbal por otra.” (Moliner)

Ejemplo:

*Estaba ilegal en ese país.*

(Adjetivo en lugar de adverbio.)

Ver **metábasis**. Ver, además, **silepsis**.

**enantiosis**. *f.* **antítesis**.

**encabalgamiento**. *m.*

POÉT. Se llama así al procedimiento que consiste en terminar la frase comenzada en un verso, en el verso siguiente.

Ejemplos:

*Creo en la paz. He visto*

*altas estrellas, llameantes ámbitos*

*amanecientes, incendiando ríos*

*hondos, caudal humano*

*hacia otra luz: he visto y he creído.* (Blas de Otero)<sup>100</sup>

---

*Gracias mil por el puñal;*

*gracias mil, porque mi mal*

*será por él menos cruel,*

*pues muy pronto, amigo fiel,*

*habré de hundírmelo en el*

*quinto espacio intercostal.* (Muñoz Seca)<sup>101</sup>

Ver **hipermetría**.

**enargia** o **enargía**. *f.*

RETÓR. Figura de pensamiento, análoga a la hipotiposis, que consiste en una breve y vivaz pintura.

Ejemplo:

*El aire el huerto orea,*

*y ofrece mil olores al sentido,*

*los árboles menean*

*con un manso rüido,*

*que del oro y del cetro pone olvido.* (Fray Luis de León)<sup>102</sup>

Ver **hipotiposis**.

**endíadis**. *f.*

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en expresar un concepto con dos nombres coordinados.

También puede escribirse hendíadis.

Ejemplos:

*Deja el lecho caliente*

*el cazador solícito y robusto* (L. L. de Argensola)<sup>103</sup>

---

*La cebolla es escarcha*

*cerrada y pobre* (M. Hernández)<sup>104</sup>

**énfasis**. *m.* (antes, *f.* – luego, *amb.*)

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en dar a entender más de lo que expresan las palabras.

Ejemplos:

*Por quererla quien la quiere*

la llaman la Malquerida. (J. Benavente)

---

Entonces, los infanzones  
contestaron: ¡Pobres locos!...  
Para asaltar torreones,  
cuatro Quiñones son pocos.  
¡Hacen falta más Quiñones! (Muñoz Seca)<sup>105</sup>

---

Tuvo muy buen parecer, y fue tan celebrada, que, en el tiempo en que ella vivió, casi todos los copleros de España hacían cosas sobre ella. (Quevedo)<sup>106</sup>

---

Su esposa, caballero, con el pretexto de que trabaja en un lupanar, vende géneros de contrabando. (Borges)<sup>107</sup>

### **enigma. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en encubrir artificiosamente el sentido del discurso, para que sea difícil entenderlo o interpretarlo.

Ver **noema**.

### **enumeración. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento pintoresca que consiste en enumerar en forma rápida y animada las principales partes de un asunto. Es semejante a la acumulación, pero se diferencia de ella por definir conjuntos de cosas.

Ejemplo:

*El rudimentario laboratorio –sin contar una profusión de cazuelas, embudos, retortas, filtros y coladores– estaba compuesto por un atanor primitivo; una probeta de cristal de cuello largo y angosto, imitación del huevo filosófico, y un destilador construido por los propios gitanos... (García Márquez)<sup>108</sup>*

Ver **acumulación, enumeración caótica**.

### **enumeración caótica. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento semejante a la acumulación, de la cual se diferencia por definir conjuntos de cosas y porque los elementos que reúne parecen no tener relación entre sí.

Ejemplo:

*Vi el populoso mar, vi el alba y la tarde, vi las muchedumbres de América, vi una plateada telaraña en el centro de una negra pirámide, vi un laberinto roto (era Londres), vi interminables ojos inmediatos escrutándose en mí como en un espejo, vi todos los espejos del planeta y ninguno me reflejó, vi en un traspatio de la calle Soler las mismas baldosas que hace treinta años vi en el zaguán de una casa en Fray Bentos, vi racimos, nieve, tabaco, vetas de metal, vapor de agua, vi convexos desiertos ecuatoriales y cada uno de sus granos de arena, vi en Inverness a una mujer que no olvidaré, vi la violenta cabellera, el altivo cuerpo, vi un cáncer en el pecho, vi un círculo de tierra seca en una vereda, donde antes hubo un árbol, vi una quinta de Adrogué, un ejemplar de la primera versión inglesa de Plinio, la de Philemon Holland, vi a un tiempo cada letra de cada página (de chico, yo solía maravillarme de que las letras de un volumen cerrado no se mezclaran y perdieran en el decurso de la noche), vi la noche y el día contemporáneo, vi un poniente en Querétaro que parecía reflejar el color de una rosa en Bengala, vi mi dormitorio sin nadie, vi en un gabinete de Alkmaar un globo terráqueo entre dos espejos que lo multiplican sin fin, vi caballos de crin arremolinada, en una playa del Mar Caspio en el alba, vi la delicada osatura de una mano, vi a los sobrevivientes de una batalla, enviando tarjetas postales, vi en un escaparate de Mirzapur una baraja española, vi las sombras oblicuas de unos helechos en el suelo de un invernáculo, vi tigres, émbolos, bisontes, marejadas y ejércitos, vi todas las hormigas que hay en la tierra, vi un astrolabio persa, vi en un cajón del escritorio (y la letra me hizo temblar) cartas obscenas, increíbles, precisas, que Beatriz había dirigido a Carlos Argentino, vi un adorado monumento en la Chacarita, vi la reliquia atroz de lo que deliciosamente había sido Beatriz Viterbo, vi la circulación de mi oscura sangre, vi el engranaje del amor y la modificación de la muerte, vi el Aleph... (Borges)<sup>109</sup>*

Ver **acumulación, enumeración.**

**epanadiplosis. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en repetir al final de un verso o de una cláusula el mismo vocablo con que empieza. Epanalepsis.

Ejemplos:

*crece su furia, y la tormenta crece* (Arguijo)<sup>110</sup>

—  
*Diestro en la lucha, y en las armas diestro* (Ercilla)<sup>111</sup>

—  
*¡Tuya es la tierra, y la victoria es tuya!* (Olmedo)<sup>112</sup>

Ver, además, **anadiplosis, anáfora.**

**epanáfora. f. anáfora.**

Ver, además, **anadiplosis, epanadiplosis.**

**epanalepsis. f. epanadiplosis.**

Ver, además, **anadiplosis, anáfora.**

**epanástrofe. f. concatenación, conduplicación.**

**epanortosis. f.**

RETÓR. Corrección. Figura de pensamiento que consiste en enmendar la palabra dicha. Antiguamente, llamada epanóstosis.

Ejemplo:

—...*Después, había un detalle muy curioso, que en el primer momento me pasó desapercibido...*

—*Inadvertido –corrigió el comisario.*

—*Inadvertido, eso es.* (R. Walsh)<sup>113</sup>

Ver **corrección.**

**epanóstosis. f. ant.. epanortosis.**

**epéntesis. f.**

GRAM. Adición de algún sonido dentro de una palabra; v.gr.: *Inglaterra* por *Inglaterra*, *vendré* por *venré*. Es una figura de dicción.

Ejemplo:

*Palmerín de Inglaterra*<sup>114</sup>

Ver **anaptixis, paragoge, prótesis.**

**epexégesis. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en explicar o aclarar un concepto previamente expresado; a veces se coloca en aposición.

Ejemplos:

*Mi deplorable condición de argentino me impedirá incurrir en el ditirambo –género obligatorio en el Uruguay, cuando el tema es un uruguayo.*

...

*Agregó que era hijo de una planchadora del pueblo, María Clementina Funes, y que algunos decían que su padre era un médico del saladero, un inglés O'Connor, y otros un domador o rastreador del departamento del Salto.* (Borges)<sup>115</sup>

**epifonema. f.**

**RETÓR.** Figura de pensamiento lógica que consiste en una exclamación o reflexión con la cual se completa la idea que se ha estado desarrollando.

Ejemplos:

*España sobre todo es engeñosa, atrevuda et mucho esforçada en lid, ligera en afán, leal al señor, afincada en estudio, palaciana en palabra, complida de todo bien; non há tierra en el mundo que la semeje en abundança, nin se eguale ninguna a ella en fortalezas et pocas há en el mundo tan grandes como ella. España sobre todas es adelantada en grandez et más que todas preciada por lealdad. ¡Ay España, non há lengua nin engeño que pueda contar tu bien!* (Alfonso el Sabio)<sup>116</sup>

—*En lo que toca a cómo has de gobernar tu persona y casa, Sancho, lo primero que te encargo es que seas limpio, y que te cortes las uñas, sin dejarlas crecer, como hacen algunos, a quien su ignorancia les ha dado a entender que las uñas largas les hermocean las manos, como si aquel excremento y añadidura que se dejan de cortar fuese uña, siendo antes garras de cernícalo lagartijero: puerco y extraordinario abuso.* (Cervantes)<sup>117</sup>

Ver **ecfonesis, exclamación.**

**epífora. f.**

**RETÓR.** Figura de lenguaje que consiste en repetir una misma palabra, en forma consecutiva, al final de un período o de un verso, para dar mayor intensidad a lo expresado.

Ejemplo:

—*Huye, luna, luna, luna* (Lorca)<sup>118</sup>

Ver **epímone, geminación, reduplicación.**

**epífrasis. f.**

**RETÓR.** Figura de pensamiento que consiste en añadir ideas a un enunciado ya terminado, para reforzarlo. Muchas veces se acerca al epifonema (ver) o a la epexégesis (ver).

Ejemplo:

*Huye del triste, apártate del sabio,  
de aquel que estruja la razón y el seso;  
no se hizo la miel para su labio  
ni su labio se hizo para el beso.* (Ricardo León)<sup>119</sup>

Ver **amplificación.**

**epígrafe. m.**

Inscripción. || Resumen que precede a un capítulo o a una división de una obra escrita, o a un discurso, y anuncia el tema de que trata. || Cita, frase o sentencia que encabeza un escrito.

**epigrama. m.**

Inscripción. Pensamiento de cualquier índole expresado con brevedad y agudeza; v.gr.: en España, aparecía escrito en las paredes: *Franquistas, joderos, que tenéis la sangre roja y el corazón a la izquierda.* || Poema muy breve, expresión de un pensamiento ingenioso, por lo general de carácter cómico o satírico. Son famosos los epigramas de Marcial.

Ejemplos:

*Pésame, señora mía,  
de ver a vuesa merced  
hoy de plata, sin ser niña,  
y niña de plata ayer.*<sup>120</sup>

—*Doña madama Roanza  
tan alta y flaca vivía  
que mandó su señoría  
enterrarse en una lanza;  
y aun hubo dificultad,*

*porque lo alto faltó,  
y de lo ancho sobró  
la mitad de la mitad.* (Lope de Vega)

**epilogación. f. epílogo.**

**epílogo. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento, también llamada epilogación, que consiste en resumir todo lo dicho en un discurso, para que sea mejor recordado por los oyentes. || Conclusión de un discurso.  
Ver, además, **anacefaleosis, epimerismo.**

**epimerismo. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en recordar a los oyentes varios puntos de los ya dichos.  
Ver, además, **anacefaleosis, epílogo, epimetrismo.**

**epimetrismo. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en recapitular, aun en medio del discurso, los puntos tratados, para que la conclusión a la que va a llegar el orador resulte lógica a los oyentes.  
Ver, además, **anacefaleosis, epimerismo.**

**epímone. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en repetir sin intervalo una o unas mismas palabras, o en intercalar varias veces en una composición poética un mismo verso o una misma expresión.

Ejemplo:

*Así es mi vida,  
piedra,  
como tú. Como tú,  
piedra pequeña:  
como tú,  
piedra ligera;  
como tú,*

*canto que ruedas* (L. Felipe)<sup>121</sup>

Ver **epífora, geminación, reduplicación.**

**epístrofe. f. conversión.**

RETÓR. El D.R.A.E. (XX edición) remite a ‘conversión’ y consigna que es una figura de dicción, pero se trata de una figura de lenguaje.

**epiterapeusis. f. ant.**

RETÓR. Figura de pensamiento que “consiste en confirmar cualquier dicho picante, cualquiera frase incisiva y amarga, que ha debido herir al menos susceptible, dándose cierto aire de rigidez justísima y de sacrificar todas las consideraciones al interés supremo de la verdad; de suerte que se dé el golpe de gracia al confuso adversario cuando ya se prometía oír una formal retractación.” (N.D.L.C.)

**epitetismo. m.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en modificar un nombre mediante un epíteto.

Ejemplos:

*Por ti el silencio de la selva umbrosa,  
por ti la esquividad y apartamiento*

*del solitario monte me agradaba:  
por ti la verde hierba, el fresco viento,  
el blanco lirio y colorada rosa  
y dulce primavera deseaba. (Garcilaso)<sup>122</sup>*

*Apenas la blanca aurora había dado lugar a que el luciente Febo con el ardor de sus calientes rayos las líquidas perlas de sus cabellos de oro enjugase... (Cervantes)<sup>123</sup>*

*Vida del sumo capitán, triunfante general, siempre glorioso y admirado virrey, don Pedro Girón, duque de Osuna.*

*Miedo del mundo, aclamación de las naciones, gloria de España, blasón de Flandes, freno de Italia, virrey de Sicilia y Nápoles, desengaño de Venecia, restauración del imperio, recuerdo a Roma, amenaza a Francia, castigo a Saboya, ruina de los turcos, hoy cadáver de la venganza y de la invidia, que aun en ceniza le tienen y en el sepulcro le tiemblan.*

*El más valiente soldado, el más leal vasallo, el más acertado gobernador, humano, generoso, pío, valiente. (Quevedo)<sup>124</sup>*

Ver **epíteto**.

**epíteto. m.**

GRAM. Se llama así al adjetivo que expresa una cualidad que es propia o natural del nombre al que se aplica, vale decir, al adjetivo que caracteriza al nombre. Por lo general, se antepone al sustantivo; v.gr.: *la negra noche*, *la populosa Buenos Aires*.

Ver **epitetismo**.

**epítome. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en repetir, luego de haber avanzado mucho, o al final de un razonamiento, las palabras iniciales de la exposición.

**epitrocasmio. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en acumular sustantivos o verbos, prescindiendo de nexos, mediante la cual se logra un discurso enérgico y de gran concisión.

Ejemplos:

*Veni, vidí, vici.* (César)

*Coco, cacao,*

*cacho, cachaza,*

*—jupa, mi negro,*

*que el sol abrasa!* (N. Guillén)<sup>125</sup>

Ver **acumulación**.

**epítrome. f. ant.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en una concesión hecha por el orador de algo que podría negar.

Ejemplo:

*¿A qué me lo decís? Lo sé: es mudable,*

*es altanera y vana y caprichosa;*

*antes que el sentimiento de su alma*

*brotará el agua de la estéril roca.* (Bécquer)<sup>126</sup>

Ver **concesión**, **epítrope**, **paromología**, **permisión**.

**epítrope. f.**

RETÓR. Concesión. Permisión. Figura que consiste en aparentar que se deja al arbitrio de otro alguna cosa. El D.R.A.E. (XX edición) remite a ‘concesión’ y ‘permisión’, y consigna que ambas son figuras de dicción, pero se trata de figuras de pensamiento.

Ver **concesión, epitrome, paromología, permisión.**

**epizeuxis o epizeusis. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en repetir una misma palabra en cualquier lugar del discurso.

Ejemplo:

*Umbrío por la pena, casi bruno,  
porque la pena tizna cuando estalla,  
donde yo no me hallo no se halla  
hombre más apenado que ninguno.  
Pena con pena y pena desayuno,  
pena es mi paz y pena mi batalla, (M. Hernández)<sup>127</sup>*

**equívoco. m.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en usar palabras o expresiones equívocas, que pueden interpretarse de dos maneras.

Ejemplos:

*Fue luego a ver a su rocín, y aunque tenía más cuartos que un real (Cervantes)<sup>128</sup>*

(El *real* era una moneda que valía ocho *cuartos*; el *cuarto* es una enfermedad que afecta a los caballos en los cascos.)

—  
*Dos maravedís de luna  
alumbraban a la tierra,  
que, por ser yo el que nacía,  
no quiso que un cuarto fuera. (Quevedo)<sup>129</sup>*

(El *maravedí* y el *cuarto* eran monedas; un cuarto valía cuatro maravedís. *Cuarto* refiere también a las fases de la luna.)

—  
*Por estas y otras niñerías estuvo preso; aunque, según a mí me han dicho después, salió de la cárcel con tanta honra, que le acompañaron doscientos cardenales, sino que a ninguno llamaban ‘señoría’.* (Quevedo)<sup>130</sup>

(*Cardenales*: moretones producidos por los azotes.)

Ver **ambigüedad, anfibología.** Ver, además, **antanaclasis, dilogía.**

**erotema. f.**

RETÓR. Se llama así a la interrogación retórica. Es una figura de pensamiento. Beatriz Lavandera suele explicar esta figura mediante un cuento que puede resumirse como sigue: *Había una vez un perrito que sabía hablar pero jamás lo había hecho. Comenzó a hablar en el velatorio de su dueña, lamentándose de que nunca había contestado a las preguntas de ella, porque pensaba que eran retóricas.*

Ejemplos:

*¿Yo en palacios suntuosos?  
¿Yo entre telas y brocados?  
¿Yo cercado de criados  
tan lucidos y briosos? (Calderón)<sup>131</sup>*

Ver **interrogación.**

**escandir. tr.**

Medir el verso, contar las sílabas de que consta.



**estereotipo. m.**

Cliché. Fórmula fosilizada. Idea o imagen que, desgastada por el uso, ha perdido su valor expresivo.

**estilo. m.**

Conjunto de rasgos peculiares que caracterizan el modo de hablar o de escribir de un orador o un escritor. || Características propias de la obra de un artista. || Conjunto de características de una tendencia artística.

**etopeya. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento pintoresca que consiste en describir el carácter y las costumbres de una persona.

Ejemplo:

*Ése es el cuerpo de Grisóstomo, que fue único en el ingenio, solo en la cortesía, extremo en la gentileza, fénix de la amistad, magnífico sin tasa, grave sin presunción, alegre sin bajeza, y, finalmente primero en todo lo que fue ser desdichado.* (Cervantes)<sup>132</sup>

Ver **carácter, descripción, prosopografía, retrato.**

**eufemismo. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en atenuar la expresión de una idea, para que no resulte demasiado dura o violenta o malsonante; v.gr.: *no es muy linda* (en lugar de *es fea*). Borges,<sup>133</sup> en “Si hay miseria, que no se note”, da los siguientes ejemplos:

*En la esquina de Charcas y Maipú había, hasta hace poco, un alto y hondo conventillo. Los vecinos recordarán las paredes amarillas, el portón, el entrevistado patio y su pileta y el balcón de fierro al que salía una pareja de viejitos y una “nochera”; tal era el eufemismo que usaba el barrio. [...]*

*Otra especie del género son los eufemismos pomposos. El presidente es el primer mandatario, su mujer es la primera dama, palabra de la jerga teatral. Un ministro es el titular de la cartera, curioso gongorismo. Un ciego (yo lo soy) es un no vidente. Una cuadrilla de parientes y de pistoleros es ahora un séquito. Un plagio es una reminiscencia. A los maestros se los llama docentes; a los psicoanalistas, psicólogos; a los porteros, encargados; a los basurales, cinturón ecológico; a las batidas policiales, vastos operativos; a los controles de vehículos, Operativo Sol. Desde hace poco, la venta lucrativa (toda venta lo es) de obscenidades y la exhibición de desnudos se llama democracia o, a la española, destape.*

Ver **ironía**. Ver, además, **disfemismo**.

**eufonía. f.**

Sonoridad agradable producida por la adecuada combinación de las palabras. Es lo contrario de cacofonía.

RETÓR. Cuando la repetición de sonidos persigue un fin expresivo constituye la figura de lenguaje llamada aliteración.

Ejemplos:

*Un largo lagarto verde* (N. Guillén)<sup>134</sup>

...*qué pendejo menjunje de jarapellinosos genios jerosolimitanos* (García Márquez)<sup>135</sup>

Ver **aliteración, cacofonía**.

**eutrapelia. f.**

RETÓR. Broma o gracia delicada. Es una figura de pensamiento.

**exclamación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento patética que, mediante una exclamación, expresa un arrebató del ánimo.

Ejemplos:

*¡Oh campo, oh monte, oh río!*

*¡Oh secreto seguro deleitoso!* (Fray Luis de León)<sup>136</sup>

Ver **ecfonesis**, **epifonema**.

**excurso. m. digresión.**

**execración. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento patética que consiste en que quien habla se desee un grave mal a sí mismo.

Ejemplo:

*–Si eso sabía vuesa merced, replicó Sancho, ¡mal haya yo y toda mi parentela!* (Cervantes)<sup>137</sup>

Ver **imprecación**.

**exegesis o exégesis. f.**

Explicación, interpretación (en especial, de los libros sagrados).

**exordio. m.**

RETÓR. Preámbulo. Introducción, explicación que precede a una obra literaria. Isagoge. En especial, la primera parte de un discurso oratorio, que tiene como principal finalidad predisponer el ánimo de los oyentes a la benevolencia; para ello es conveniente afectar modestia.

Ejemplos:

*Veo, padres conscriptos, que los rostros y miradas de todos vosotros se han vuelto hacia mí; os veo inquietos no solo por el peligro vuestro y de la república sino también, en caso de que éstos hayan sido rechazados, por mi peligro. Me resulta alegre en las malas y grata en el dolor vuestra voluntad para conmigo, pero, por los dioses inmortales, deponedla, y olvidados de mi bienestar pensad en vosotros y vuestros hijos. Si la situación de mi consulado se ha dado de tal manera que debo soportar todas las adversidades, todos los dolores y tormentos, los sufriré no solo con mayor fuerza sino también con mayor gusto mientras con mis esfuerzos se os procure a vosotros y al pueblo romano dignidad y bienestar.* (Cicerón)<sup>138</sup>

“El idioma de los argentinos”, de J.L.Borges, comienza como sigue:

*Señoras, señores:*

*Nunca la equivocación fue tan elocuente como en esa versión apócrifa de mi yo, que el doctor Arturo Capdevila ha pronunciado con benevolente injusticia. Por mi parte, quiero decirle mi gratitud; ya mi ningún merecimiento se encargará, aunque nadie lo quiera, de vuestro desengaño y de una presentación más verídica. Soy un hombre acostumbrado a escribir, nunca a perorar, y esa haragana artillería hacia lo invisible, que es la escritura, no es un aprendizaje eficaz de las persuasiones instantáneas del orador.*

*Una multiplicada resignación –vuestra y mía– es, pues, aconsejable.*

Ver **insinuación**, **preámbulo**. Ver, además, **peroración**.

**exornar. tr.**

Adornar el escrito o el discurso con galas retóricas.

**expolición. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento, también llamada conmoración, que consiste en expresar de diferentes maneras un mismo pensamiento.

**extenuación. f.**

RETÓR. Atenuación. Según el D.R.A.E. (XX edición) es una figura de dicción, pero se trata de una figura de pensamiento.

Ver **atenuación**, **lítóte**.

# F

## **fábula. f.**

Narración alegórica, por lo general en verso, cuyos personajes suelen ser animales que hablan y se comportan como personas, de la que se desprende una enseñanza moral.

Ejemplo:

*Dijo la Zorra al Busto,*

*después de olerlo:*

*– ¡Tu cabeza es hermosa,*

*pero sin seso!*

*Como éste hay muchos*

*que, aunque parecen hombres,*

*sólo son bustos. (Samaniego)<sup>139</sup>*

Ver, además, **alegoría, apólogo, parábola.**

## **figuras de construcción.**

GRAM. Son formas de construcción gramatical que quebrantan las reglas de la sintaxis regular o normal.

Ver listado en el **Apéndice.**

## **figuras de dicción.**

GRAM. Son las diversas alteraciones que sufren las palabras, producidas por agregación, supresión, transposición o cambio de letras, o contracción de sonidos. El nombre genérico de estas figuras es metaplasmo.

Ver listado en el **Apéndice.**

## **figuras gramaticales.**

Son las que reflejan alteraciones de la sintaxis y de las palabras. Comprenden las llamadas figuras de construcción y de dicción.

## **figuras de lenguaje.**

RETÓR. Son las que afectan a la elección y a la disposición de las palabras dentro del texto. Estas figuras juegan con el lenguaje, su esencia radica en la forma y no el fondo. Suelen dividirse como sigue:

– **fónicas:** son las que atienden a la sonoridad de las palabras. La figura fónica por excelencia es la aliteración.

– **sintácticas:** son las que atienden a la posición que ocupan las palabras dentro del texto. La figura sintáctica por excelencia es el paralelismo.

Ver listado en el **Apéndice.**

## **figuras de pensamiento.**

RETÓR. Son diversas maneras de expresar las ideas y atienden al significado de las palabras. En estas figuras importa más el fondo que la forma. Suelen agruparse como sigue:

– **lógicas:** las que son producto del raciocinio;

– **patéticas:** las que son producto del sentimiento; y

– **pintorescas:** las que son producto de la imaginación.

Ver listado en el **Apéndice.**

**figuras de significación.**

Ver **tropos**.

**figuras retóricas.**

Según la retórica clásica, son formas de expresión que se apartan de lo normal para darle mayor expresividad al lenguaje. Sin embargo, son tan abundantes en la lengua cotidiana que podría decirse que lo normal es la desviación.

Comprenden las llamadas figuras de lenguaje, las figuras de pensamiento, y los tropos (figuras de significación).

***flatus vocis.***

Expresión latina que significa ‘soplo de voz’ (*flatus, us*: soplo, respiración, aliento – *vox, vocis*: voz), utilizada por Boecio y luego por los escolásticos para definir los universales. Pero, más allá de estas precisiones –que tienen ninguna relación con el tema de este diccionario–, *flatus vocis*, en tanto refiere a la simple emisión de aire –es decir, a palabras vacías–, es expresión aplicable a los dichos de no pocos argumentadores profesionales.

# G

**galicismo. m.**

Palabra o forma de expresión tomada de la lengua francesa.

**gazapatón o gazafatón. m.**

Equivocación cometida en el lenguaje.

**gazapo. m.**

Equivocación cometida en el habla o la escritura. Se llama así, en especial, al error de imprenta.

**geminación. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en repetir, sin intervalo, una o más palabras.

Ejemplo:

*Pasó una paloma herida,*

*volando cerca de mí;*

*iba volando, volando,*

*volando, que yo la vi. (N. Guillén)<sup>140</sup>*

Ver **epífora, epímone, reduplicación.**

**germanía. f.**

Jerga de ladrones y rufianes.

**glíglico. m. jitanjáfora.**

**gradación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento lógica que consiste en una sucesión de palabras o expresiones que van modificando la intensidad del significado de la anterior, ya sea en grado ascendente o - descendente. El punto más alto de la gradación es el clímax, y el más bajo, el anticlímax.

Ejemplo:

*... que al poseedor de las riquezas no le hace dichoso el tenerlas, sino el gastarlas, y no el gastarlas como quiera, sino el saberlas bien gastar. (Cervantes)<sup>141</sup>*

Ver **anticlímax, aumentación, clímax.**

**gramática. f.**

Ciencia que estudia la estructura de una lengua y la combinación de sus elementos. || Tratado de esta ciencia.

Dice San Isidoro en sus "Etimologías", *Sobre la retórica y su nombre: 2. La retórica aparece inseparablemente ligada al arte de la gramática. Con la gramática nos instruimos en la ciencia de hablar correctamente; con la retórica aprendemos de qué modo deben exponerse los conocimientos adquiridos.*

La primera "Gramática de la lengua castellana" (1492), fue escrita por Nebrija -Elio Antonio de Nebrija o Lebrija (1441-1522)-. La obra le mereció ser llamado *patriarca de los gramáticos españoles.*

Ver **retórica.**

# H

## **haplogía. f.**

GRAM. Alteración que se produce al eliminar una sílaba, por ser semejante a otra sílaba contigua de la misma palabra; v.gr.: *cejunto* por *cejijunto*; *impudicia* por *impudicicia*. Es una figura de dicción.

## **hendíadis. f. endíadis.**

## **hipálage. f.**

RETÓR. Tropo que consiste en referir un complemento a una palabra distinta de aquella a la cual le corresponde; v.gr.: *la cruel espada del guerrero*; *un escote atrevido*.

Ejemplos:

*Finalmente, las cornetas, los cuernos, las bocinas, los clarines, las trompetas, los tambores, la artillería, los arcabuces y, sobre todo, el temeroso ruido de los carros, formaban todos juntos un son tan confuso y tan horrendo, que fue menester que don Quijote se valiese de todo su corazón para sufrirlo...*  
(Cervantes)<sup>142</sup>

---

*Para que su horror sea perfecto, César, acosado al pie de una estatua por los impacientes puñales de sus amigos, descubre entre las caras y los aceros la de Marco Junio Bruto, (Borges)<sup>143</sup>*

## **hipérbaton o hipérbato. m.**

GRAM. Inversión. Figura de construcción que consiste en alterar el orden que deben tener las palabras o las partes del discurso según la sintaxis regular. Lope de Vega la llamaba ‘trasposición’.

Ejemplos:

*No cura si la fama  
canta con voz su nombre pregonera* (Fray Luis de León)<sup>144</sup>

---

*Busca de algún tirano el muro fuerte,  
de jaspe las paredes, de oro el techo;  
o el rico avaro en el angosto lecho  
haz que temblando con sudor despierte.* (L. L. de Argensola)<sup>145</sup>

Esta figura fue llevada a extremos absurdos por los poetas culteranos. Así comienza la “Soledad primera”, de Góngora:

*Pasos de un peregrino son errante  
cuantos me dictó versos dulce musa,  
en soledad confusa  
perdidos unos, otros inspirados...*

Lope de Vega, que gustaba de parodiar a Góngora, escribía:

*en una de fregar cayó caldera  
(trasposición se llama esta figura)  
de agua acabada de quitar del fuego.*<sup>146</sup>

Ver **anástrofe**, **trasposición**. Ver, además, **cacosínteton**.

## **hipérbole. f.**

RETÓR. Tropo que consiste en aumentar o disminuir excesivamente la verdad de lo que se dice; v.gr.: *te lo dije mil veces*.

Ejemplos:

*...dos Nilos reventaron de mis ojos, que, regándome el rostro en abundancia, quedó todo de lágrimas bañado* (M. Alemán)<sup>147</sup>

*—Ya colijo que su overo  
está tan bien enseñao,  
que si en vez de desmayao  
el otro hubiera estao muerto,  
el fin del mundo, por cierto,  
me lo encuentra allí parao.* (E. del Campo)<sup>148</sup>

Ver **adínaton**, **auxesis**, **hiperoje**.

**hipermetría. f.**

POÉT. Licencia poética, a veces llamada encabalgamiento, que consiste en dividir una palabra dejando la primera parte al final de un verso y comenzando el siguiente con la segunda parte.

Ejemplo:

*Y mientras miserable—  
mente se están los otros abrasando* (Fray Luis de León)<sup>149</sup>

Ver **encabalgamiento**.

**hiperoje.**

RETÓR. Tropo, forma de hipérbole, que consiste en alabar de manera exagerada, por lo general con intención burlona.

Ejemplo:

*De ese famoso lugar,  
que es pepitoria del mundo,  
en donde pies y cabezas  
todo está revuelto y junto.* (Quevedo)<sup>150</sup>

Ver **hipérbole**. Ver, además, **diasirmo**.

**hipocorístico, ca. adj.**

GRAM. Se dice de los diminutivos o abreviaturas de los nombres propios o comunes, que se utilizan en el lenguaje familiar de manera cariñosa o eufemística.

Ejemplo:

*La España de charanga y pandereta,  
cerrado y sacristía,  
devota de Frascuero y de María,  
de espíritu burlón y de alma quieta,  
ha de tener su mármol y su día,  
su infalible mañana y su poeta.* (A. Machado)<sup>151</sup>

**hipóstasis. f. metábasis.**

**hipotaxis. f.**

GRAM. Forma de estructurar un discurso mediante la subordinación o relación de dependencia entre oraciones.

Ver **parataxis**.

**hipotiposis. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento pintoresca, especie de descripción, que consiste en una pintura breve y vivaz.

Ejemplo:

*Y, como codiciosa*

*de ver y acrecentar su hermosura,  
desde la cumbre airosa  
una fontana pura  
hasta llegar corriendo se apresura.  
Y luego sosegada,  
el paso entre los árboles torciendo,  
el suelo, de pasada,  
de verdura vistiendo,  
y con diversas flores va esparciendo.* (Fray Luis de León)<sup>152</sup>

Ver **descripción, enargia.**

### **histerología. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento, también llamada hísteron-próteron, que consiste en invertir el orden lógico de las ideas, diciendo antes lo que debería decirse después. El uso de esta figura, al invertir la línea temporal, permite al escritor u orador anticipar el final de los hechos y mantener expectantes a los lectores u oyentes.

Ejemplos:

*Muramos y caigamos en medio de las armas.* (Virgilio)<sup>153</sup>

La cumbre de la novela castellana, “Cien años de soledad”, de Gabriel García Márquez, comienza como sigue:

*Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo.*

(El momento en que Aureliano conoció el hielo está narrado al final del primer capítulo; las circunstancias en que estuvo frente a un pelotón de fusilamiento se conocen varios capítulos más adelante.)

### **homeóptoton. m.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en utilizar en forma próxima palabras con la misma flexión.

Ejemplos:

*sueña el que afana y pretende;  
sueña el que agravia y ofende.* (Calderón)<sup>154</sup>

*a la sombra tendido,  
de hiedra y lauro eterno coronado  
puesto el atento oído  
al son dulce, acordado,  
del plectro sabiamente meneado.* (Fray Luis de León)<sup>155</sup>

Ver **homeoteleuton, similicadencia.**

### **homeosis. f. ant.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en una comparación, semejanza o asimilación de una cosa a otra.

Ejemplos:

*Ojos verdes, verdes como la albahaca,  
verdes como el trigo verde* (Valverde, de León, Quiroga)<sup>156</sup>

Ver **comparación.**

### **homeoteleuton. m.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en terminar de una misma manera todos los miembros de un período en prosa. Es una suerte de similicadencia, solo que la terminación coincidente produce rima; v.gr.: *quedó el árbol podado, el césped cortado, el jardín regado.*

Ver **homeóptoton, similicadencia.**



**homofonía. f.**

Cualidad de homófono.

**homófono, na. adj.**

Dicho de una palabra, que tiene igual sonido que otra pero se escribe de distinta manera y tiene otro significado; v.gr.: *asechar* y *acechar*; *rebelar* y *revelar*.

**homonimia. f.**

Cualidad de homónimo.

**homónimo, ma. adj.**

Dicho de personas o cosas, que tienen el mismo nombre. || Dicho de una palabra, otra que, siendo igual, tiene distinta significación; v.gr.: *mano* (extremidad del brazo) y *mano* (vigésima parte de una resma).

**humorismo. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en comentar o enjuiciar las cosas con un distanciamiento burlón, rayano con la comicidad y la mordacidad.

Ejemplo:

Dice Judas, que está en el infierno, *con sus treinta dineros atormentándose*:

*Y has de advertir que yo sólo soy el despensero que se ha condenado por vender; que todos los demás (fuera de algunos), se condenan por comprar. Y en lo que dices que fui traidor y maldito en dar a Cristo por tan poco precio, tenéis razón, y no podía hacer yo otra cosa, fiándome de gente como los judíos, que era tan ruín; que pienso que, si pidiera un dinero más por él, no me le tomaran.* (Quevedo)<sup>157</sup>

# I

**idiotismo. m.**

Expresión gramaticalmente incorrecta o que por su forma carece de sentido; v.gr. *a pies juntillas; a ojos vistas*.

**idolopeya. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en poner un dicho o discurso en boca de una persona muerta.

**imagen. f.**

RETÓR. Representación de una visión poética por medio del lenguaje. Es una figura de pensamiento.

Ejemplo:

*Mil gracias derramando  
pasó por estos sotos con presura,  
y, yéndolos mirando,  
con sola su figura  
vestidos los dexó de hermosura.* (San Juan de la Cruz)<sup>158</sup>

**impetración. f.**

Ver **deprecación**.

**imposible. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento patética que consiste en asegurar que antes de que suceda algo ha de ocurrir otra cosa que no es natural o humanamente posible.

Ejemplos:

*¡Yo juro a Dios que vadearé el infierno,  
si el infierno se pone ante mi paso!* (Z. de San Martín)<sup>159</sup>

—  
*Cuando salga candela del frío,  
y cuando el lirio no brote en abril,  
y se sequen los mares y ríos  
quizá para entonces me olvide de ti.* (Castellanos, Padilla)<sup>160</sup>

**imprecación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento patética que consiste en que quien habla desee a otro que le suceda un grave mal. Maldición.

Ejemplos:

*Sea el cielo, que está sobre ti, de metal, y la tierra que hollares, de hierro; y el Señor envíe sobre ella polvo en lugar de agua.* (Deuteronomio)<sup>161</sup>

—  
*—¡Oh, maldito seas de Dios, Sancho! —dijo a esta sazón don Quijote—. ¡Sesenta mil satanases te lleven a ti y a tus refranes!* (Cervantes)<sup>162</sup>

—  
*¡Permita Dios que te conviertas en sartén y te cuelguen de un ojo!*

Ver **execración**.

**insinuación. f.**

RETÓR. Exordio, o parte de un exordio, en que el orador trata de captarse la benevolencia de los oyentes. (Moliner)

Ver **exordio**, **preámbulo**. Ver, además, **peroración**.

**interrogación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento patética, también llamada erotema, que consiste en interrogar, no para manifestar duda o pedir respuesta, sino para expresar indirectamente una afirmación o una negación.

Ejemplos:

*¿Yo despertar de dormir  
en lecho tan excelente?*

*¿Yo en medio de tanta gente  
que me sirva de vestir? (Calderón)<sup>163</sup>*

**interrupción. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en interrumpir el discurso, callando algo que se deja entender. Reticencia.

Ejemplo:

*Por el solio de Apolo soberano  
juro... y no digo más. Y ardiendo en ira,  
se echó a las barbas una y otra mano. (Cervantes)<sup>164</sup>*

Ver **aposiopesis**, **parasiopesis**, **precesión**, **reticencia**.

**introducción. f. preámbulo.**

**invectiva. f.**

Discurso o escrito violento contra alguien. Ataque. Diatriba.

**inversión. f. anástrofe, hipérbaton.**

**invocación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en invocar a un ser divino o sobrenatural.

Ejemplos:

*Tú, Señor e Dios mío, que al home formeste,  
enforma e ayuda a mí, tu açipreste (Arcipreste de Hita)<sup>165</sup>*

*Canta, oh diosa, la cólera del Pelida Aquiles. (Homero)<sup>166</sup>*

**ironía. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en dar a entender, por las palabras o por el tono de voz, lo contrario de lo que se dice.

Ejemplo:

*–¡Oh! Doyla al diablo –dijo el nigromántico– por vengarme del mismo diablo, que no sé que pueda darla a nadie, sino por hacerle mal. Es república esa [Venecia] que, mientras que no tuviese conciencia, durará: porque si restituye lo ajeno, no les queda nada. ¡Linda gente! (Quevedo)<sup>167</sup>*

Ver **antífrasis**, **asteísmo**, **diasirismo**, **disfemismo**, **eufemismo**, **sarcasmo**.

**isagoge. f. exordio.**

**isocolon. m.**

RETÓR. Figura de lenguaje –sintáctica– que consiste en establecer correspondencia entre dos, tres o cuatro miembros de un período, llamada dicolon, tricolon y tetracolon, respectivamente.

Ejemplo:

*Fortuna y fama. Lo que tiene de inconstante la una, tiene de firme la otra. La primera, para vivir; la segunda, para después; aquella contra la envidia, esta contra el olvido. (Gracián)<sup>168</sup>*

Ver **paralelismo**.

**iteración. f. repetición.**

# J

## **jerga. f.**

Lenguaje especial que usan entre sí los individuos de algunas profesiones u oficios, o las personas de una misma clase.

Ver **lunfardo**.

## **jerigonza. f.**

Lenguaje difícil de entender. || Tipo de habla en que se anteponen o posponen sílabas a cada una de las sílabas de las palabras, de forma que el mensaje se torna casi incomprensible. Los jóvenes suelen utilizarlo como entretenimiento; v.gr.: *yopo nopo sepe napadapa* (yo no sé nada).

Ejemplo:

*Amaranta se sintió tan incómoda con su dicción viciosa, y con su hábito de usar un eufemismo para designar cada cosa, que siempre hablaba delante de ella en jerigonza.*

–Esfetafa –decía– esfe, defe lasfa quefe lesfe tifiefenenfe asfacofa afa sufu profopifiafa mifierfedafa. (Gabriel García Márquez)<sup>169</sup>

## **jitanjáfora. f.**

RETÓR. Enunciado carente de sentido que apela al ritmo y a la sonoridad de las voces para sugerir significados; v.gr.: *mantantiru lirulá*. Es una figura de lenguaje.

Ejemplos:

*¡Abacadabra!*

*Se me ha perdido una niña  
pataplín, pataplín, pataplero.*

Según el D.R.A.E. (XXII edición), la palabra jitanjáfora fue “inventada por el humanista mexicano Alfonso Reyes, 1889-1959”, pero la crítica coincide en que no fue él quien la inventó, sino que acuñó el término luego de leerlo en un poema del escritor cubano Mariano Brull (1891-1956), que dice: *Filiflama alabe cundre / ala alalúnea alífera / alveólea jitanjáfora / liris salumba salífera*, etc. Sin embargo, este recurso ya había sido utilizado por otros escritores, entre ellos Lewis Carroll (1832-1898), como se desprende del siguiente ejemplo:

*Calentoreaba, y las viscotivas tovas  
vuelteaban y tregujereaban el terecho.  
Misébiles estaban los borogovas  
y los deros trugones bramastoilvaban.<sup>170</sup>*

También Cortázar, en “Rayuela”, utiliza este lenguaje, al que denomina glíglico (–*El glíglico lo inventé yo –dijo resentida la Maga–*. Capítulo 20). Mediante este recurso, en lugar de describir una escena, Cortázar sugiere la situación y hace que cada lector, al ir reemplazando mentalmente los términos sin sentido por otros procedentes de su experiencia, complete el significado. Lo siguiente es el comienzo y el final del capítulo 68:

*Apenas él le amalaba el noema, a ella se le agolpaba el clémiso y caían en hidromurias, en salvajes ambonios, en sustalos exasperantes. [...] Temblaba el troc, se vencían las marioplumas, y todo se resolviraba en un profundo pínice, en niolamas de argutendidas gasas, en carinias casi crueles que los ordopenaban hasta el límite de las gunfias.*

Cabe notar que Carroll y Cortázar respetan la estructura de la lengua en que escriben y que, entre los muchos términos sin sentido, intercalan palabras propias del idioma.

**jocosidad. f.**

Donaire. Recurso que consiste en expresar un pensamiento mediante un chiste o dicho gracioso.

Ejemplo:

*...Los animales son madrugadores  
–sencilla observación que hace cualquiera–;  
gocen ellos del sol la luz primera  
y del alba los pálidos fulgores.*

*Despiértense los pájaros cantores,  
hijos de la florida primavera,  
y vayan muy temprano a la pradera  
labriegos y gañanes y pastores.*

*El hombre culto, no; siempre a tal hora  
dormido ocupe el lecho todavía,  
disfrutando molicie seductora.*

*Yo sólo con placer madrugaría  
para gozar los encantos de una aurora...  
que es Aurora González y García. (Miguel Ramos Carrión)*

# L

## **laconismo. m.**

Cualidad de lacónico, en especial cuando se refiere a la brevedad de la expresión. El término deriva de Laconia, antigua región griega cuya capital era Esparta. Los laconios (lacedemonios) tenían fama de ser parcos con el lenguaje.

Ejemplos:

Se cuenta que las madres espartanas, cuando el hijo partía para la guerra, le entregaban el escudo y le decían *Con él o sobre él* (porque al espartano que moría en la guerra lo ponían sobre el escudo y se lo llevaban a la madre).

---

Otra anécdota refiere que Filipo de Macedonia les escribió a los espartanos: *Si entro en Laconia destruiré vuestra ciudad*. Los espartanos respondieron: *Si...* (Blaisten)<sup>171</sup>

## **latinazgo o latinajo. m.**

Expresión en latín macarrónico. Es término despectivo.

## **latinismo. m.**

Palabra o forma de expresión tomada del latín.

## **lema. m.**

Argumento o título que precede a ciertas composiciones literarias para indicar en breves términos el asunto o pensamiento de la obra. || Letra o mote que se pone en los emblemas y empresas para hacerlos más comprensibles. (D.R.A.E., XXII edición)

Ejemplo:

El lema que figura en el escudo del Diccionario de la Real Academia Española: *Limpia, fija y da esplendor*.

Ver **emblema, empresa**.

## **licencia. f.**

POÉT. Se llama así a cierto tipo de incorrecciones del lenguaje que se consideran lícitas en la poesía. Ver **contracción, diástole, diéresis, éctasis, hipermetría, sinéresis, sístole**.

## **lítote. f.**

RETÓR. Atenuación. Según el D.R.A.E. (XX edición) es una figura de dicción, pero se trata de una figura de pensamiento.

La grafía de esta palabra viene sufriendo variaciones. El D.R.A.E., en la XIX edición dice “**lítote**”; en la XX edición dice “**litote**”; y en la XXII edición figuran “**litote**” y “**lítótes o litotes**”. Siempre mantiene el género femenino.

Ver **atenuación, extenuación**.

## **lugar común. m.**

RETÓR. Principio general del que se saca la prueba para el argumento en el discurso. (D.R.A.E., XXII edición)

**lugar oratorio. m. lugar común.**

**lunfardo. m.**

Habla que originariamente empleaba, en la ciudad de Buenos Aires y sus alrededores, la gente de clase baja. Parte de sus vocablos y locuciones se introdujeron posteriormente en la lengua popular y se difundieron en el español de la Argentina y el Uruguay. (D.R.A.E., XXII edición)

Ver **jerga**, *vesre*.



# M

**macarrónico, ca.** *adj.*

Se aplica al latín usado de forma burlesca y defectuosa y a cualquier lenguaje, estilo, etc., incorrecto o falto de elegancia.

**macrología.** *f.*

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en utilizar palabras innecesarias para la exposición de un asunto. || Extensión desmesurada de un discurso, capítulo, etc.

Ver, además, **perisología**, **tautología**.

**maldición.** *f.*

Ver **imprecación**.

**máxima.** *f.*

RETÓR. Sentencia, precepto, proverbio, que da un consejo o enseñanza, en especial cuando se refiere a la conducta. Es una figura de pensamiento.

Ejemplo:

*Humanizar el carácter y hacerlo sensible aun con los insectos que no perjudican. Sterne ha dicho a una mosca, abriéndole la ventana para que saliera: "Vete, pobre diablo, ¿por qué habría de hacerte daño? Este mundo es lo suficientemente amplio para que quepamos juntos tú y yo". (San Martín)<sup>172</sup>*

Ver **sentencia**.

**merismo.** *m.*

RETÓR. Figura de pensamiento, especie de distribución, que consiste en dividir el discurso en sus diferentes partes constitutivas, para luego explicar cada una.

Ejemplos:

*Somos señores de los campos, de los sembrados, de las selvas, de los montes, de las fuentes y de los ríos. Los montes nos ofrecen leña de balde; los árboles, frutas; las viñas, uvas; las huertas, hortaliza; las fuentes, agua; los ríos, peces, ... (Cervantes)<sup>173</sup>*

---

*Ciego debe de ser el fiel enamorado,  
no se dice en su ley que sea discreto,  
de cuatro eses dicen que está armado:  
sabio, solo, solícito, secreto.*

*Sabio en servir y nunca descuidado,  
solo en amar y a otra alma no sujeto,  
solícito en buscar sus desengaños,  
secreto en sus favores y en sus daños.<sup>174</sup>*

Ver **distribución**.

**metábase.** *f. ant.*

RETÓR. Transición. Figura de pensamiento "por medio de la cual se pasa en un discurso de una cosa a otra, o se une una persona a otra en la oración." (N.D.L.C.)

Ver **transición**.

**metábasis.** *f.*

GRAM. Figura de construcción, también llamada hipóstasis, que se produce cuando una palabra desempeña una función sintáctica diferente de la que le es propia.

Ejemplo:

*Él era un clérigo cerbatana, largo sólo en el talle* (Quevedo)<sup>175</sup>

(Sustantivo usado como adjetivo.)

Ver **enálage**.

**metáfora. f.**

RETÓR. Traslación. Esta figura ha sido tradicionalmente considerada una comparación abreviada; por ella se designa una cosa mediante el nombre de otra con la cual tiene una relación de semejanza. En la metáfora –como también en la metonimia y en la sinécdoque (ver)– se produce un desplazamiento semántico; por ejemplo, cuando se dice *Antonio es una fiera - dientes de perla* lo que significa es ‘Antonio es bravo como una fiera’ o ‘lucha como una fiera’, y ‘dientes blancos como perlas’; luego, *una fiera y perla* no están usados en sentido literal sino figurado. Por usar las palabras en sentido traslaticio, la metáfora es un tropo.

Ejemplos:

*Su luna de pergamino*

*Preciosa tocando viene* (Lorca)<sup>176</sup>

---

*...sus cabellos son oro, su frente campos eliseos, sus cejas arcos del cielo, sus ojos soles, sus mejillas rosas, sus labios corales, perlas sus dientes, alabastro su cuello, mármol su pecho, marfil sus manos, su blancura nieve...* (Cervantes)<sup>177</sup>

Dice Cobarruvias:

METÁPHORA. ...*latine translatio*, es un tropo con el qual significamos alguna cosa con palabras impropias, por alguna semejança, como dar riendas a la nave... tomada la semejança del cavallo.

[La metáfora, para que sea tratable y bien conducida, ha de ser ajustada para hazer inteligible el concepto más oscuro y escondido, como haziendo hortelano a un poeta diziéndole que toma el rábano por las hojas o haziéndole albañir diziendo que haze versos de cal y canto. Quexávanse unos hijos a su padre de que no avían comido y lloravan tristemente por comer; díxole un amigo suyo: Haced que den de comer a esos muchachos. Y dixo su padre: ¿Qué han de comer amigo?, que a ley de hidalgo que tiene cada uno asadura en el cuerpo. De verdad tan constante que la tenían, pues vivían, se creyó el engaño de que se avían comido una asadura y de que pedían de comer por gula y no por necesidad.] (T.L.C.E.)

Ver **metonimia** y **sinécdoque**.

**metagoge. f.**

RETÓR. Tropo, especie de metáfora, que consiste en atribuir a cosas inanimadas cualidades o acciones propias de los seres animados; v.gr.: *las estrellas celosas, las paredes oyen, se enoja el mar*.

**metalepsis. f.**

RETÓR. Tropo, especie de metonimia, que consiste en tomar un acontecimiento por el consiguiente, o a la inversa. Por esta figura se traslada a veces el sentido de toda una oración; v.gr.: *acordate de lo que me ofreciste, por traémelo*.

Ver **metonimia**.

**metaplasmo. m.**

Nombre genérico de las figuras de dicción.

Ver **figuras de dicción**.

**metátesis. f.**

GRAM. Cambio de lugar de alguna letra o sonido en un vocablo; v.gr.: *prejudicar* por *perjudicar*; *Rolando* - *Orlando* - *Ronaldo* (también *Roldán* –con síncope–). Es frecuente en la evolución de la lengua; así, *murciégalo* devino en *murciélago*. Es una figura de dicción.

Ejemplo:

*Pastores, los que fuerdes  
allá por las majadas al otero,  
si por ventura vierdes  
aquel que yo más quiero,*

*decilde que adolezco, peno y muero.* (San Juan de la Cruz)<sup>178</sup>

(*decidle* - Ver otras figuras de dicción de este texto en ‘síncope’ y ‘contracción’. Ver, además, el mismo texto en ‘clímax’.)

### **metonimia. f.**

RETÓR. Trasnominación. Figura de desplazamiento semántico (ver ‘metáfora’) que designa una cosa mediante el nombre de otra que tiene con ella una relación de *contigüidad*. Pero en esta figura –a diferencia de la sinécdoque (ver)– la relación es de causalidad o dependencia. Por usar las palabras en sentido traslaticio, la metonimia es un tropo. Por ella se designa:<sup>179</sup>

#### **La causa por el efecto:**

*¿Quién soporta este sol?* - (calor)

*Vivir de sus manos* - (lo que produce el trabajo de las manos)

#### **El efecto por la causa:**

*Lo ganó con el sudor de su frente* - (efecto del trabajo)

*Sembrar sonrisas* - (efecto de la alegría)

#### **El instrumento por quien lo maneja:**

*El primer tambor* - (músico)

*El mejor pincel* - (pintor)

*La flecha más certera* - (tirador)

#### **El autor por la obra:**

*Cambiar un Zurbarán por un Murillo* - (cuadros pintados por ellos)

*Leer a Zorrilla* - (libro/s de este escritor)

#### **Una persona por lo que simboliza:**

*Pedro es invencible* - (el Sumo Pontificado)

*Habrá algún Mecenas* - (protector de la cultura)

#### **El lugar por la cosa que allí se produce:**

*El mendoza y el champaña* - (vinos de esas regiones)

#### **El símbolo por la cosa simbolizada:**

*El lirio* - (pureza)

*El laurel* - (gloria)

*El etro o el trono* - (poder)

#### **Lo material por lo espiritual o moral:**

*Muchacho de poco seso* - (juicio)

*Sin corazón* - (ternura)

Ver **metáfora**, **sinécdoque**. Ver, además, **metalepsis**.

### **metonomasia. f.**

Defecto que se produce cuando se traduce un nombre propio; como si se pretendiera encontrar el equivalente francés del apellido *Zorrilla*, y se lo convirtiera en *Petit Renard*.

### **mímesis o mimesis. f.**

Imitación de una persona, tanto del modo de hablar como de los gestos, que habitualmente se hace con ánimo de burla.

Ver **parodia**.

**moraleja. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento, también llamada moralidad, que deja una lección o enseñanza que se deduce de una anécdota, cuento, fábula, ejemplo, etc.

Ejemplo:

*Si al comienzo non muestras qui eres,  
nunca podrás después quando quisieres.* (D. Juan Manuel)<sup>180</sup>

Ver **sentencia**.

**moralidad. f. moraleja.**

# N

**narración. f.**

RETÓR. Es la parte más extensa de un discurso, en la cual el orador expone los hechos y circunstancias que es necesario que conozcan los oyentes, para poder demostrar lo que se propone.

**neologismo. m.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en la utilización de palabras o giros nuevos. A veces, se trata de palabras inventadas para suplir un vacío de la lengua. El gran Francisco Gómez de Quevedo y Villegas, ingenioso como pocos, solía inventar este tipo de palabras, muchas veces con humor festivo.

Ejemplos:

*Al fin, era archipobre y protomiseria.* (Quevedo)<sup>181</sup>

—  
*era Ovidio Nasón más narizado...*

*Érase un naricísimo infinito* (Quevedo)<sup>182</sup>

—  
*Y viendo que mi desgracia*

*no dio lugar a que fuera,*

*como otros, tu pretendiente,*

*vine a ser tu pretenmuela.* (Quevedo)<sup>183</sup>

**neuma. amb.**

RETÓR. Recurso que consiste en expresar algo por medio de gestos o señas, como cuando se mueve la cabeza de arriba abajo para asentir, o hacia uno y otro costado para negar.

**noema. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en decir una cosa y hacer entender otra diversa.

Ver **enigma**.

# O

## **obtestación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento patética que consiste en presentar como testigos de lo que se afirma a Dios, a los hombres, a la naturaleza, etc.

Ejemplo:

*Yo fago testigo a Dios  
y a nuestro patrón Santiago,  
que non he sido traidor  
en la muerte de don Sancho. (Romancero)<sup>184</sup>*

## **ocupación. f. anticipación, prolepsis.**

## **onomatopeya. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en el uso de vocablos que imitan sonidos; v.gr: *miau, tic tac, cataplum, aserrín, aserrán / los maderos de San Juan.*

Es un tropo, en tanto consiste en expresar una idea con una palabra que no le corresponde estrictamente, pero que tiene con ella algún tipo de relación o semejanza.

## **optación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento patética que consiste en expresar con vehemencia el deseo de que ocurra algo bueno. Bendición.

Ejemplos:

*Dé Dios a V.M. paz y salud. (Quevedo)<sup>185</sup>*

*—Dios haga a vuestra merced muy venturoso caballero y le dé ventura en lides. (Cervantes)<sup>186</sup>*

*Hágate Dios que tal seas  
como yo deseo que salgas:  
en los trabajos sufrido... (Romancero)<sup>187</sup>*

## **oratoria. f.**

Arte de hablar con elocuencia. || Género literario formado por los discursos.

## **oxímoron. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en reunir dos palabras de significación contradictoria; v.gr.: *el agudo estúpido, la docta ignorancia.* Borges, en “El Zahir”, lo explica como sigue: *En la figura que se llama oximoron, se aplica a una palabra un epíteto que parece contradecirla; así los gnósticos hablaron de luz oscura; los alquimistas, de un sol negro. Salir de mi última visita a Teodelina Villar y tomar una caña en un almacén era una especie de oximoron; su grosería y su facilidad me tentaron. (La circunstancia de que se jugara a los naipes aumentaba el contraste.)*

Ejemplos:

*Sosiega un poco, airado temeroso,  
humilde vencedor, niño gigante,  
cobarde matador, firme inconstante,  
traidor leal, rendido victorioso. (Lope de Vega)<sup>188</sup>*

*Es hielo abrasador, es fuego helado,  
es herida que duele y no se siente,  
es un soñado bien, un mal presente,  
es un breve descanso muy cansado. (Quevedo)<sup>189</sup>*

Ver **antítesis**, **paradoja**.

# P

**palabra maleta.** *f. portemanteau.*

**palilogía.** *f.*

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en usar una o unas mismas palabras al final de una sentencia y al comienzo de la siguiente.

Ejemplo:

*Fontefrida, Fontefrida,  
Fontefrida y con amor,  
do todas las avecicas  
van tomar consolación (Romancero)<sup>190</sup>*

Ver, **concatenación, conduplicación.**

**palíndromo.** *m.*

Palabra o expresión que se lee igual de izquierda a derecha y de derecha a izquierda; v.gr.: *ama mal Edipo: pide la mamá / sé verla al revés*. Son muy conocidos los inventados por Julio Cortázar, que aparecen en sus cuentos.

Ejemplos:

*atar a la rata / Anás usó tu auto, Susana / átale, demoníaco Caín, o me delata / salta Lenín el atlas (Cortázar)*

Los más antiguos que se conocen –escritos en castellano– parecen ser los siguientes:

*Tres versos con tal artificio hechos que tanto dizen al derecho como al revés:*

*Ola moro moro malo.*

*No tardes y sed ratón.*

*No desseo esse don. (Timoneda)<sup>191</sup>*

**panegírico, ca.** *adj.*

Se dice de la oración o discurso en alabanza de alguien.

*masc.* Discurso o sermón en alabanza de alguien. || Elogio de alguien hecho por escrito. (D.R.A.E., XXII edición)

Ejemplo:

(A don Martín Artal de Alagón, conde de Sástago)

*Íncrito conde, esclarecida rama*

*de aquel árbol que, regio,*

*del tiempo es excepción y privilegio,*

*pues Jaime augusto sucesor te llama,*

*y el gran don Pedro nieto suyo egregio,*

*las plumas de tu fama*

*mi pluma vivifican:*

*pluma del Fénix es, tú el Fénix dellas, (Tirso)<sup>192</sup>*

**parabasia.** *f. ant.*

Especie de digresión, usual en las antiguas comedias griegas, que tenía lugar mientras los actores faltaban de la escena, momento en que se presentaba el coro a cantar o a recitar y a censurar al público.

Ver **digresión.**



**parábasis. f. digresión.**

**parábola. f.**

Narración de un hecho no real, pero que sirve de ejemplo para ilustrar un aspecto de la realidad y deja una enseñanza; v.gr.: *la parábola del hijo pródigo*. (Lucas, 15, 11)

Las parábolas son sencillas de entender, pues su finalidad es que las comprendan los simples, como se desprende de los evangelios:

*Los discípulos se acercaron y le preguntaron: “¿Por qué les hablas con parábolas?” Jesús les respondió: “A ustedes se les ha concedido conocer los misterios del Reino de los Cielos, pero a ellos no. (...) Por eso les hablo por medio de parábolas; porque miran y no ven, oyen y no escuchan ni entienden.* (Mateo, 13, 10)

Ver, además, **alegoría, apólogo, fábula.**

**paradiástole. f.**

RETÓR. “Figura retórica [de pensamiento] que consiste en aplicar en contraste dos expresiones de la misma raíz, de la misma familia o de significado parcialmente coincidente; se cita como ejemplo este párrafo de fray Luis de Granada:

*¡Oh invisible y que todo lo ves! ¡Inmutable y que todo lo mudas! ¡A quien ni el origen dio principio, ni los tiempos aumento, ni los acaecimientos darán fin! Vos estáis dentro de todas las cosas, y no estrechado; fuera de todas, y no desechado; debajo de todas, y no abatido; encima de todas, y no altivo.”* (Moliner)

**paradoja. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento lógica que consiste en una expresión que parece contradictoria pero cuyo sentido, que es más profundo que la forma, no lo es.

Ejemplos:

*Sólo con la confianza  
vivo de que he de morir;  
porque, muriendo, el vivir  
me asegura mi esperanza.  
Muerte, do el vivir se alcanza,  
no te tardes, que te espero,  
que muero porque no muero. (Sta. Teresa)<sup>193</sup>*

—  
*¡Oh muerte que das vida!* (Fray Luis de León)<sup>194</sup>

—  
*—¡Viva la muerte!*

(Este lema fue gritado por los falangistas el 12 de octubre de 1936, durante un acto celebrado en el paraninfo de la Universidad de Salamanca. Su rector, don Miguel de Unamuno, respondió con un discurso de antología —que le valió el arresto domiciliario hasta su muerte, que ocurrió unos meses después—, en una parte del cual dijo: *...acabo de oír el necrófilo e insensato grito “Viva la muerte”. Y yo, que he pasado mi vida componiendo paradojas que excitaban la ira de algunos que no las comprendían, he de deciros, como experto en la materia, que esta ridícula paradoja me parece repelente.*)

Ver **antítesis, oxímoron.**

**paragoge. f.**

GRAM. Adición de algún sonido al final de una palabra; v.gr.: *frac* por *frac*, *infelice* por *infeliz*. Es una figura de dicción; antiguamente, también llamada paralepsis.

Ejemplo:

*Ay, mísero de mí, ay, infelice.* (Calderón)

Ver **anaptixis, epéntesis, prótesis.**

**paralelismo. m.**

RETÓR. Figura de lenguaje –sintáctica– que consiste en repetir estructuras dentro de un texto.

Ejemplos:

*Todos andan bien vestidos,  
y quéjense de los precios,  
de medio arriba, romanos.  
de medio abajo, romeros. (Lope de Vega)<sup>195</sup>*

*A fuerza de golpes, fuerte,  
y a fuerza de sol, bruñido (M. Hernández)<sup>196</sup>*

Ver **isocolon**.

**paralelo. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento pintoresca que consiste en comparar a dos personas o cosas y establecer entre ellas una correlación o semejanza.

Ejemplo:

*En la guerra los padres entierran a los hijos, turbado el orden de mortalidad; en la paz, los hijos a los padres; en la paz se consideran los méritos y se examinan las causas; en la guerra la inocencia y la malicia corren una misma fortuna; en la paz se distingue la nobleza de la plebe; en la guerra se confunde, obedeciendo el más flaco al más poderoso; en aquella se conserva, en esta se pierde la religión; aquella mantiene, y esta usurpa los dominios. (Saavedra Fajardo)<sup>197</sup>*

Ver **descripción**.

**paralepsis. m. ant. paragoge.**

**paralipsis o paralipse. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en aparentar que se quiere omitir algo, haciéndolo notar pero fingiendo descuido. Preterición.

Ejemplo:

*No quiero llegar a otras menudencias, conviene a saber, de la falta de camisas y no sobra de zapatos, la rareza y poco pelo del vestido, ni aquel ahitarse con tanto gusto, cuando la buena suerte les depara algún banquete. (Cervantes)<sup>198</sup>*

Ver **preterición**.

**paranomasia. f. paronomasia.**

**parasíntesis. f.**

GRAM. Formación de vocablos en que intervienen la composición y la derivación; v.gr.: *pordiosero*, *picapedrero*. (D.R.A.E., XXII edición)

**parasiopesis. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en callar algo pero dejándolo entender. Interrupción. Reticencia.

Ejemplo:

*–Ya os he dicho, hermano, que no me mentéis, ni por pienso, más eso de los batanes –dijo don Quijote–; que voto..., y no digo más, que os batanee el alma. (Cervantes)<sup>199</sup>*  
(voto a Dios)

Ver **aposiopesis, interrupción, precesión, reticencia**.

**parastasis. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en una acumulación de frases referentes a un mismo pensamiento; con frecuencia se construye mediante la anáfora.

Ejemplos:

*Por eso no levanto mi voz, viejo Walt Whitman,  
contra el niño que escribe  
nombre de niña en su almohada,  
ni contra el muchacho que se viste de novia  
en la oscuridad de su ropero,  
ni contra los solitarios de los casinos  
que beben con asco el agua de la prostitución,  
ni contra los hombres de mirada verde  
que aman al hombre y quemán sus labios en silencio.* (Lorca)<sup>200</sup>

---

*Yo callé muchas cosas, soporté muchas cosas, concedí muchas cosas, muchas cosas en vuestro temor sané  
con mi pena.* (Cicerón)<sup>201</sup>

**parataxis. f.**

GRAM. Forma de estructurar un discurso mediante la coordinación o yuxtaposición de oraciones.

Ver **hipotaxis**.

**parécbasis o parécbase. f. digresión.**

**paremiología. f.**

Tratado de refranes.

**parénesis. f.**

Discurso o escrito cuya finalidad es amonestar o exhortar a hacer o dejar de hacer alguna cosa. Por tratarse de una reprensión o de una exhortación, quien hace la parénesis debe gozar de autoridad moral o de algún derecho frente a sus destinatarios; v.gr.: *el sermón de la montaña*. (Mateo, 5)

**paréntesis. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en una digresión breve. En los escritos, suele marcarse entre guiones o entre paréntesis.

Ejemplos:

*Converso con el hombre que siempre va conmigo  
–quien habla solo espera hablar a Dios un día–:  
mi soliloquio es plática con este buen amigo  
que me enseñó el secreto de la filantropía.* (A. Machado)<sup>202</sup>

---

*Esa voz hablaba en latín; esa voz (que venía de la tiniebla) articulaba con moroso deleite un discurso o  
plegaria o incantación.* (Borges)<sup>203</sup>

Ver **digresión**.

**parodia. f.**

Imitación burlesca de una obra literaria –muchas veces escrita en verso–, con el fin de atacarla y ridiculizarla.

Ejemplos:

*¿Qué captas nocturnal en tus canciones,  
Góngora socio, con crepusculallas,  
si cuanto anhelas más garcivolallas,  
las reptilizas más y subterpones?* (Quevedo)<sup>204</sup>

---

Es una parodia de tragedia la pieza “*La venganza de don Mendo*” (*Caricatura de tragedia – En cuatro jornadas, original, escrita en verso, con algún que otro ripio*), de Pedro Muñoz Seca.

Ver **mímesis**.

**parómeon. m.**

RETÓR. Es un caso de aliteración (figura de lenguaje), que consiste en la repetición, dentro de un texto, de una misma letra al comienzo de varias palabras. También llamado paromia; es muy semejante al tautograma.

Ejemplo:

*La puerta pesada, puesta en el quicio no pesa nada.* (Lope de Vega)<sup>205</sup>

Ver **aliteración, tautograma**.

**paromia. f. ant. parómeon.**

**paromología. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en una concesión fingida o simulada que hace el orador –al parecer contra sí mismo–, para luego sacar ventaja contra el adversario.

Ver **concesión, epitrome, epítrope, permisión**.

**paronimia. f.**

Circunstancia de ser parónimas dos o más palabras.

**parónimo, ma. adj.**

Se dice de las palabras que tienen alguna semejanza, por su etimología o por su forma o sonido; v.gr.: *pertenencia* y *pertinencia*, *espirar* y *expirar*.

**paronomasia. f.**

GRAM. Semejanza entre dos o más palabras que se diferencian solo por la vocal acentuada; v.gr.: *azar-azor-azur, palo-pelo-pilo-polo-pulo*.

Se aplica, además, a distinto tipo de semejanza, como la que tienen las palabras *adaptar* y *adoptar*, *acera* y *acero*, *Marte* y *mártir*.

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en usar adrede conjuntos de palabras entre las que hay semejanza. También llamada agnominación.

Ejemplo:

*No sea a vos pesado el pensar lo que a Él con vuestro gran amor no le fue pesado pasar.* (J. de Ávila)<sup>206</sup>

**parresia. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en decir cosas que parecen ofensivas, pero que en realidad son gratas para la persona a quien se le dicen, como sucede con algunos insultos.

La palabra parresia significa completa libertad de expresión.

Ejemplo:

*–Partes son ésas –respondió el del Bosque– no sólo para ser condesa, sino para ser ninfa del verde bosque. ¡Oh hideputa, puta, y qué rejo debe de tener la bellaca!*

Véase la explicación que da el escudero del Caballero del Bosque al ofendido Sancho Panza, a cuya hija, aparentemente (?), había insultado:

*–¡Oh, qué mal se le entiende a vuesa merced –replicó el del Bosque– de achaque de alabanzas, señor escudero! ¡Cómo y no sabe que cuando algún caballero da una buena lanzada al toro en la plaza, o cuando alguna persona hace alguna cosa bien hecha, suele decir el vulgo: “Oh, hideputa, puto, y qué bien lo ha hecho”? Y aquello que parece vituperio en aquel término, es alabanza notable; y renegad vos, señor, de los hijos o hijas que no hacen obras que merezcan se les den a sus padres loores semejantes.* (Cervantes)<sup>207</sup>

Ver **asteísmo, ironía**.

**perífrasis. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento pintoresca, también llamada circunlocución, que consiste en expresar mediante un rodeo de palabras algo que puede decirse con una o unas pocas.

Ejemplo:

*Tenía un ojo sin luz, de nacimiento* (Ercilla)<sup>208</sup> por *era tuerto*.

**peripecia. f.**

En las obras literarias, en especial en las dramáticas, cambio repentino de situación, debido a una circunstancia imprevista que altera el estado de las cosas.

Aristóteles<sup>209</sup> dice: “La peripecia es el cambio en suerte contraria producida en quienes actúan, de acuerdo con la verosimilitud o la necesidad. Así, en el *Edipo*, el mensajero que llega para alegrar a Edipo y librarlo del miedo relativo a su madre, al revelarle quién era, produjo un efecto contrario.”

Ver, además, **anagnórisis**.

**perisología. f.**

RETÓR. Vicio de elocución, que consiste en repetir o ampliar innecesariamente los conceptos, o en expresarlos con verbosidad molesta.

Ver, además, **macrología, tautología**.

**perístasis. f.**

RETÓR. Argumento o tema del discurso. (Moliner)

**permisión. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento patética que consiste en fingir que se permite o deja al arbitrio ajeno alguna cosa.

Ejemplos:

*Cortad, pues, si ha de ser de esa manera,  
esta vieja garganta la primera.* (Ercilla)<sup>210</sup>

—  
*No te duelan mis enojos;  
vete, pastor, a embarcar;  
pasa de presto la mar,  
pues que por la de mis ojos  
tan presto puedes pasar.* (Montemayor)<sup>211</sup>

Ver **concesión, epitrome, epítrope, paromología**.

**peroración. f.**

RETÓR. Parte final del discurso, en que se enumeran las pruebas y se trata de conmovir a los oyentes. || Parte exclusivamente patética del discurso.

Ver, además, **exordio, insinuación, preámbulo**.

**personificación. f. prosopopeya.**

**pleonasma. m.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en usar palabras o expresiones que repiten una idea, para reforzarla.

Ejemplos:

*...de los sus ojos tan fuertemente llorando* (Cantar de Mío Cid)<sup>212</sup>

—  
*...lo vi por mis propios ojos y lo toqué con mis mismas manos.* (Cervantes)<sup>213</sup>

Al pleonasma vicioso se lo denomina redundancia.

Ver **redundancia**.

**plural de modestia. m.**

GRAM. Plural del pronombre personal de primera persona (*nosotros*) –o de la flexión verbal correspondiente– usado en lugar del singular (*yo*) para disminuir la importancia personal. Es frecuente en el ámbito académico; v.gr.: *descubrimos...; investigamos...; “Decíamos ayer...”*.

**plural mayestático. m.**

GRAM. Plural del pronombre personal de primera persona (*nosotros*) –o de la flexión verbal correspondiente– usado en lugar del singular (*yo*) para resaltar la importancia personal. Su uso es propio de reyes y papas, y frecuente en quienes tienen gran autoridad.

Ejemplos:

*Por cuanto por parte de vos, Miguel de Cervantes, nos fue hecha relación que habíades compuesto un libro intitulado ‘El ingenioso hidalgo de la Mancha’, el cual os había costado mucho trabajo y era muy útil y provechoso, nos pedistes y suplicastes os mandásemos dar licencia y facultad para le poder imprimir, y privilegio por el tiempo que fuéseros servidos,... (Firmado: Yo el Rey)<sup>214</sup>*

*Por fin y de una vez por todas, romanos, a ese Lucio Catilina, que deliraba de audacia, que exhalaba crímenes, que planeaba de modo nefasto la desgracia para la patria, que os amenazaba a vosotros y a esta ciudad con el hierro y la llama, lo echamos, o, si se quiere, lo enviamos fuera o lo acompañamos con palabras cuando él mismo se marchaba. (Cicerón)<sup>215</sup>*

(Lo que el cónsul quiere decir es “yo lo eché, yo lo envié al exilio”).

**plural sociativo. m.**

GRAM. Uso de la flexión verbal correspondiente al plural del pronombre personal de primera persona (*nosotros*) en lugar de la flexión correspondiente a la segunda persona (*tú, usted, vosotros o ustedes*). Normalmente, se emplea cuando el hablante, por razones afectivas o de simpatía, desea implicarse con el receptor o los receptores del mensaje; v.gr.: *¿cómo estamos hoy? ¿dormimos mucho?*

**poética. f.**

Poesía. Arte de hacer composiciones en verso. || Estudio que se ocupa de los principios de la poesía. || Tratado en el que se exponen las reglas de poética. || Conjunto de principios que observan las diferentes corrientes artísticas. (Cf. Aristóteles, “Poética”, Capítulo I.)

**poliptoton. f.**

RETÓR. Traducción. Figura de lenguaje que consiste en repetir dentro de la frase un nombre, un adjetivo o un verbo, variando sus accidentes gramaticales.

Ejemplo:

*Dícenme, don Jerónimo, que dices  
que me pones los cuernos con Ginesa;  
yo digo que me pones casa y mesa,  
y en la mesa, capones y perdices; (Quevedo)<sup>216</sup>*

Ver **traducción**.

**polisemia. f.**

Pluralidad de significados de una palabra o de un mensaje.

**polisémico, ca. adj.**

Dicho de una palabra o de un mensaje, que tiene pluralidad de significados.

**polisíndeton. m.**

GRAM. Figura de construcción que consiste en repetir las conjunciones para dar mayor fuerza al discurso. También se la denomina conjunción. Es lo contrario de asíndeton.

Ejemplo:

*Y el Santo de Israel abrió su mano,  
y los dejó, y cayó en despeñadero  
el carro y el caballo y caballero* (Fernando de Herrera)<sup>217</sup>

Ver **asíndeton**.

**portemanteau.** (*portmantó*) *m.*

Nombre que designa cierto tipo de palabras, casi siempre inventadas por el hablante o el escritor, con las cuales se sugiere una significación múltiple.

De estas palabras se dice que *encierran, como en una maleta*, más de un significado. El concepto tiene relación directa con el significado del término *portemanteau* (1. *Ant.* Guarda ropa, oficial de palacio. || 2. Percha, para colgar la ropa. || 3. Portamanteo, especie de maleta)<sup>218</sup> y con su equivalente castellano: portamanteo (dice el D.A.: Cierta género de maléa, abierta por los dos lados, por donde se asegura y cierra con botones o cordones, y sirve para llevar ropa el que camina. Llámase mas comunmente Manga.)

Ejemplos:

En “Los libros de Alicia” la niña le pide a Humpty Dumpty que le aclare el significado de un poema, y comienza a recitarlo:

*Calentoreaba, y las viscotivas tovas  
vuelteaban y tregujereaban el terecho.  
Misébiles estaban los borogovas  
y los deros trugones bramastoilvaban.*

Humpty Dumpty le explica:

–Bueno, “viscotiva” quiere decir “viscosa y activa”. Como ves, se trata de un portemanteau... Hay dos significados empacados en una palabra. [...]

–...“Misébil” es “miserable y débil” (aquí tienes otro portemanteau). (Carroll)<sup>219</sup>

**preámbulo.** *m.*

RETÓR. Exordio. Introducción. Prefacio. Proemio. Prólogo. Palabras que preceden a una obra escrita o a un discurso y explican el tema que se va a tratar.

Ver **exordio**, **insinuación**. Ver, además, **peroración**.

**precesión.** *f.*

RETÓR. Reticencia. Según el D.R.A.E. (XXII edición) es una figura de dicción, pero se trata de una figura de pensamiento.

Ver **aposiopesis**, **interrupción**, **parasiopesis**, **reticencia**.

**prefacio.** *m.* **preámbulo.**

**preterición.** *f.*

RETÓR. Figura de pensamiento lógica que consiste en aparentar que se quiere omitir o pasar por alto aquello mismo que se dice. Pretermisión.

Ejemplo:

*Nada diré de su lujuria, nada de su insolencia, nada de sus maldades y torpezas; sólo hablaré de sus usuras y concusiones.* (Cicerón)<sup>220</sup>

Ver **paralipsis**.

**pretermisión.** *f.* **preterición.**

**principio.** *m.*

**RETÓR.** Sentencia filosófica o científica. Idea que sirve de base a un razonamiento. Se llama “petición de principio” al razonamiento defectuoso, que pone como prueba o antecedente lo mismo que pretende demostrar. Es una figura de pensamiento.

Ver **sentencia**.

**prodiortosis. f.**

**RETÓR.** Figura de pensamiento que consiste en rectificar una idea antes de expresarla.

Ejemplo:

*Esto que me abrasa el pecho*

*no es posible que sea amor,*

*sino un rabioso furor*

*del mal que el amor me ha hecho.*<sup>221</sup>

Ver **corrección**.

**proemio. m. preámbulo.**

**progimnasma. m.**

**RETÓR.** “Principio, ò ensáyo de algun exercicio ù acción. Es voz Griega. Lat. *Progymnasma*.” (D.A., 1726-1739.)

“Ensayo o ejercicio preparatorio, como el que hace un orador para prepararse a hablar en público.” (La definición es textual en N.D.L.C., 1912; Espasa-Calpe, 1922; Enciclopedia Jackson, 1928; D.R.A.E., 2001.)

“Ensayo. Se emplea especialmente en retórica, como ‘ensayo para hablar en público’.” (Moliner, 1966.)

**prolepsis. f.**

**RETÓR.** Figura que consiste en anticiparse el orador a las objeciones que pudieran hacerle, para refutarlas de antemano. Anticipación. Ocupación. El D.R.A.E. (edición electrónica) define ‘prolepsis’ como figura de dicción, pero se trata de una figura de pensamiento.

Ver **anticipación, sujeción**.

**prólogo. m. preámbulo.**

**proposición. f.**

**RETÓR.** Parte del discurso en que se expone lo que se quiere demostrar.

**prosopografía. f.**

**RETÓR.** Figura de pensamiento pintoresca que consiste en la descripción del aspecto físico de una persona o de un animal.

Ejemplo:

*Él era un clérigo cerbatana, largo sólo en el talle; una cabeza pequeña; pelo bermejo (no hay más que decir para quien sabe el refrán, que dice, ni gato, ni perro de aquella color); los ojos avencindados en el cogote, que parecía que miraba por cuévanos, tan hundidos y oscuros que era buen sitio el suyo para tiendas de mercaderes; la nariz de cuerpo de santo, comido el pico, entre Roma y Francia, porque se le había comido de unas búas de resfriado, que aun no fueron de vicio porque cuestan dinero; las barbas descoloridas de miedo de la boca vecina, que de pura hambre parecía que amenazaba a comérselas; los dientes, le faltaban no sé cuántos, y pienso que por holgazanes y vagamundos se los habían desterrado; el gajnate largo como de avestruz, con una nuez tan salida que parecía se iba a buscar de comer forzada de la necesidad; los brazos secos; las manos como un manajo de sarmientos cada una. (Quevedo)<sup>222</sup>*

Ver **descripción, etopeya, retrato**.

**prosopopeya. f.**



RETÓR. Figura de pensamiento patética que consiste en atribuir a las cosas inanimadas o abstractas cualidades propias del hombre o de otros seres animados. También llamada personificación.

Ejemplos:

...sangraba el avariento fardel,

...la antiquísima arca... se me rindió y consintió en su costado, por mi remedio, un buen agujero.

(Lazarillo de Tormes)<sup>223</sup>

---

La Muerte fiera

subió en su carro a la señal de Marte,

y se lanzó en el campo carnicera. (J. C. Varela)<sup>224</sup>

**prótasis. f.**

GRAM. Primera parte del período en que queda pendiente el sentido, que se completa en la segunda o apódosis; v.gr.: todos los caminos conducen a Roma. En los períodos condicionales, la oración afectada por ‘si’; v.gr.: si no llueve, iré al campo.

Ver **apódosis**.

**próstesis. f. prótesis.**

**prótesis. f.**

GRAM. Adición de algún sonido al principio de una palabra; v.gr.: *amatar* por *matar*; *achicoria* por *chicoria*. Es una figura de dicción, también llamada prótesis.

Ver **anaptixis, epéntesis, paragoge**.

**proverbio. m.**

RETÓR. Sentencia que enuncia, en pocas palabras, algún pensamiento o juicio digno de ser recordado. En la Biblia, el libro “Proverbios” contiene muchas sentencias del rey Salomón. Es una figura de pensamiento; antiguamente, también llamada retraher.

Ver **sentencia**.

# Q

## **quiasmo. m.**

RETÓR. El D.R.A.E., XX edición, dice: “Ordenación cruzada de dos sentencias bimembres paralelas, de modo que en la segunda secuencia se invierte el orden de la primera. *Manuel fue a Atenas; a Londres marchó Ignacio.*” Esta definición fue modificada en la XXII edición y dice: “Figura de dicción que consiste en presentar en órdenes inversos los miembros de dos secuencias; p. ej.: *Cuando quiero llorar no lloro... y a veces lloro sin querer.*”<sup>225</sup>

Sin embargo, no se trata de una figura de dicción sino de una figura de lenguaje –sintáctica–. El quiasmo consiste en una disposición cruzada de palabras o de miembros del período, de forma tal que, en la nueva ordenación, el significado cambia.

Ejemplo:

*Al que trato de amor, hallo diamante,  
y soy diamante a quien de amor me trata;  
triumfante quiero ver al que me mata,  
y mato al que me quiere ver triunfante.* (Sor Juana)<sup>226</sup>

Ver **antimetábola, antimetalepsis, antistrofa, retruécano.**

# R

**redición. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en repetir lo que se ha dicho.

**redundancia. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en un pleonasma vicioso; v.gr.: *mendruco de pan, aterido de frío*.

Ver **pleonasma**.

**reduplicación. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en repetir consecutivamente una misma palabra.

Ejemplo:

*¡Abenámar, Abenámar,  
moro de la morería,  
el día que tú naciste  
grandes señales había!* (Romancero)<sup>227</sup>

Ver **epífora, epímone, geminación**.

**refrán. m.**

RETÓR. Dicho agudo y sentencioso, de carácter popular, en particular si está expresado en versos, o con rima, de manera que mantiene una forma invariable y fácil de recordar. Es una figura de pensamiento, también llamada adagio y, antiguamente, retraher.

Ejemplos:

*Palabra y piedra suelta, no tienen vuelta.  
No hay mayor desprecio que no hacer aprecio.*

Ver **paremiología, sentencia**.

**refutación. f.**

RETÓR. Parte del discurso [...] dedicada a rebatir los argumentos que pueden oponerse a lo que se sostiene. (Moliner)

Ver **confirmación**.

**repetición. f.**

RETÓR. Iteración. Figura de lenguaje que consiste en repetir palabras o expresiones.

**reticencia. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento patética que consiste en dejar incompleta una cláusula pero dando a entender el sentido de lo que se calla, y a veces aún más.

Ejemplo:

*Fisgona, ruda, necia, altiva, puerca,  
falsa, golosa y... basta, musa mía,  
¿cómo apurar tan grande letanía?*<sup>228</sup>

Ver **aposiopesis, interrupción, parasiopesis, precesión**.

**rétor. m.**

Orador, retórico. Es cultismo muy raro en castellano. (Corominas)

Ver **retórico**.

**retórica. f.**

Arte de usar el lenguaje –escrito o hablado– con elocuencia, es decir, con eficacia para deleitar, conmover o persuadir. || Teoría de la composición literaria y de la expresión hablada. || El vocablo retórica se usa a veces en forma despectiva, con el significado de afectación o estilo rebuscado, v.gr.: *Usa demasiada retórica*; y otras, con el significado de sofistería, v.gr.: *No me vengas con retóricas*.

Dice San Isidoro en sus “Etimologías”, *Sobre la retórica y su nombre*: 1. *Retórica es la ciencia del bien decir en los asuntos civiles, con los recursos de la elocuencia propios para persuadir lo justo y lo bueno. El nombre de retórica deriva del griego rhetorídsein, es decir, del recurso de la palabra, ya que entre los griegos “palabra” se dice rhéis, y “orador”, rhétor.*

Y agrega, *Sobre los inventores del arte de la retórica*: 1. *Esta disciplina fue instituida por los griegos, por Gorgias, Aristóteles y Hermágoras; y trasladada al latín por Cicerón, naturalmente, así como por Quintiliano, pero de forma tan exuberante y variada que, a primera vista, causa admiración en el lector, pero resulta imposible asimilarla entera.* 2. *Pues mientras se tienen delante los folios, parece que se quedan grabadas en la memoria toda la serie de figuras de dicción; pero tan pronto como cierras el libro, todo recuerdo se borra. El perfecto conocimiento de esta disciplina hace al orador.*

Ver **gramática**.

**retórico, ca. adj.**

Referente a la retórica. || Versado en retórica.

*masc.* Maestro de retórica. Rétor.

Ver **rétor**.

**retraher. m. ant. refrán, proverbio.**

**retrato. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento pintoresca que consiste en una descripción detallada de las características propias de una persona, no solo en cuanto se refiere al aspecto físico, sino también al psicológico –temperamento, carácter, personalidad–.

Ejemplo:

*Hombre de buen cuerpo e buen gesto, muy alegre e graçioso, e de dulce e amigable conversaçión; muy esforçado e de gran trabajo en las guerras; asaz cuerdo e discreto; la rasón breve e corta, pero buena e atentada; muy sofrido y sin sospecha.*

*Pero como en el mundo non hay hombre sin tacha, no fue franco, e plazíale mucho oír a estrólogos, que es un yerro en que muchos grandes se engañan.* (Pérez de Guzmán)<sup>229</sup>

Ver **descripción, etopeya, prosopografía**.

**retrónica. f.**

Vulgarismo por retórica. Suele usarse en tono jocoso.

Ver **retórica**.

**retruécano. m.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en invertir los términos de una proposición en otra que le sigue, de manera tal que el sentido forme contraste o cambie completamente; v.gr.: *ni todos los viejos son sabios, ni todos los sabios son viejos*. Conmutación.

Ejemplos:

*¿O cuál es más de culpar,  
aunque cualquiera mal haga:  
la que peca por la paga,*

*o el que paga por pecar? (Sor Juana)<sup>230</sup>*

*¿Siempre se ha de sentir lo que se dice?*

*¿Nunca se ha de decir lo que se siente? (Quevedo)<sup>231</sup>*

*–Entonces, deberías decir lo que piensas –prosiguió la Liebre de Marzo.*

*–Ya lo hago –se apresuró a contestar Alicia–. Al menos..., al menos pienso lo que digo... es lo mismo, ¿no?*

*–¡De ningún modo! –dijo el Sombrero–. Así también podrías decir que “veo lo que como” es lo mismo que “como lo que veo”.*

*–Así también podrías decir –añadió la Liebre de Marzo– que “me gusta lo que tengo” es lo mismo que “tengo lo que me gusta”.*

*–Así también podrías decir –concluyó el Lirón, que parecía hablar en sueños– que “respiro cuando duermo” es lo mismo que “duermo cuando respiro”. (Carroll)<sup>232</sup>*

Ver **antimetábola, antimetalepsis, antistrofa, quiasmo.**

### **rima. f.**

Conjunto de los consonantes o asonantes empleados en una obra poética. Así, se califica la rima de fácil, rica, pobre, etc.

Compárese la calidad de las rimas en los siguientes ejemplos:

*Yo soy aquel que ayer no más decía  
el verso azul y la canción profana,  
en cuya noche un ruiseñor había  
que era alondra de luz por la mañana. (R. Darío)<sup>233</sup>*

*(El cabalista que ofició de numen  
a la vasta criatura apodó Golem;  
estas verdades las refiere Scholem  
en un docto lugar de su volumen.)  
El rabí le explicaba el universo  
Esto es mi pie; esto el tuyo; esto la sogá  
y logró, al cabo de años, que el perverso  
barriera bien o mal la sinagoga. (Borges)<sup>234</sup>*

Ver **asonancia, consonancia.**

### **ripio. m.**

Palabra o frase inútil que se usa para completar un verso o para hacerlo rimar con otros. || En los discursos o escritos, palabras inútiles que expresan cosas sin importancia.

Ejemplo:

*Yo no soy ningún Licurgo,  
más ni aquí, Froilán, ni en Burgos  
me la da nadie con queso.  
No hay que emular a la ardilla  
para saber, ¡vive Dios!,  
cómo es el Rey de Castilla. (Muñoz Seca)<sup>235</sup>  
(En esta estrofa, todo es ripio menos los versos tercero y sexto.)*

# S

## **salutación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en elogiar a alguien, como expresión de afecto o admiración.

Ejemplo:

*Aquél de buenos abrigo,  
amado por virtuoso  
de la gente,  
el Maestro don Rodrigo  
Manrique, tanto famoso  
y tan valiente,  
sus hechos grandes y claros  
no cumple que los alabe,  
pues los vieron,  
ni los quiero hacer caros,  
pues que el mundo todo sabe  
cuáles fueron. (J. Manrique)<sup>236</sup>*

## **sarcasmo. m.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en una burla feroz; es una ironía mordaz.

Ejemplo:

*¡Tú que derribas el templo de Dios y en tres días lo reedificas, sálvate a ti mismo; si eres el Hijo de Dios, desciende de la cruz! (Mateo, 27, 39-40)<sup>237</sup>*

Ver **ironía**.

## **sátira. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que, mediante un discurso o escrito picante y mordaz, ridiculiza o censura a personas o cosas.

Ejemplos:

*Tienen aquí jurisdicción expresa  
todos los vicios, y con mero imperio  
de ánimos juveniles hacen presa:  
juego, mentira, gula y adulterio (B. L. de Argensola)<sup>238</sup>*

*Érase un hombre a una nariz pegado,  
érase una nariz superlativa,  
érase una alquitara medio viva,  
érase un peje espada mal barbado. (Quevedo)<sup>239</sup>*

## **semejanza. f.**

RETÓR. Símil. Figura de pensamiento que consiste en comparar dos cosas entre sí.

Ejemplo:

*...nuestras cartas eran como el Mesías, que nunca venían y las aguardábamos siempre. (Quevedo)<sup>240</sup>*

Ver **comparación**.

## **sentencia. f.**

**RETÓR.** Figura de pensamiento lógica que consiste en un dicho digno y grave que encierra un pensamiento profundo o un consejo de aplicación práctica. Según sus matices, toma diversos nombres.

Ejemplo:

*Hacer injuria, el más ruin puede; sufrirla, es de ánimo generoso.* (Nieremberg)<sup>241</sup>

Ver **adagio, aforismo, apotegma, máxima, moraleja, principio, proverbio, refrán, retraher.**

**sermocinal.** *adj. ant.*

De la oración, peroración, sermón o modo de decir en público.

Ver **peroración.**

**sermocinación.** *f.*

**RETÓR.** Figura de pensamiento mediante la cual el autor desdobra su *yo* y finge una conversación entre dos personas, pero, en realidad, expresa su diálogo interior.

Ver **dialogismo.**

**sermón.** *m.*

Discurso moral o religioso, como los que pronuncian los sacerdotes para enseñar la doctrina cristiana. Antiguamente, discurso o conversación.

**silepsis.** *f.*

**GRAM.** Figura de construcción, también llamada concordancia ad sēsum, que consiste en alterar la concordancia en el género o en el número de las palabras, atendiendo más al significado que a la forma; v.gr.: *Su Santidad* (f.) *es magnánimo* (m.). *La mayor parte* (sing.) *murieron* (pl.). - Ver, además, **enálage.**

**RETÓR.** Tropo que consiste en usar a un tiempo una palabra en sentido recto y figurado; v.gr.: *poner más suave que un guante.*

Ejemplo:

*Dicen que era de muy buena cepa, y, según él bebía, es cosa para creer.* (Quevedo)<sup>242</sup>

**símil.** *m.*

**RETÓR.** Comparación. Figura de pensamiento que consiste en equiparar una cosa con otra.

Ejemplos:

*Tales fueron aquestos, cual hermoso*

*cedro del alto Líbano, vestido...* (Herrera)<sup>243</sup>

...*aunque yo pienso que conciencia en mercader es como virgo en cantonera, que se vende sin haberle.* (Quevedo)<sup>244</sup>

Ver **comparación.**

**similicadencia.** *f.*

**RETÓR.** Figura de lenguaje que se produce en los períodos en prosa cuando todos los miembros tienen una terminación común –nombres en el mismo caso de la declinación, verbos en igual modo o tiempo y persona, o palabras de sonido semejante–.

Ejemplos:

*Iré, y le buscaré, y le hablaré, y le dispondré a favor vuestro.*

(B. Rivodó)<sup>245</sup>

*Cuando viajo a otra ciudad, busco lugares para dormir, lugares para comer y lugares para visitar.*

Ver **homeóptoton, homeoteleuton.**

### **síncopa. f.**

GRAM. Supresión de uno o más sonidos dentro de una palabra; v.gr.: *seor* por *señor*; *navidad* por *natividad*; *Benito* por *Benedicto*. Es una figura de dicción.

Ejemplos:

*Pastores, los que fuerdes*  
*allá por las majadas al otero,*

*si por ventura vierdes*  
*aquel que yo más quiero,*

*decilde que adolezco, peno y muero.* (San Juan de la Cruz)<sup>246</sup>

(*fuéredes*, *viéredes* - Ver otras figuras de dicción de este texto en ‘contracción’ y ‘metátesis’. Ver, además, el mismo texto en ‘clímax’.)

Ver **aféresis**, **apócope**, **contracción**, **elisión**.

### **sinécdoque. f.**

RETÓR. Figura de desplazamiento semántico (ver ‘metáfora’) que designa una cosa mediante el nombre de otra que tiene con ella una relación de *contigüidad*. Pero en esta figura –a diferencia de la metonimia (ver)– la relación es de inclusión, es decir, uno de los términos es más abarcador que el otro. Por usar las palabras en sentido traslaticio, la sinécdoque es un tropo. Por ella se designa:<sup>247</sup>

#### **El todo por la parte:**

*Todo el mundo lo dice* - (muchísimos)

#### **La parte por el todo:**

*Una flota de cuarenta velas* - (naves)

#### **El género por la especie:**

*Los mortales* - (los hombres)

#### **La especie por el género:**

*Ganar el pan* - (alimento)

*Estación de las rosas y claveles* - (de las flores)

#### **El continente por el contenido:**

*Comerse una fuente de arroz* - (el arroz de la fuente)

#### **El singular por el plural:**

*El obrero reclama justicia* - (los obreros)

*El día es para la actividad* - (los días)

#### **El plural por el singular:**

*La tierra de los Morenos y Echeverrías* - (Moreno y Echeverría)

#### **La materia por el objeto:**

*Estar sin un cobre o un níquel* - (sin moneda de cobre o níquel)

*El rugir de los bronces* - (de los cañones)

#### **Lo abstracto por lo concreto:**

*La niñez* - (los niños)

*El senado* - (los senadores)

Ver **metáfora** y **metonimia**.

### **sinéresis. f.**

GRAM. Reducción a una sola sílaba, en una misma palabra, de vocales que, por no formar diptongo, deberían pronunciarse en sílabas distintas; v.gr.: *aho-ra* por *a-ho-ra*. Es una figura de dicción –considerada licencia poética–; también llamada compresión y crisis.

Ejemplo:

*mas solamente aquella*  
*fuerza de tu beldad seria cantada,*  
*y alguna vez con ella*  
*también seria notada*

*el aspereza de que estás armada...* (Garcilaso)<sup>248</sup>



(sería en lugar de sería. Es necesaria la sinéresis para que los versos consten –la estrofa pertenece a una lira, vale decir que los versos tienen que ser heptasílabos o endecasílabos–.)

Ver **contracción**.

**sinestesia. f.**

RETÓR. Tropo que consiste en la reunión de sensaciones o impresiones determinadas por sentidos diferentes; v.gr.: *un silencio amargo, una visión dulce, un sabor redondo*. Además, pueden entremezclarse objetos, ideas y sentimientos.

Ejemplos:

*Las aguas del río hicieronse frías a mis ojos.* (Güiraldes)<sup>249</sup>

*Es de oro el silencio. La tarde es de cristales.* (J. R. Jiménez)<sup>250</sup>

*Sabe, si alguna vez tus labios rojos  
quema invisible atmósfera abrasada,  
que el alma que hablar puede con los ojos  
también puede besar con la mirada.* (Bécquer)<sup>251</sup>

**sinonimia. f.**

Circunstancia de ser sinónimas dos o más palabras.

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en usar palabras de significado semejante, para reforzar la expresión de una idea.

Ejemplos:

*Así la mujer piensa que non hay otro bien en el mundo si non haber, tener e guardar e poseer,* (Arcipreste de Talavera)<sup>252</sup>

*El tren se detuvo dulcemente, pero la puerta no se abría. Vi con espanto que no había ni pasador ni pestillo ni aldaba ni picaporte ni cerrojo; tampoco había manija.* (Blaisten)<sup>253</sup>

*Nada, Clodulfo, un vahído,  
un malestar, un mareo,  
una locura, un repente,  
una turbación, un vértigo...* (Muñoz Seca)<sup>254</sup>

Ver **datismo**.

**sinónimo, ma. adj.**

Se dice de la palabra o expresión que tiene igual o parecida significación que otra.

**sintaxis. f.**

GRAM. Parte de la gramática que estudia las formas de enlace y ordenamiento de las palabras dentro de la oración. La sintaxis regular es la que se ajusta a las reglas generales; la sintaxis figurada, en cambio, permite alterar las reglas cuando se persigue un fin expresivo.

**sístole. f.**

POÉT. Licencia poética que consiste en usar como breve una sílaba larga.

Ver **diástole, éctasis**.

**solecismo. m.**

GRAM. Vicio de dicción que consiste en usar mal las palabras o expresiones o en construir las frases de manera incorrecta.

Ejemplo:

*ni aquellos capitanes*

*en las sublimes ruedas colocados,  
por quien los alemanes  
el fiero cuello atados,  
y los franceses van domesticados;* (Garcilaso)<sup>255</sup>

Ver **barbarismo**.

**sujeción. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que “consiste en hacer el orador o el escritor preguntas a que él mismo responde. || Anticipación o prolepsis, especialmente cuando se hace en forma de pregunta y respuesta.” (D.R.A.E., XXII edición / Moliner)

Ejemplos:

*¿Qué es la vida? Un frenesí.  
¿Qué es la vida? Una ilusión,  
una sombra, una ficción,* (Calderón)<sup>256</sup>

—  
*¿Dónde al cabo moriré?...  
¿Aquí o allá?... ¿Qué más da?...  
¿Seré malo?... ¡No lo sé!  
¿Seré bueno?... ¡Qui lo sa!* (Muñoz Seca)<sup>257</sup>

Ver **anticipación, prolepsis**.

**suspensión. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en retrasar la exposición de una idea o del desenlace de un asunto, para avivar el interés de los oyentes.

Ejemplo:

*huir el rostro al claro desengaño,  
beber veneno por licor süave,  
olvidar el provecho, amar el daño;  
creer que un cielo en un infierno cabe,  
dar la vida y el alma a un desengaño;  
esto es amor, quien lo probó lo sabe.* (Lope de Vega)<sup>258</sup>

Ver **catáfora**.

**sustentación. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en dar al discurso una conclusión inesperada, que no se compadece con el desarrollo del tema.

Ejemplo:

*Yo confieso que Cristo da excelencia  
al matrimonio santo y que lo aprueba.  
¡Que Dios siempre aprobó la penitencia!*<sup>259</sup>

# T

## **tautograma. m.**

RETÓR. Es un caso de aliteración (figura de lenguaje), que consiste en la repetición de una misma letra al comienzo de cada una de las palabras de un texto. Es muy semejante al parómeon.

Ejemplo:

*Antes alegre andaba; agora apenas  
alcanzo alivio, ardiendo aprisionado;  
armas a Antandra aumento acobardado;  
aire abrazo, agua aprieto, aplico arenas.* (Quevedo)<sup>260</sup>

Ver **aliteración, parómeon.**

## **tautología. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en repetir un concepto, expresándolo de distintas maneras. Se dice, también, de los enunciados vacíos; v.gr.: *una rosa es una rosa.*

Ver, además, **macrología, perisología.**

## **tetracolon. m.**

Ver **isocolon.**

## **tnesis. f.**

GRAM. Figura de construcción que consiste en separar una palabra e intercalarle otra. El N.D.L.C. dice: “Figura de gramática que consiste en colocar una o más palabras entre las dos partes de una voz compuesta. Solo estaba admitida en la poesía griega o latina.”

Ejemplos:

*Quien quisiere ser culto en solo un día  
la jeri aprenderá gonza siguiente* (Quevedo)<sup>261</sup>

*Afectuosa puse mente el cuidado en servir a V.S.* (Castillo y Solórzano)<sup>262</sup>

## **tópico. m.**

RETÓR. Expresión vulgar o trivial. || Lugar común que la retórica antigua convirtió en fórmulas o clichés fijos y admitidos en esquemas formales o conceptuales de que se sirvieron los escritores con frecuencia. (D.R.A.E., XXII edición)

## **topografía. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento pintoresca que consiste en describir un lugar en detalle.

Ver **corografía, descripción.**

## **traducción. f.**

RETÓR. Figura de lenguaje que consiste en repetir dentro de la frase un nombre, un adjetivo o un verbo, variando sus accidentes gramaticales.

Ejemplos:

*Nada sé, nada se sabe,  
ni nada sabré jamás,* (N. Guillén)<sup>263</sup>

...la linda Dulcinea del Toboso, por quien yo he hecho, hago y haré los más famosos hechos de caballerías que se han visto, vean ni verán en el mundo. (Cervantes)<sup>264</sup>

Ver **poliptoton**.

**transición. f.**

RETÓR. Figura de pensamiento que consiste en enlazar, más o menos rápido, una prueba o idea a otra.

Ver **metábase**.

**transposición. f.**

GRAM. “Alteración de régimen que consiste en aplicar a otra parte de la oración el que le corresponde al pronombre relativo; por ejemplo, en ‘sabía a lo que se exponía’, en vez de ‘sabía lo (las cosas) a que se exponía’; ‘no sabes de lo que soy capaz’, en vez de ‘no sabes lo (las cosas) de que soy capaz’.” (Moliner)

Figura de construcción, también llamada hipérbaton, que consiste en alterar el orden que deben tener las palabras o las partes del discurso según la sintaxis regular. Trasposición.

Ejemplo:

*en una de fregar cayó caldera*

*(trasposición se llama esta figura)*

*de agua acabada de quitar del fuego.* (Lope de Vega)<sup>265</sup>

Ver **anástrofe**, **hipérbaton**.

**traslación. f.**

GRAM. Figura de construcción que consiste en usar un tiempo del verbo que no es el que estrictamente corresponde; v.gr.: *amara* por *había amado*, *mañana es lunes*, *dentro de un mes viajo a Europa*.

RETÓR. Metáfora. “Figura que se comete cuando una voz o palabra se aplica con semejanza y propiedad para la explicación de otra cosa distinta de la que directamente significa. (...) así, por traslación, se dice hablando de un sabio: *es un pozo de ciencia*.” (N.D.L.C.)

Ver **metáfora**.

**trasnominación. f. metonimia.**

**trasposición. f. transposición.**

**tricolon. m.**

Ver **isocolon**.

**tropos. m.**

RETÓR. Son figuras que utilizan las palabras en sentido traslaticio, es decir, distinto al que propiamente les corresponde; en ellas se produce un desplazamiento semántico (ver, en especial, metáfora, metonimia y sinécdoque). También se los llama figuras de significación.

Ver lista en el **Apéndice**.

# V

**vesre. m.** (Metátesis silábica del español ‘revés’.)

Forma de hablar o escribir reordenando las sílabas de las palabras; v.gr.: *gomía* (amigo), *trompa* (patrón), *dolape* (pelado); pueden formarse plurales, v.gr.: *timbo -s* (botín -es); a veces se agregan o se pierden sonidos, v.gr.: *garpar* (pagar), *yotivenco* (conventillo). Hablar ‘al *vesre*’ es típico del lunfardo, y suele utilizarse en las letras de tangos; aunque su uso está generalizado en la lengua popular de la Argentina, solo consta en diccionarios temáticos –v.gr. de lunfardo–. Claro está que no se trata de un recurso retórico tradicional, pero por sus características es una figura de dicción.

Ejemplo:

*Te has agenciao*

*un bacalao*

*con un perfil de llobaca.* (Romero, Delfino)<sup>266</sup>

---

Se dice que Jacinto Benavente le preguntó a Gardel si el lunfardo era el lenguaje habitual en la ciudad, y que éste le habría respondido: *Mire don Jacinto, en el trocén no tanto, pero en los riobas hay cada orre que chamuya al vesre que no lo embroca ni Mandrake.*<sup>267</sup>

Ver **lunfardo**.

**vicio de dicción. m.**

Cualquier falta cometida en el uso del lenguaje.

# Z

## **zeugma. m.**

GRAM. Figura de construcción, también llamada adjunción, que consiste en la elipsis de un término ya expresado en un miembro del período y que debe sobreentenderse en los demás. Variantes gráficas: ceuma, ceugma y zeuma.

Ejemplos:

*España sobre todo es engeñosa, atrevuda et mucho esforçada en lid, ligera en afán, leal al señor,*  
(Alfonso el Sabio)<sup>268</sup>

*era de complexión recia, seco de carnes, enjuto de rostro, gran madrugador y amigo de la caza.*  
(Cervantes)<sup>269</sup>

*Los jueces son nuestros faisanes, nuestros platos regalados, y la simiente que más provecho y fruto nos da a los diablos; porque de cada juez que sembramos, cogemos seis procuradores, dos relatores, cuatro escribanos, cinco letrados y cinco mil negociantes, y esto cada día.* (Quevedo)<sup>270</sup>

Ver, además, **elipsis**.

**zeuma. m. zeugma.**

# APÉNDICE

## CLASIFICACIÓN TRADICIONAL

### FIGURAS RETÓRICAS

Según la retórica clásica, son formas de expresión que se apartan de lo normal para darle mayor expresividad al lenguaje. Sin embargo, son tan abundantes en la lengua cotidiana que podría decirse que lo normal es la desviación.

Comprenden las llamadas figuras de lenguaje, las figuras de pensamiento, y los tropos.

#### Figuras de lenguaje

Son las que afectan a la elección y a la disposición de las palabras dentro del texto. Estas figuras juegan con el lenguaje, su esencia radica en la forma y no el fondo. Suelen dividirse como sigue:

- **fónicas:** son las que atienden a la sonoridad de las palabras. La figura fónica por excelencia es la aliteración.
- **sintácticas:** son las que atienden a la posición que ocupan las palabras dentro del texto. La figura sintáctica por excelencia es el paralelismo.

#### Figuras de pensamiento

Son diversas maneras de expresar las ideas y atienden al significado de las palabras. En estas figuras importa más el fondo que la forma. Suelen agruparse como sigue:

- **lógicas:** las que son producto del raciocinio;
- **patéticas:** las que son producto del sentimiento; y
- **pintorescas:** las que son producto de la imaginación.

#### Tropos o figuras de significación

Son figuras que utilizan las palabras en sentido traslaticio, es decir, distinto al que propiamente les corresponde; en ellas se produce un desplazamiento semántico.

### FIGURAS GRAMATICALES

Son las que reflejan alteraciones de la sintaxis y de las palabras. Comprenden las llamadas figuras de construcción y de dicción.

#### Figuras de construcción

Son formas de construcción gramatical que quebrantan las reglas de la sintaxis regular o normal.

### **Figuras de dicción o metaplasmos**

Son las diversas alteraciones que sufren las palabras, producidas por agregación, supresión, transposición o cambio de letras, o contracción de sonidos.



# LISTADO DE FIGURAS

## FIGURAS DE LENGUAJE

agnominación  
aliteración  
ambigüedad  
anadiplosis  
anáfora  
anfibología  
antanaclasis o antanáclasis  
antimetábola  
antimetalepsis  
antimetátesis  
antistrofa  
arcaísmo  
armonía imitativa  
batología  
calambur  
cazafatón  
complexión o complixión  
concatenación  
conduplicación  
conmutación  
conversión  
datismo  
derivación  
diácope  
diáfora  
dicolon  
dilogía  
eco  
endíadis o hendíadis  
epanadiplosis  
epanáfora  
epanalepsis  
epanástrofe  
epífora  
epímone  
epístrofe  
epitetismo  
epizeuxis o epizeusis  
equivoco  
geminación  
homeóptoton  
homeoteleuton  
isocolon  
iteración

jitanjáfora  
neologismo  
onomatopeya  
palilogía  
paralelismo  
parómeon o paromia  
paronomasia o paranomasia  
pleonasma  
poliptoton  
quiasmo  
redición  
redundancia  
reduplicación  
repetición  
retruécano  
similicadencia  
sinonimia  
tautograma  
tetracolon  
traducción  
tricolon

#### **FIGURAS DE PENSAMIENTO**

acumulación  
adagio  
aforismo  
alusión  
amplificación  
anacefaleosis  
anacnosis  
anticipación  
anticlímax  
antífrasis  
antilogía o antilogio  
antiparástasis  
antipófora  
antítesis o antíteto  
apodiosis  
aposiopesis  
apóstrofe  
apotegma  
asociación  
asteísmo  
atenuación  
aumentación  
carácter  
caricatura  
carientismo  
catáfora  
circunlocución

cleuasmo  
clímax  
comparación  
comunicación  
concesión  
congerie o congeries  
conminación  
conmoración  
contraposición  
corografía  
corrección  
cronografía  
definición  
deprecación  
descripción  
dialogismo  
diaporesis  
diasirmo  
digresión  
dilema  
disfemismo  
distribución  
disyunción  
dubitación  
ecfonesis  
ejemplo  
ékfrasis  
enantiosis  
enargia o enargía  
énfasis  
enigma  
enumeración  
enumeración caótica  
epanortosis  
epanóstosis  
epexégesis  
epifonema  
epífrasis  
epílogo o epilogación  
epimerismo  
epimetrismo  
epiterapeusis  
epítome  
epitrocasmio  
epitrome  
epítrope  
erotema  
etopeya  
eufemismo  
eutrapelia  
exclamación

excurso  
execración  
expolición  
extenuación  
gradación  
hipotiposis  
histerología  
homeosis  
humorismo  
idolopeya  
imagen  
imposible  
imprecación  
interrogación  
interrupción  
invocación  
ironía  
lítote  
macrología  
máxima  
merismo  
metábase  
moraleja o moralidad  
noema  
obtestación  
ocupación  
optación  
oxímoron  
parábasis  
paradiástole  
paradoja  
paralelo  
paralipsis o paralipse  
parasiopesis  
parastasis  
parécbasis o parécbase  
paréntesis  
paromología  
parresia  
perífrasis  
permisión  
personificación  
precesión  
preterición o pretermisión  
principio  
prodiortosis  
prolepsis  
prosopografía  
prosopopeya  
proverbio  
refrán

reticencia  
retraer  
retrato  
salutación  
sarcasmo  
sátira  
semejanza  
sentencia  
sermocinación  
símil  
sujeción  
suspensión  
sustentación  
tautología  
topografía  
transición

### **TROPOS (figuras de significación)**

abusión  
adínaton  
alegoría  
antonomasia  
auxesis  
catacrexis  
hipálage  
hipérbole  
hiperoje  
metáfora  
metagoge  
metalepsis  
metonimia  
silepsis  
sinécdoque  
sinestesia  
traslación  
trasnominación

### **FIGURAS DE CONSTRUCCIÓN**

adjunción  
anacoluto  
anantapódoton  
anapódoton  
anástrofe  
asíndeton  
braquilogía  
cacosínteton o cacosintetos  
concordancia ad sénsum  
conjunción  
elipsis o eclipsis

enálage  
hipérbaton o hipérbato  
hipóstasis  
inversión  
metábasis  
polisíndeton  
silepsis  
tmesis  
transposición o trasposición  
traslación  
zeugma (*variantes gráficas*: ceugma, ceuma y zeuma)

### **FIGURAS DE DICCIÓN (metaplasmos)**

aféresis  
anagrama  
anaptixis  
apócope  
apofonía  
asimilación  
compresión  
contracción  
crasis  
elisión  
epéntesis  
haplología  
metátesis  
paragoge  
paralepsis  
prótesis o próstesis  
síncopa  
sinéresis

## NOTAS

- <sup>1</sup> PEDRO MUÑOZ SECA: La venganza de don Mendo. (Caricatura de tragedia.)
- <sup>2</sup> NICOLÁS GUILLÉN: Un son para Portinari.
- <sup>3</sup> GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ: Cien años de soledad.
- <sup>4</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo XXXIX.
- <sup>5</sup> GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ: Cien años de soledad.
- <sup>6</sup> HIPÓCRATES: Aforismos, VIII, 6.
- <sup>7</sup> BALTASAR GRACIÁN: Oráculo manual y arte de prudencia.
- <sup>8</sup> JORGE MANRIQUE: Coplas a la muerte de su padre.
- <sup>9</sup> JUAN BOSCÁN: Epístola a don Diego de Mendoza.
- <sup>10</sup> MIGUEL HERNÁNDEZ: Elegía (a la muerte de Ramón Sijé).
- <sup>11</sup> RUBÉN DARÍO: Programa matinal.
- <sup>12</sup> DIEGO DE SAAVEDRA FAJARDO: Empresas políticas (Fuente: Cumbres del idioma, de R. Ragucci).
- <sup>13</sup> JORGE MANRIQUE: Coplas a la muerte de su padre.
- <sup>14</sup> ALONSO DE ERCILLA Y ZÚÑIGA: La Araucana.
- <sup>15</sup> PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA: La vida es sueño.
- <sup>16</sup> PEDRO MUÑOZ SECA: La venganza de don Mendo. (Caricatura de tragedia.)
- <sup>17</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 2ª parte, Capítulo XXVI.
- <sup>18</sup> MIGUEL HERNÁNDEZ: La boca.
- <sup>19</sup> MIGUEL HERNÁNDEZ: Elegía (a la muerte de Ramón Sijé).
- <sup>20</sup> VALENTÍN GARCÍA YEBRA, en su edición de “Poética”, dice que en la traducción, en lugar de *anagnórisis*, prefiere utilizar el nombre *agnición*, “que es, en el lenguaje del teatro, el término técnico para designar ‘el reconocimiento de una persona’. Etimológicamente sería más exacto ‘reconocimiento’; pero tiene el inconveniente de su mayor amplitud de sentido, que llega a la ambigüedad, al significar también ‘gratitud’. (...) En realidad, la *anagnórisis* referida a personas suele ser un ‘re-conocimiento’, un ‘volver a conocer’ a quien ya se conocía directa o indirectamente.” (“Poética” de Aristóteles, edición trilingüe. Editorial Gredos, Madrid, 1974.)
- <sup>21</sup> ARISTÓTELES: Poética, Capítulo XI. Además, en el capítulo XVI, describe cuatro especies de reconocimiento. (Traducción de Eilhard Schlesinger. Editorial Losada, Buenos Aires, 2003.)
- <sup>22</sup> TIRSO DE MOLINA: El condenado por desconfiado.
- <sup>23</sup> ANÓNIMO: Epístola moral a Fabio.
- <sup>24</sup> IRIARTE (?): Cita aproximada.
- <sup>25</sup> THOMAS DE QUINCEY: Del asesinato como una de las bellas artes.
- <sup>26</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Pues me hacéis casamentero... (romance satírico).
- <sup>27</sup> SANTA TERESA DE JESÚS: Vivo sin vivir en mí (letrilla).
- <sup>28</sup> SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ: Al que ingrato me deja, busco amante (soneto).
- <sup>29</sup> LUIS DE GÓNGORA: Da bienes Fortuna (letrilla) - (lo citado es un refrán).
- <sup>30</sup> JORGE MANRIQUE: Coplas a la muerte de su padre.
- <sup>31</sup> PLATÓN: Apología de Sócrates.
- <sup>32</sup> LAURENCE STERNE: Vida y opiniones del caballero Tristram Shandy, Volumen II, Capítulo sexto.
- <sup>33</sup> JORGE MANRIQUE: Coplas a la muerte de su padre.
- <sup>34</sup> CICERÓN: Catilinarias, Primer discurso (ante los senadores).
- <sup>35</sup> GRAL. JOSÉ DE SAN MARTÍN: Máximas para su hija.
- <sup>36</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo VIII.
- <sup>37</sup> PABLO DE CÉSPEDES: Poema de la pintura (Fuente: Cumbres del idioma, de R. Ragucci).
- <sup>38</sup> SAN JUAN DE LA CRUZ: Cántico espiritual.
- <sup>39</sup> Citado por R. Ragucci.
- <sup>40</sup> ALONSO DE ERCILLA Y ZÚÑIGA: La Araucana.
- <sup>41</sup> Citado por R. Ragucci.
- <sup>42</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Al mosquito de trompetilla (décima).
- <sup>43</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo I.
- <sup>44</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo VIII.

<sup>45</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 2ª parte, Capítulo XXIII.

<sup>46</sup> FRANCISCO QUEVEDO:

*Con testa gacha toda charla escucho;  
dejo la chanza y sigo mi provecho;  
para vivir, escóndome y acecho,  
y visto de paloma lo avechucho.*

*Para tener, doy poco y pido mucho;  
si tengo pleito, arrímome al cohecho;  
ni sorbo angosto ni me calzo estrecho;  
y cárame que soy hombre machucho.*

*Niego el antaño, píntome el mostacho;  
pago a Silvia el pecado, no el capricho;  
prometo y niego: y cárame muchacho.*

*Vivo pajizo, no visito nicho;  
en lo que ahorro está mi buen despacho:  
y cárame dichoso, hecho y dicho.*

<sup>47</sup> CASTILLO Y SOLÓRZANO: (Fuente: Cumbres del idioma, de R. Ragucci).

<sup>48</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Aguja de navegar cultos, Receta para hacer 'Soledades' en un día.

*Quien quisiere ser culto en solo un día  
la jeri aprenderá gonza siguiente  
fulgores, arrogar, joven, presiente,  
candor, construye métrica armonía;  
poco mucho, si nó, purpuracía,  
neutralidad, conculca, erige, mente,  
pulsa, ostenta, librar, adolescente,  
señas, traslada, pira, frustra, arpía,  
cede, impide, cisuras, petulante,  
palestra, liba, meta, argento, alterna,  
si bien, disuelve, émulo, canoro.*

*Use mucho de líquido y de errante,  
su poco de nocturno y de caverna:  
anden listos livor, adunco y poro;  
que ya toda Castilla  
con sola esta cartilla  
se abrasa de poetas babilones,  
escribiendo sonetos confusiones;  
y en la Mancha pastores y gañanes,  
atestadas de ajos las barrigas,  
hacen ya cultedades como migas.*

<sup>49</sup> LOPE DE VEGA:

*Conjúrote, demonio culterano,  
que salgas deste mozo miserable,  
que apenas sabe hablar, caso notable,  
y ya presume de Anfión tebano.*

*Por la lira de Apolo soberano  
te conjuro, cultero inexorable,  
que le des libertad para que hable  
en su nativo idioma castellano.*

*—¿Por qué me torques bárbara tan mente?*

*¿Qué cultiborra y brindalín tabaco  
caractiquizan toda intonsa frente?*

*—Habla cristiano, perro. —Soy polaco.*

*—Tenedle, que se va. —No me ates, tente;*

*suéltame. —Aquí de Apolo. —Aquí de Baco.*

<sup>50</sup> LUIS DE GÓNGORA: Dineros son calidad ¡verdad! (letrilla).

<sup>51</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Sueño del juicio final.



- 52 CERVANTES: Novelas ejemplares, La gitanilla (citado por R. Ragucci).
- 53 JUAN RUIZ, ARCIPRESTE DE HITA: Libro de buen amor, De lo que contesçió al arçipreste con la serrana e de las figuras d'ella.
- 54 FRANCISCO QUEVEDO: Epitafio - A Celestina.
- 55 GUSTAVO BÉCQUER: Rima VII.
- 56 LUIS DE GÓNGORA. (Letrilla.)
- 57 Citado por R. Ragucci.
- 58 SAN JUAN DE LA CRUZ: Cántico espiritual.
- 59 FRANCISCO QUEVEDO: Sueño de la muerte.
- 60 LUIS DE GÓNGORA: Que pida a un galán Minguilla (letrilla).
- 61 JORGE MANRIQUE: Coplas a la muerte de su padre.
- 62 CICERÓN: Catilinarias, Primer discurso (ante los senadores).
- 63 Citado por R. Ragucci.
- 64 FRANCISCO QUEVEDO: Sueño de la muerte.
- 65 Citado, a su vez, por R. Ragucci.
- 66 Citado por R. Ragucci.
- 67 FRANCISCO QUEVEDO: El buscón.
- 68 Citado por R. Ragucci.
- 69 Citado por R. Ragucci.
- 70 FRANCISCO QUEVEDO: Sueño del Infierno.
- Dije que una señora era absoluta,  
y siendo más honesta que Lucrecia,  
por dar fin al cuarteto la hice puta.  
Forzóme el consonante a llamar necia  
a la de más talento y mayor brío:  
¡Oh, ley de consonantes, dura y recia!  
Habiendo en un terceto dicho lío,  
un hidalgo afrenté tan solamente  
porque el verso acabó bien en judío.  
A Herodes otra vez hice inocente,  
mil veces a lo dulce dije amargo,  
y llamé al apacible impertinente.  
Y por el consonante tengo a cargo  
otros delitos torpes, feos, rudos;  
y llega mi proceso a ser tan largo  
Que, porque en una octava dije escudos,  
hice, sin más ni más, siete maridos  
con honradas mujeres ser cornudos.  
Aquí nos tienen, como ves, metidos  
y por el consonante condenados,  
a puros versos, como ves, perdidos.  
¡Oh, míseros poetas desdichados!*
- 71 SAN JUAN DE LA CRUZ: Cántico espiritual.
- 72 CERVANTES: Novelas ejemplares, La gitanilla (citado por R. Ragucci).
- 73 Citado por R. Ragucci.
- 74 CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo XV.
- 75 FRANCISCO QUEVEDO: Los sueños, El mundo por dentro, Dedicatoria.
- 76 Citado por R. Ragucci.
- 77 CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo IX.  
JORGE L. BORGES: Pierre Menard, autor del Quijote.
- 78 ANÓNIMO: Romancero, Romance de la muerte de los infantes de Lara (Fuente: Cumbres del idioma, de R. Ragucci).
- 79 JOSÉ HERNÁNDEZ: Martín Fierro.
- 80 NICOLÁS GUILLÉN: El son entero, Elegía.
- 81 CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo IV.
- 82 ANÓNIMO: Amadís de Gaula, Libro III, Capítulo XI.

<sup>83</sup> Citado por Ragucci.

<sup>84</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo I.

<sup>85</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Diálogo entre Babiaca y Rocinante.

B. *¿Cómo estáis, Rocinante, tan delgado?*

R. *Porque que nunca se come, y se trabaja.*

B. *Pues ¿qué es de la cebada y de la paja?*

R. *No me deja mi amo ni un bocado.*

B. *Andá, señor, que estáis muy mal criado, pues vuestra lengua de asno al amo ultraja.*

R. *Asno se es de la cuna a la mortaja.*

*¿Queréislo ver? Miraldo enamorado.*

B. *¿Es necedad amar? R. No es gran prudencia.*

B. *Metafísico estáis. R. Es que no como.*

B. *Quejáos del escudero. R. No es bastante.*

*¿Cómo me he de quejar en mi dolencia, si el amo y escudero o mayordomo son tan rocines como Rocinante?*

<sup>86</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Al mosquito de trompetilla (décima).

<sup>87</sup> FRAY LUIS DE LEÓN: Vida retirada.

<sup>88</sup> PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA: La vida es sueño.

<sup>89</sup> LUIS DE GÓNGORA: Dineros son calidad ¡verdad! (letrilla).

<sup>90</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo VI.

<sup>91</sup> FRAY LUIS DE GRANADA: Guía de pecadores (Fuente: Cumbres del idioma, de R. Ragucci).

<sup>92</sup> Citado por R. Ragucci.

<sup>93</sup> FERNÁN PÉREZ DE OLIVA: Diálogo de la dignidad del hombre (Fuente: Cumbres del idioma, de R. Ragucci).

<sup>94</sup> SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ.

(Fuente: <http://www.juegosdepalabras.com/palabra4.htm>)

<sup>95</sup> Atribuido a FRAY LUIS DE LEÓN

*Mucho a la majestad sagrada agrada  
que atienda a quien está al cuidado dado,  
que es el reino de acá prestado estado  
pues es al fin de la jornada nada;*

*la silla real por afamada amada,  
el más sublime, el más pintado hado  
se ve en el sepulcro encarcelado, helado,  
su gloria al fin desechada echada.*

*El que ve lo que acá se adquiere, quiere,  
y cuando la mayor ventura tura  
mire que a reina tal sotierra tierra.*

*Y si el que ojos hoy tuviere, viere,  
pondrá oh mundo en tu locura cura,  
pues el que fía en bien de tierra yerra.*

<sup>96</sup> (?) (Fuente: web)

*Es el amor, según abrasa, brasa;  
es nieve a veces puro hielo, hielo;  
es a quien yo pedir consuelo suelo,  
y saco poco de su escasa casa.*

*Es un ardor que a quien traspasa, pasa,  
y como a veces yo paselo, selo;  
es un pleito do no hay apelo, pelo;  
es del demonio que le amasa, masa.*

*Tirano a quien el Cielo inspira ira;  
un ardor que si no se mata, mata;  
gozo, primero que cumplido, ido;  
flechero que al que se retira, tira;*

*cadena fuerte que aun de plata, ata;  
y mal que a muchos ha tejido nido.*

- <sup>97</sup> FRAY LUIS DE LEÓN: Vida retirada.
- <sup>98</sup> DON JUAN MANUEL: El conde Lucanor o Libro de los enxiemplos, Enxiemplo XXII.
- <sup>99</sup> LOPE DE VEGA: El mejor alcalde, el rey.
- <sup>100</sup> BLAS DE OTERO: Fidelidad.  
(Fuente: <http://www.artepoetica.net/otero1.htm>)
- <sup>101</sup> PEDRO MUÑOZ SECA: La venganza de don Mendo. (Caricatura de tragedia.)
- <sup>102</sup> FRAY LUIS DE LEÓN: Vida retirada.
- <sup>103</sup> LUPERCIO LEONARDO DE ARGENSOLA: Canción.
- <sup>104</sup> MIGUEL HERNÁNDEZ: Nanas de la cebolla.
- <sup>105</sup> PEDRO MUÑOZ SECA: La venganza de don Mendo. (Caricatura de tragedia.)
- <sup>106</sup> FRANCISCO QUEVEDO: El buscón.
- <sup>107</sup> JORGE L. BORGES: Arte de injuriar.
- <sup>108</sup> GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ: Cien años de soledad.
- <sup>109</sup> JORGE L. BORGES: El Aleph.
- <sup>110</sup> JUAN DE ARGUJO: Yo vi del rojo sol la luz serena (soneto).
- <sup>111</sup> Citado por R. Ragucci.
- <sup>112</sup> Citado por R. Ragucci.
- <sup>113</sup> RODOLFO WALSH: La sombra de un pájaro (relato policial).
- <sup>114</sup> Título de una novela de caballería, tal como figura en Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulos I y VI.
- <sup>115</sup> JORGE L. BORGES: Artificios - Funes el memorioso.
- <sup>116</sup> ALFONSO EL SABIO: Historia de España.
- <sup>117</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 2ª parte, Capítulo XLIII.
- <sup>118</sup> FEDERICO GARCÍA LORCA: Romancero gitano, Romance de la luna, luna.
- <sup>119</sup> RICARDO LEÓN: Todo está en el corazón.  
(Fuente: [http://foros.proverbia.net/topic.asp?TOPIC\\_ID=3680](http://foros.proverbia.net/topic.asp?TOPIC_ID=3680))
- <sup>120</sup> FRANCISCO QUEVEDO (?). (Fuente: web)
- <sup>121</sup> LEÓN FELIPE: Como tú...
- <sup>122</sup> GARCILASO DE LA VEGA: Égloga primera.
- <sup>123</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 2ª parte, Capítulo XX.
- <sup>124</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Epítetos, Al duque de Osuna.
- <sup>125</sup> NICOLÁS GUILLÉN: Canción de cuna para despertar a un negrito.
- <sup>126</sup> GUSTAVO BÉCQUER: Rima XXXIX.
- <sup>127</sup> MIGUEL HERNÁNDEZ: Umbrío por la pena.
- <sup>128</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo I.
- <sup>129</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Romance de su nacimiento y mala fortuna.
- <sup>130</sup> FRANCISCO QUEVEDO: El buscón.
- <sup>131</sup> PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA: La vida es sueño.
- <sup>132</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo XIII (citado por R. Ragucci).
- <sup>133</sup> JORGE L. BORGES: Si hay miseria, que no se note. (Artículo publicado en diario Clarín - Cultura y Nación, pág. 8. Buenos Aires, jueves 8 de marzo de 1984.)
- <sup>134</sup> NICOLÁS GUILLÉN: Un largo lagarto verde.
- <sup>135</sup> GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ: Cien años de soledad.
- <sup>136</sup> FRAY LUIS DE LEÓN: Vida retirada.
- <sup>137</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo XVII (citado por R. Ragucci).
- <sup>138</sup> CICERÓN: Catilinarias, Cuarto discurso (ante los senadores).
- <sup>139</sup> FELIX MARÍA DE SAMANIEGO: Fábulas - La zorra y el busto.
- <sup>140</sup> NICOLÁS GUILLÉN: Elegía a Jesús Menéndez.
- <sup>141</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 2ª parte, Capítulo VI (citado por Ragucci).
- <sup>142</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 2ª parte, Capítulo XXXIV.
- <sup>143</sup> JORGE L. BORGES: El hacedor, La trama.
- <sup>144</sup> FRAY LUIS DE LEÓN: Vida retirada.
- <sup>145</sup> LUPERCIO LEONARDO DE ARGENSOLA: Imagen espantosa de la muerte (soneto).
- <sup>146</sup> LOPE DE VEGA: La gatomaquia.
- <sup>147</sup> MATEO ALEMÁN: Vida del pícaro Guzmán de Alfarache.

- <sup>148</sup> ESTANISLAO DEL CAMPO: Fausto.
- <sup>149</sup> FRAY LUIS DE LEÓN: Vida retirada.
- <sup>150</sup> FRANCISCO QUEVEDO. (Fuente: Cuentecillos y chistes tradicionales en la obra de Quevedo, por Maxime Chevalier. [http://cvc.cervantes.es/obref/quevedo\\_critica/satiras/chevalier.htm](http://cvc.cervantes.es/obref/quevedo_critica/satiras/chevalier.htm))
- <sup>151</sup> ANTONIO MACHADO: El mañana efímero.
- <sup>152</sup> FRAY LUIS DE LEÓN: Vida retirada.
- <sup>153</sup> VIRGILIO: Eneida II, 353: Moriamur et in media arma ruamus. (Fuente: web)
- <sup>154</sup> PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA: La vida es sueño.
- <sup>155</sup> FRAY LUIS DE LEÓN: Vida retirada.
- <sup>156</sup> SALVADOR VALVERDE, RAFAEL DE LEÓN, MANUEL LÓPEZ QUIROGA: Ojos verdes (zamba canción).
- <sup>157</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Sueño del Infierno.
- <sup>158</sup> SAN JUAN DE LA CRUZ: Cántico espiritual.
- <sup>159</sup> Citado por R. Ragucci.
- <sup>160</sup> CARLOS CASTELLANOS, ANTONIO GARCÍA PADILLA: Agüita del queré (zamba).
- <sup>161</sup> Citado por R. Ragucci.
- <sup>162</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 2ª parte, Capítulo XLIII.
- <sup>163</sup> PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA: La vida es sueño.
- <sup>164</sup> Citado por R. Ragucci.
- <sup>165</sup> JUAN RUIZ, ARCIPRESTE DE HITIA: Libro de buen amor.
- <sup>166</sup> HOMERO: La Ilíada.
- <sup>167</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Sueño de la muerte.
- <sup>168</sup> BALTASAR GRACIÁN: Oráculo manual y arte de prudencia.
- <sup>169</sup> Gabriel García Márquez: Cien años de soledad.
- <sup>170</sup> La cita corresponde a una traducción del poema *Jabberwocky*, que figura en A través del espejo y lo que Alicia encontró allí, Capítulo VI, Humpty Dumpty, de LEWIS CARROLL. Edición establecida, traducida y anotada por Eduardo Stilman. Ediciones Corregidor, Buenos Aires, 1976.
- <sup>171</sup> ISIDORO BLAISTEN: Cuando éramos felices, Alumnos y apotegmas.
- <sup>172</sup> GRAL. JOSÉ DE SAN MARTÍN: Máximas para su hija.
- <sup>173</sup> CERVANTES: Novelas ejemplares, La gitanilla.
- <sup>174</sup> LUIS BARAHONA DE SOTO (?). (Fuente: web)
- <sup>175</sup> FRANCISCO QUEVEDO: El buscón, Retrato del licenciado Cabra.
- <sup>176</sup> FEDERICO GARCÍA LORCA: Romancero gitano, Preciosa y el aire.
- <sup>177</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo XIII.
- <sup>178</sup> SAN JUAN DE LA CRUZ: Cántico espiritual.
- <sup>179</sup> Ejemplos que figuran en el manual del profesor R. Ragucci.
- <sup>180</sup> DON JUAN MANUEL: El conde Lucanor, Enxiemplo XXXV.
- <sup>181</sup> FRANCISCO QUEVEDO: El buscón, Retrato del licenciado Cabra.
- <sup>182</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Érase un hombre a una nariz pegado (soneto).
- <sup>183</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Romance de su nacimiento y mala fortuna.
- <sup>184</sup> Citado por R. Ragucci.
- <sup>185</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Sueño del Infierno.
- <sup>186</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo III.
- <sup>187</sup> Citado por R. Ragucci.
- <sup>188</sup> LOPE DE VEGA. (Fuente: [http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/05814963289458462977857/p0000001.htm#I\\_190\\_](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/05814963289458462977857/p0000001.htm#I_190_))

*Sosiega un poco, airado temeroso,  
humilde vencedor, niño gigante,  
cobarde matador, firme inconstante,  
traidor leal, rendido victorioso.*

*Déjame en paz, pacífico furioso,  
villano hidalgo, tímido arrogante,  
cuerdo loco, filósofo ignorante,  
ciego lince, seguro cauteloso.*

*Ama, si eres Amor, que si procuras  
descubrir con sospechas y recelos*

*en mi adorado sol nieblas oscuras,  
en vano me lastimas con desvelos.  
Trate nuestra amistad, verdades puras:  
no te encubras, Amor, di que eres celos.*

<sup>189</sup> FRANCISCO QUEVEDO.

*Es hielo abrasador, es fuego helado,  
es herida que duele y no se siente,  
es un soñado bien, un mal presente,  
es un breve descanso muy cansado.*

*Es un descuido que nos da cuidado,  
un cobarde con nombre de valiente,  
un andar solitario entre la gente,  
un amar solamente al ser amado.*

*Es una libertad encarcelada,  
que dura hasta el postrero paroxismo;  
enfermedad que crece si es curada.*

*Éste es el niño Amor, éste es su abismo.  
¡Mirad cuál amistad tendrá con nada  
el que en todo es contrario de sí mismo!*

<sup>190</sup> ANÓNIMO: Romancero viejo.

<sup>191</sup> Cancionero llamado Sarao de amor, compuesto por JUAN TIMONEDA e impreso en Valencia en 1561.  
(Fuente: <http://parnaseo.uv.es/Lemir/Textos/Sarao/Index.html>)

<sup>192</sup> TIRSO DE MOLINA: Panegírico a la casa de Sástago (Poema inédito). (Fuente: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes)

<sup>193</sup> SANTA TERESA DE JESÚS: Vivo sin vivir en mí (letrilla).

<sup>194</sup> FRAY LUIS DE LEÓN: A Francisco Salinas (oda).

<sup>195</sup> LOPE DE VEGA: A mis soledades voy... (romance).

<sup>196</sup> MIGUEL HERNÁNDEZ: El niño yuntero.

<sup>197</sup> DIEGO DE SAAVEDRA FAJARDO: Empresas políticas (Fuente: Cumbres del idioma, de R. Ragucci).

<sup>198</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo XXXVII (citado por R. Ragucci).

<sup>199</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo XXI.

<sup>200</sup> FEDERICO GARCÍA LORCA: Oda a Walt Whitman.

<sup>201</sup> CICERÓN: Catilinarias, Cuarto discurso (ante los senadores).

<sup>202</sup> ANTONIO MACHADO: Campos de Castilla, Retrato.

<sup>203</sup> JORGE L. BORGES: Artificios, Funes el memorioso.

<sup>204</sup> FRANCISCO QUEVEDO.

*¿Qué captas nocturnal en tus canciones,  
Góngora socio, con crepusculallas,  
si cuanto anhelas más garcivolallas,  
las reptilizas más y subterpones?*

*Microcosmóte Dios de enquiridiones  
y quieres te investiguen por medallas  
con priscos, stigmas o con antiguallas,  
por desitinerar vates Jirones.*

*Tu forasteridad es tan eximia,  
que te ha de tratar el que te rumia,  
pues ructas viscerable cacoquimia;  
farmacopilorando como mumia  
si estómaca abundancia das tan nimia,  
metamorfoseando el arcadumia.*

<sup>205</sup> LOPE DE VEGA: La Dorotea - (lo citado es un refrán).

<sup>206</sup> BEATO JUAN DE ÁVILA: Audi, filia, et vide (Fuente: Cumbres del idioma, de R. Ragucci).

<sup>207</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 2ª parte, Capítulo XIII.

<sup>208</sup> Citado por R. Ragucci.

<sup>209</sup> ARISTÓTELES: Poética, Capítulo XI (Traducción de Eilhard Schlesinger. Editorial Losada, Buenos Aires, 2003.)

- 210 Citado por R. Ragucci.
- 211 Citado por R. Ragucci.
- 212 Citado por R. Ragucci.
- 213 CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 2ª parte, Capítulo XXIII (citado por R. Ragucci).
- 214 Don Quijote de la Mancha, Privilegio real.
- 215 CICERÓN: Catilinarias, Segundo discurso (ante el pueblo).
- 216 FRANCISCO QUEVEDO.  
*Dícenme, don Jerónimo, que dices  
que me pones los cuernos con Ginesa;  
yo digo que me pones casa y mesa,  
y en la mesa, capones y perdices;  
yo hallo que me pones los tapices  
cuando el calor por el octubre cesa;  
por ti mi bolsa, no mi testa, pesa,  
aunque con molde de oro me la rices.  
Este argumento es fuerte y es agudo:  
tú imaginas ponerme cuernos; de obra  
yo, porque lo imaginas, te desnudo.  
Más cuerno es el que paga que el que cobra;  
ergo, aquel que me paga, es el cornudo,  
lo que de mi mujer a mí me sobra.*
- Este soneto figura en las Obras Completas de don Francisco de Quevedo y Villegas, Tomo II. (Obras en verso, pág. 389.) Aguilar Ediciones. Quinta edición. Madrid, 1964.  
No obstante, en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, figura en la página de sonetos de Diego Hurtado de Mendoza; editados por Ramón García González.  
(Fuente:  
[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/24672752212034053754491/p0000001.htm#L\\_0\\_](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/24672752212034053754491/p0000001.htm#L_0_))
- 217 Citado por R. Ragucci.
- 218 Diccionario Francés-Español, Librería Hachette, París, 1882.
- 219 LEWIS CARROLL: Aventuras de Alicia en el País de las Maravillas y A través del Espejo y lo que Alicia encontró allí. Edición establecida, traducida y anotada por Eduardo Stilman. Ediciones Corregidor, Buenos Aires, 1976.
- 220 CICERÓN: Catilinarias, Primer discurso (citado por R. Ragucci).
- 221 LOPE DE VEGA (?).
- 222 FRANCISCO QUEVEDO: El buscón, Retrato del licenciado Cabra.
- 223 ANÓNIMO: Vida del Lazarillo de Tormes.
- 224 Citado por R. Ragucci.
- 225 RUBÉN DARÍO: Canción de otoño en primavera.
- 226 SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ: Al que ingrato me deja, busco amante (soneto).
- 227 ANÓNIMO: Romancero viejo.
- 228 FRANCISCO QUEVEDO (?). (Fuente: web)
- 229 FERNÁN PÉREZ DE GUZMÁN: Generaciones y semblanzas El Condestable Ruy López Dávalos (Fuente: Cumbres del idioma, de R. Ragucci).
- 230 SOR JUAN INÉS DE LA CRUZ: Hombres necios que acusáis (redondilla).
- 231 FRANCISCO QUEVEDO: Epístola satírica y censoria contra las costumbres presentes de los castellanos.
- 232 LEWIS CARROLL: Los libros de Alicia, Una merienda de locos.
- 233 RUBÉN DARÍO: Cantos de vida y esperanza - I.
- 234 JORGE L. BORGES: El Golem.
- 235 PEDRO MUÑOZ SECA: La venganza de don Mendo. (Caricatura de tragedia.)
- 236 JORGE MANRIQUE: Coplas a la muerte de su padre.
- 237 Citado por R. Ragucci.
- 238 BARTOLOMÉ LEONARDO DE ARGENSOLA: Contra los vicios de la corte (Fuente: Cumbres del idioma, de R. Ragucci).
- 239 FRANCISCO QUEVEDO.  
*Érase un hombre a una nariz pegado,  
érase una nariz superlativa,*

*érase una alquitara medio viva,  
 érase un peje espada mal barbado.  
 Era un reloj de sol mal encarado,  
 érase un elefante boca arriba,  
 érase una nariz sayón y escriba  
 un Ovidio Nasón más narigado.  
 Érase un espolón de una galera,  
 érase una pirámide de Egipto,  
 las doce tribus de narices era.  
 Érase un naricísimo infinito,  
 frisón archinariz, caratulera,  
 sabañón garrafal, morado y frito.*

<sup>240</sup> FRANCISCO QUEVEDO: El buscón.

<sup>241</sup> Citado por Ragucci.

<sup>242</sup> FRANCISCO QUEVEDO: El buscón.

<sup>243</sup> FERNANDO DE HERRERA: Canción (Fuente: Cumbres del idioma, de R. Ragucci).

<sup>244</sup> FRANCISCO QUEVEDO: El buscón.

<sup>245</sup> Citado por R. Ragucci.

<sup>246</sup> SAN JUAN DE LA CRUZ: Cántico espiritual.

<sup>247</sup> Ejemplos que figuran en el manual del profesor R. Ragucci.

<sup>248</sup> GARCILASO DE LA VEGA: Si de mi baja lira...

<sup>249</sup> RICARDO GÜIRALDES: Don Segundo Sombra.

<sup>250</sup> JUAN RAMÓN JIMÉNEZ: Hora inmensa.

(Fuente: <http://www.arrakis.es/~rafab/poema.html>)

<sup>251</sup> GUSTAVO BÉCQUER: Rima XX.

<sup>252</sup> ALFONSO MARTÍNEZ DE TOLEDO, ARCIPRESTE DE TALAVERA: Corbacho (Fuente: Cumbres del idioma, de R. Ragucci).

<sup>253</sup> ISIDORO BLAISTEN: Cuando éramos felices, Argentinos bajo un paraguas.

<sup>254</sup> PEDRO MUÑOZ SECA: La venganza de don Mendo. (Caricatura de tragedia.)

<sup>255</sup> GARCILASO DE LA VEGA: Si de mi baja lira...

<sup>256</sup> PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA: La vida es sueño.

<sup>257</sup> PEDRO MUÑOZ SECA: La venganza de don Mendo. (Caricatura de tragedia.)

<sup>258</sup> LOPE DE VEGA.

*Desmayarse, atreverse, estar furioso,  
 áspero, tierno, liberal, esquivo,  
 alentado, mortal, difunto, vivo,  
 leal, traidor, cobarde y animoso;  
 no hallar fuera del bien centro y reposo,  
 mostrarse alegre, triste, humilde, altivo,  
 enojado, valiente, fugitivo,  
 satisfecho, ofendido, receloso;  
 huir el rostro al claro desengaño,  
 beber veneno por licor süave,  
 olvidar el provecho, amar el daño;  
 creer que un cielo en un infierno cabe,  
 dar la vida y el alma a un desengaño;  
 esto es amor, quien lo probó lo sabe.*

<sup>259</sup> FRANCISCO QUEVEDO (?). (Fuente: web)

<sup>260</sup> FRANCISCO QUEVEDO: (Celebra a una dama poeta llamada Antonia)

*Antes alegre andaba; agora apenas  
 alcanzo alivio, ardiendo aprisionado;  
 armas a Antandra aumento acobardado;  
 aire abrazo, agua aprieto, aplico arenas.  
 Al áspid adormido, a las amenas  
 ascuas acerco atrevimiento alado;*

*alabanzas acuerdo al aclamado  
aspecto, a quien admira antigua Atenas.  
Agora, amenazándome atrevido,  
amor aprieta aprisa arcos, aljaba;  
aguardo al arrogante agradecido.  
Apunta airado; al fin, amando, acaba  
aqueste amante al árbol alto asido,  
adonde alegre ardiendo antes amaba.*

<sup>261</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Aguja de navegar cultos, Receta para hacer 'Soledades' en un día.

<sup>262</sup> CASTILLO Y SOLÓRZANO. (Fuente: Cumbres del idioma, de R. Ragucci.)

<sup>263</sup> NICOLÁS GUILLÉN: El son entero, Agua del recuerdo.

<sup>264</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo V.

<sup>265</sup> LOPE DE VEGA: La gatomaquia.

<sup>266</sup> MANUEL ROMERO, ENRIQUE DELFINO: ¡Qué querés con ese loro! (tango).

<sup>267</sup> Fuente: [www.revistaelabasto.com.ar/AbastoLateLunfardo.htm](http://www.revistaelabasto.com.ar/AbastoLateLunfardo.htm)

<sup>268</sup> ALFONSO EL SABIO: Historia de España.

<sup>269</sup> CERVANTES: Don Quijote de la Mancha, 1ª parte, Capítulo I.

<sup>270</sup> FRANCISCO QUEVEDO: Los sueños, Discurso del alguacil endemoniado.

**FIN**